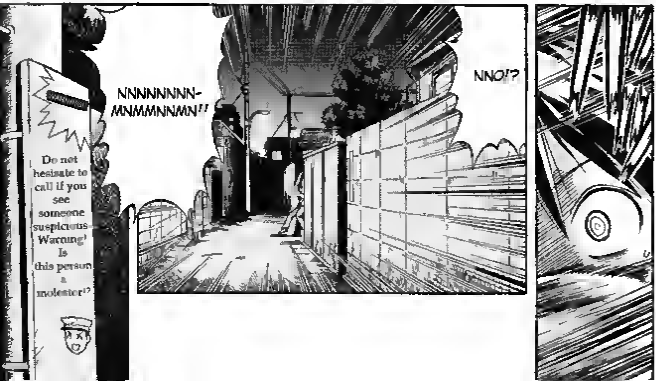
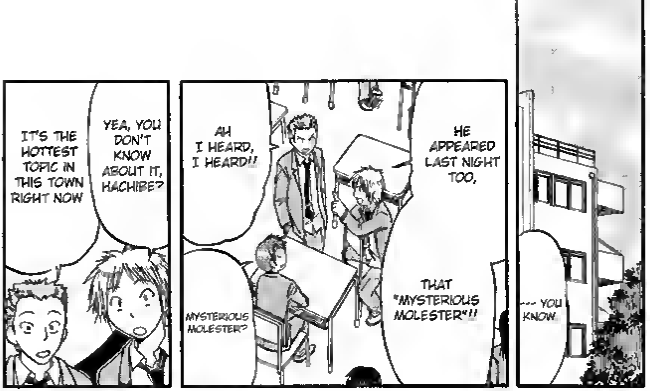
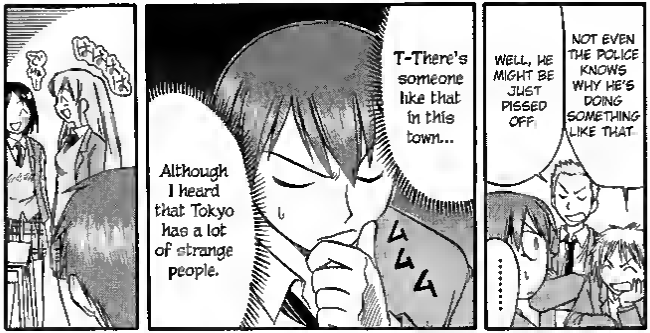
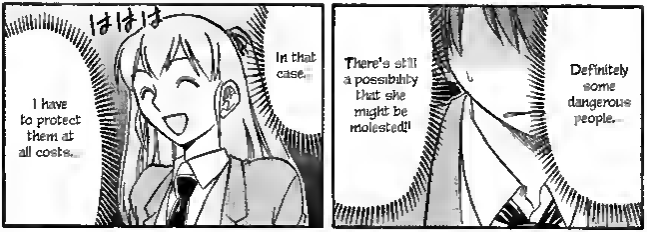
PARTS 10 謎の犯罪者




IT'S THE HOTTEST TOPIC IN THIS TOWN RIGHT NOW
YEA, YOU DON'T KNOW ABOUT IT, HACHIBE?
AH I HEARD, I HEARD!!
MYSTERIOUS MOLESTER?
HE APPEARED LAST NIGHT TOO,
THAT "MYSTERIOUS MOLESTER"!!
--- YOU KNOW

HUH?
THIS IS ONLY WHAT I HEARD, BUT THE GIRLS WHO ARE ATTACKED,
D-DOODLED?
THEIR FACES GET DOODLED ON
YUP.
GIRLS WALKING ALL ALONE AT NIGHT ARE GETTING ATTACKED,
THOUGH HE'S A BIT DIFFERENT FROM NORMAL MOLESTERS


Although I heard that Tokyo has a lot of strange people.
T-There's someone like that in this town...
WELL, HE MIGHT BE JUST PISSED OFF.
NOT EVEN THE POLICE KNOWS WHY HE'S DOING SOMETHING LIKE THAT.


ははは
In that case...
I have to protect them at all costs...
There's still a possibility that she might be molested!!
Definitely some dangerous people...

PARTS 10
THE MYSTERIOUS CRIMINAL

NO, I MEAN, IT'S LIKE THIS...
This guy perhaps he...
EH?
WHY ARE YOU COMING HOME WITH JUST ME?
... SO
AH IS THAT HOW IT IS...?
HOW RUDE!!
IT'S NOT THAT I DON'T HAVE ANY FRIENDS, THEY'RE ALL IN CLUBS!!
THE ONE I'M MOST WORRIED ABOUT IS TENMAKU, WHO'S GOING HOME WITHOUT ANY FRIENDS
SENSEI HAS A CAR, OOTORI IS A NINJA AND IS INVINCIBLE,
YUKARI-CHAN IS WITH THE GIRLS FROM HER CLUB
4
BUT STILL, JUST IN CASE...
Kyaaaaaa!!
HISTORY OF THIS UNDEFEATED GIRL
AND BESIDES...
I'M NOT THAT KIND OF A GIRL THAT WOULD BE DEFEATED BY A MOLESTER!!
T-THAT'S DEFINITELY TRUE...

!?

UWAA!!

W-WHAT THE HELL ARE YOU DOING!?

COUGH
COUGH
A S-SMOKE-SCREEN...!?

!!

H-HEY, ARE YOU ALRIGHT!?
A c-cam-era...!?

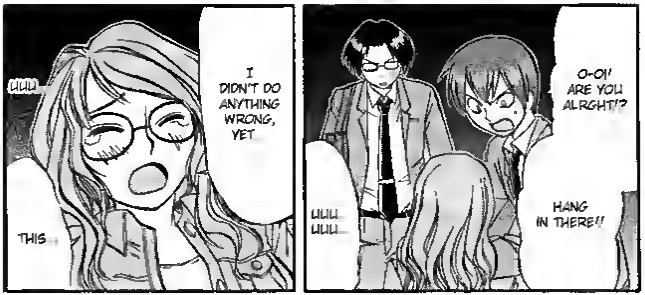
WH-
ラ ラ
WHAT THE HECK IS THIS!?
DOODLE GLASSES?
HOW HORRIBLE WHAT IS THIS? WHY WOULD HE...
No doubt about it.
There's only one person who'd do something so stupid...

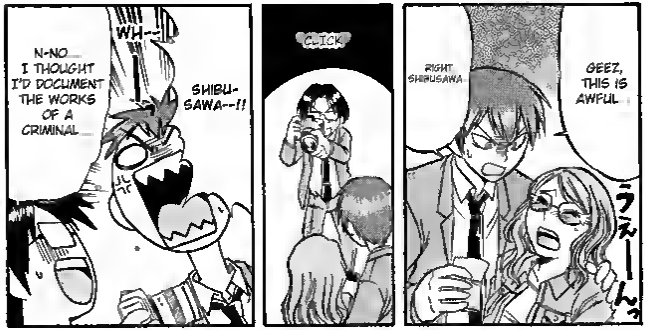
ドカァァァーン
ドドド

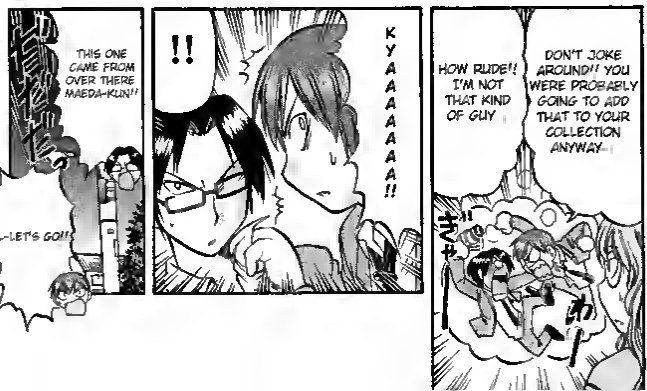
I SEE
THAT'S WHAT'S GOING ON...
ドドド
I KNEW IT, YOU'RE THE CRIMINAL, YOU BASTARD MOLESTER!!
I'M TAKING YOU TO THE POLICE!
HUH!?
THAT'S BECAUSE, AS ONE WHO LOVES PARTS, I WOULD NEVER HURT THE OWNER OF THOSE PARTS WITH MY OWN HANDS.
THAT IS THE GREATEST TABOO BETWEEN US FETISHISTS.
BUT, YOU'RE MISTAKEN FOR BEING SUSPICIOUS OF ME.
THAT'S DEFINITELY THE WORK OF A PERSON WITH A GLASSES FETISH.
BECAUSE THERE ARE PEOPLE WHO CRAVE GIRLS WITH GLASSES.
!?
くるっ
MAEDA-KUN!
WHY DON'T WE, WITH OUR OWN HANDS, PUT A STOP TO THAT FETISHIST GONE ASTRAY!!
ゴゴゴゴゴ
BECAUSE OF HIM, WE ARE TREATED IGNORANTLY LIKE AN ARMY OF CRIMINALS,
AND THE GENERAL SOCIETY WILL CONTINUE TO PERSECUTE US.
.....
BUT, THAT CRIMINAL CAN'T BE FORGIVEN...

AH, THERE HE IS
I LEFT THAT GIRL UNDER THE PROTECTION OF A TEACHER
THAT CRIMINAL WON'T BE FORGIVEN
TO DRAW SOMETING LIKE THAT ON A GIRL'S FACE
FOR YOU TO BE A DECOY
I-IS THIS OKAY WITH YOU, TENMAKU?
I DON'T CARE!!
I'LL NEVER FORGIVE A PERSON WHO SHAMELESSLY COMMITS THOSE CRIMES!!
I'LL DEFINITELY CATCH HIM WITH THESE HANDS!!
W-WAA, YOUR VOICE IS TOO LOUD!!
THIS IS SAKURAKO
JUST ENTERED THE BACKALLEY, BUT THERE'S NOTHING OUT OF THE ORDINARY!!

I-IT'S NOT WHAT IT SEEMS
YOU'RE MISTAKEN, MAEDA-KUN!! I WAS JUST TAKING EVIDENCE OF THE CRIME
S-SHIBUSAWA, YOU BASTARD!! WHAT THE HECK ARE YOU DOING!!
カシャ カシャ
Is this really okay
KYAAAAAA!
!!
WHO CARES!! I JUST WANTED ONE!!
INSOLENCE!! THAT IS MY
ぎゃー ぎゃー
YOU LIAR!! THE CRIMINAL ISN'T EVEN HERE, AND THE SHUTTER WAS CLOSED!!
RATHER, YOU'RE STILL AFTER TENMAKU'S EYES AREN'T YOU, YOU BASTARD!!
!!
LET'S GO MAEDA-KUN!!
SOMEONE SCREAMED FROM THE OTHER DIRECTION!!
ガバッ


I DIDN'T DO ANYTHING WRONG, YET
ULULU
THIS
O-OI! ARE YOU ALRIGHT!?
HANG IN THERE!!
ULULU
ULULU


WH--
N-NO... I THOUGHT I'D DOCUMENT THE WORKS OF A CRIMINAL...
SHIBU-SAWA--!!
CLICK
GEEZ, THIS IS AWFUL...
RIGHT SHIBUSAWA
ラジャーん


THIS ONE CAME FROM OVER THERE MAEDA-KUN!!
L-LET'S GO!!
!!
KYAAAAAAAA!!
DON'T JOKE AROUND!! YOU WERE PROBABLY GOING TO ADD THAT TO YOUR COLLECTION ANYWAY...
HOW RUDE!! I'M NOT THAT KIND OF GUY
ガサ
ガサ

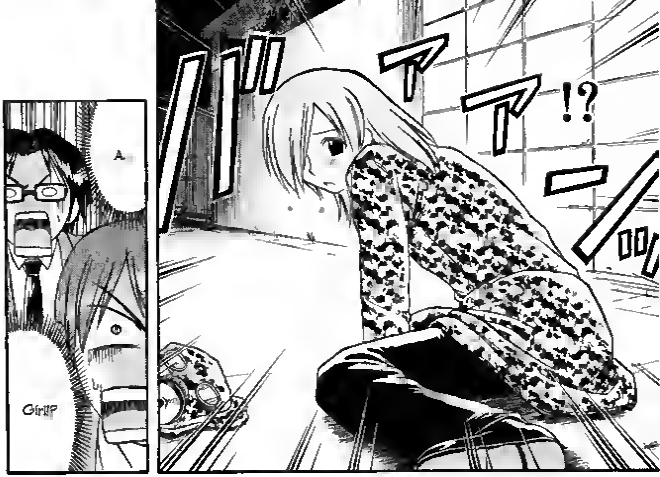
THE INK HASN'T DRIED UP YET.
HE'S REALLY QUICK...
HE'S PROBABLY STILL CLOSE BY!
ふきふき
!!
KYAAAAA!!
AH!!
C-COME TO THINK OF IT SAKURAKO-KUN IS...
Damnit!
Just where do we start looking.
!!
TENMAKU!!
!!

YOU DON'T NEED
SOMETHING LIKE THAT
H-HOLD IT RIGHT THERE!
YOU WON'T GET AWAY!! M-MY C-CAMERA..
TSCH!!

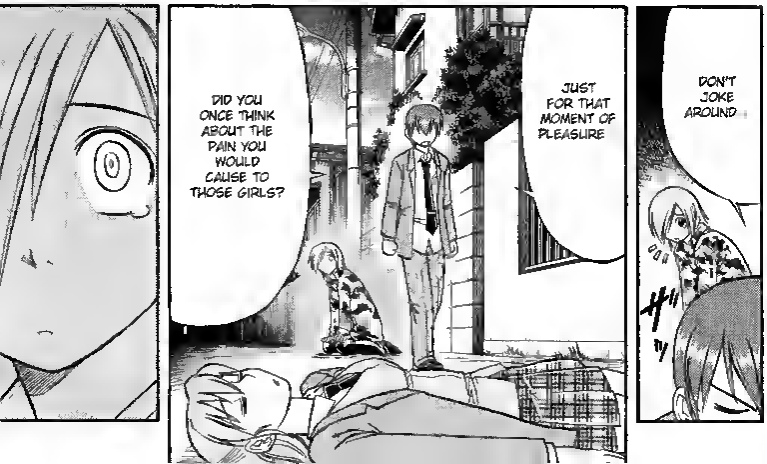
YOU WON'T GET AWAY!!
URAAAA-AAAAAA!

プシュー
!!
PSSSSSS!
ろ!!
THAT WON'T WORK, YOU BASTARD MOLESTER!!
ーんっ
!?

ズン
ガア


A
Grip
アアアア

EVEN THOUGH I TOLD THEM I LIKED THEM, I'M ALWAYS REFUSED...
ON TOP OF THAT, I HAVE A GLASSES FETISH...
THERE ISN'T ANYONE WHO'S UPFRONT AND HONEST...
BUT WHENEVER I SEE SOMEONE CUTE,
THEY'D NEVER WANT TO WEAR GLASSES,
AND I COULDN'T TAKE IT ANYMORE...
EVEN IF IT WAS FOR A MOMENT, I JUST WANTED TO SEE THEM WITH GLASSES...
うう…
I...
……


DON'T JOKE AROUND...
JUST FOR THAT MOMENT OF PLEASURE
DID YOU ONCE THINK ABOUT THE PAIN YOU WOULD CAUSE TO THOSE GIRLS?

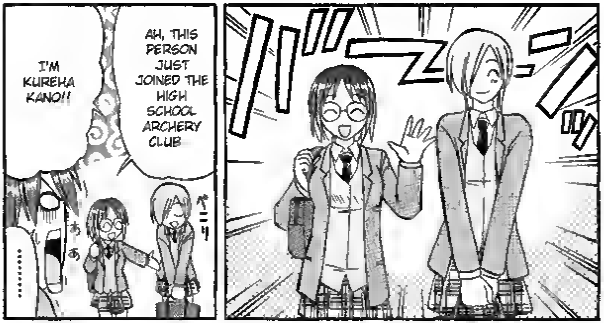
IF YOU LOVE THE PARTS,
THEN YOU MUST LOVE THE OWNERS OF THOSE PARTS TOO!!
OTHERWISE YOU ARE NOTHING BUT A FELON
Nothing but...
a felon...

YOU'RE NOT REPORTING ME TO THE POLICE!?
U-UMM...

AH—
LATER.
DON'T DO ANYTHING LIKE THIS AGAIN
ざっ

YOU SHOULD BE ABLE TO UNDERSTAND
BECAUSE YOU LOVE PARTS, JUST LIKE US

HATE THE CRIME
NOT THE FETISH!!
17
The "Mysterious Molester" disappeared from the town.
And with that incident solved...
.....



WAH, I LOVE ANMITSU!!
LET'S GO!! THERE'S A STORE SELLING DELICIOUS ANMITSU JUST AHEAD!!
Ha Ha Ha
HACHIBE SUDDENLY FELT A TINGLE OF UNEASINESS
This is what it was for...
きゅ
きゅ♡

(ANMITSU IS A TRADITIONAL JAPANESE DESSERT MADE FROM SMALL CUBES OF AGAR, USUALLY SERVED WITH RED BEAN PASTE, BOILED BEANS AND A VARIETY OF FRUITS).

AN AT-TRANSLATIONS PROJECT

irc.rizon.net

www.at-translations.net

TRANSLATOR: TARDO

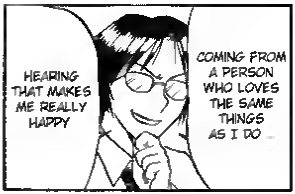
EDITOR: MEGOMAN

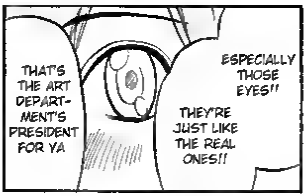
QC: SURESHOT

あいこら

メゴーマン

ART ROOM
Oohhhh ~~~!!
PARTS 11
攻めのフェチ
YOU DREW TENMAKU PRETTY WELL
IS THIS WHAT YOU WANTED TO SHOW ME?
HUHU, THANKS

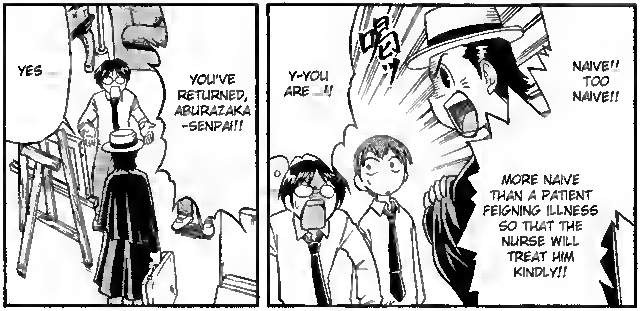

HEARING THAT MAKES ME REALLY HAPPY
COMING FROM A PERSON WHO LOVES THE SAME THINGS AS I DO ...

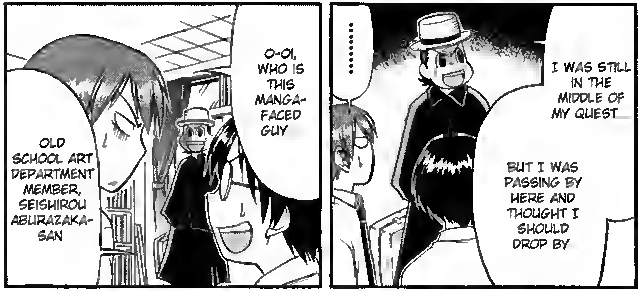

THAT'S THE ART DEPART-MENT'S PRESIDENT FOR YA
ESPECIALLY THOSE EYES!!
THEY'RE JUST LIKE THE REAL ONES!!

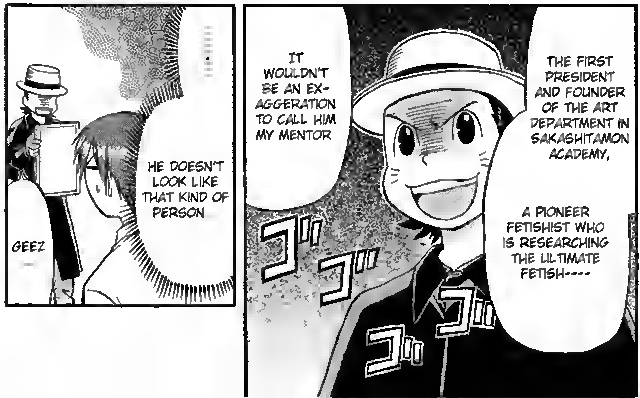
ガラッ!
BUT THIS PICTURE WASN'T COMPLETED HALF-HEARTEDLY
IT SHOWS THE TECHNIQUE OF TURNING BELOVED PARTS INTO LOVE!!
R-REALLY
SINCE YOU DEPRIVED ME OF GETTING A PICTURE,
I WANTED TO PUT ALL MY FEELINGS INTO THIS DRAWING

NAAAAAAIVE!!
PARTS 11
OFFENSIVE FETISH

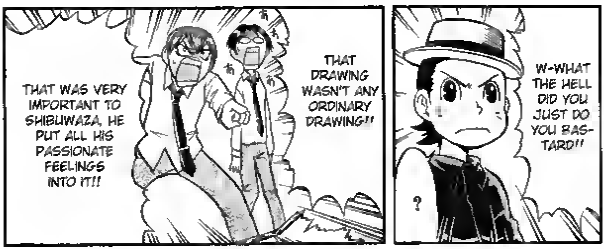
WHAT THE-!?
WH-

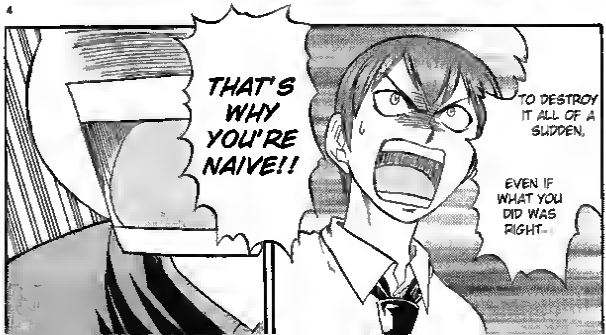

YES...
YOU'VE RETURNED, ABURAZAKA-SENPAI!!
Y-YOU ARE...!!
NAIVE!! TOO NAIVE!!
MORE NAIVE THAN A PATIENT FEIGNING ILLNESS SO THAT THE NURSE WILL TREAT HIM KINDLY!!

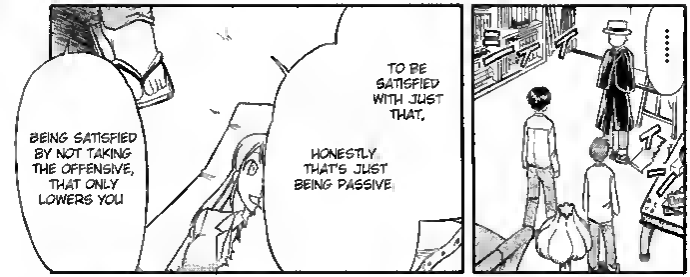

O-OI, WHO IS THIS MANGA-FACED GUY
OLD SCHOOL ART DEPARTMENT MEMBER, SEISHIROU ABURAZAKA-SAN
.....
I WAS STILL IN THE MIDDLE OF MY QUEST...
BUT I WAS PASSING BY HERE AND THOUGHT I SHOULD DROP BY


.....
HE DOESN'T LOOK LIKE THAT KIND OF PERSON
GEEZ
IT WOULDN'T BE AN EX-AGGERATION TO CALL HIM MY MENTOR
THE FIRST PRESIDENT AND FOUNDER OF THE ART DEPARTMENT IN SAKASHITAMON ACADEMY,
A PIONEER FETISHIST WHO IS RESEARCHING THE ULTIMATE FETISH----
ゴゴゴ
ゴゴゴ

!!
CAN YOU REALLY BE SATISFIED JUST BY DRAWING THIS!?
YOU LACK DEVOTION, RYUUNOSUKE!!


THAT WAS VERY IMPORTANT TO SHIBUWAZA, HE PUT ALL HIS PASSIONATE FEELINGS INTO IT!!
THAT DRAWING WASN'T ANY ORDINARY DRAWING!!
W-WHAT THE HELL DID YOU JUST DO YOU BAS-TARD!!
?


THAT'S WHY YOU'RE NAIVE!!
TO DESTROY IT ALL OF A SUDDEN,
EVEN IF WHAT YOU DID WAS RIGHT-


BEING SATISFIED BY NOT TAKING THE OFFENSIVE, THAT ONLY LOWERS YOU
HONESTLY, THAT'S JUST BEING PASSIVE.
TO BE SATISFIED WITH JUST THAT,
……

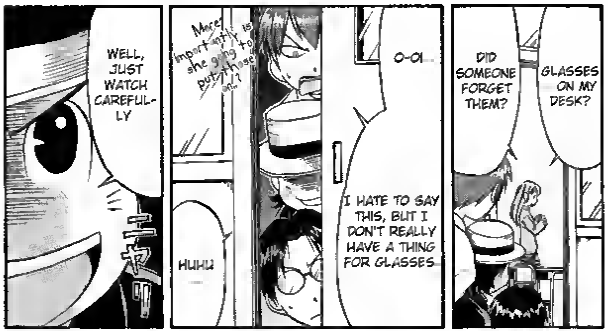
……
ARE JUST AT THIS LEVEL?
THOSE PASSIONATE FEELINGS YOU TALKED ABOUT...

NOT BEING PASSIVE,
IT'S ALL ABOUT TAKING THE OFFENSIVE!!

N-NO, THEY'RE NOT!!
MY LOVE FOR PARTS ISN'T LIKE THAT!!

I SEE, IN THAT CASE
I'LL SHOW YOU GUYS SOMETHING USING THESE TREASURED EYES OF YOURS

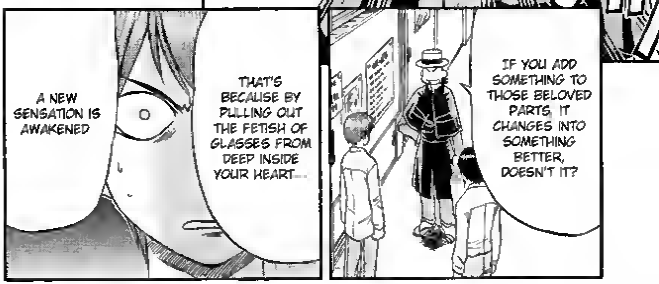
1-3
I'VE RETURNED THE BOOKS TO THE LIBRARY.
WELL THEN
I SHOULD GO HOME NOW
NN?


GLASSES ON MY DESK?
DID SOMEONE FORGET THEM?
O-OI...
I HATE TO SAY THIS, BUT I DON'T REALLY HAVE A THING FOR GLASSES
HUHU
WELL, JUST WATCH CAREFULLY

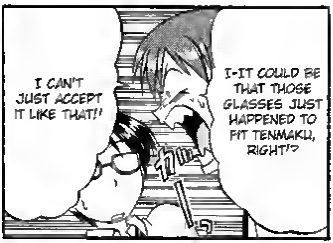
ハァ
ア
ア
ア

T-This is...!!
The usual eyes are great, but...
When she puts on those glasses, you can feel an atmosphere of intelligence!!
A-Ahh... what a great feeling!!
This is really intense
HOW ABOUT THAT?
!!

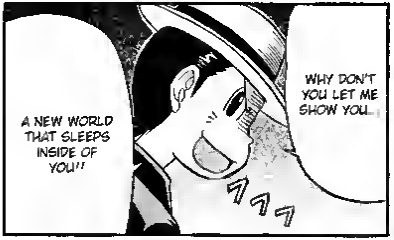
THIS ISN'T BEING PASSIVE..
THIS IS CALLED THE "OFFENSIVE FETISH!!"


IF YOU ADD SOMETHING TO THOSE BELOVED PARTS, IT CHANGES INTO SOMETHING BETTER, DOESN'T IT?
THAT'S BECAUSE BY PULLING OUT THE FETISH OF GLASSES FROM DEEP INSIDE YOUR HEART...
A NEW SENSATION IS AWAKENED

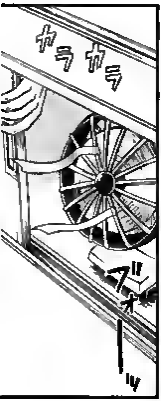
C-CERTAINLY
TO THINK THAT THE SYNERGY OF A FETISH AWAKENED FROM TAKING THE OFFENSIVE WOULD BE SO MAGNIFICENT...
I FEEL EMBARRASSED FROM BEING SATISFIED BY BEING PASSIVE...
H-
HMMF


I CAN'T JUST ACCEPT IT LIKE THAT!!
I-IT COULD BE THAT THOSE GLASSES JUST HAPPENED TO FIT TENMAKU, RIGHT!?

THAT STILL ISN'T GOOD ENOUGH!!
MAEDA-KUN!!
I STILL CAN'T ACCEPT IT!!


A NEW WORLD THAT SLEEPS INSIDE OF YOU!!
WHY DON'T YOU LET ME SHOW YOU...

!!
ARE THERE OTHER GIRLS THAT POSSESS MORE OF YOUR BELOVED PARTS?



MID-TERM GRADING ISN'T DONE YET...
AH GEEZ, IT'S SO LATE

STAFF ROOM

?
なで
なで
F-For some reason, my legs are feeling chilly today
ぞくぞく
?

ハァアアア

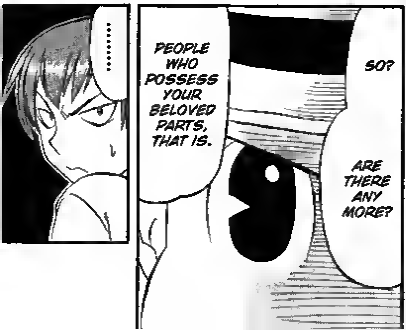
Eh?
Did I have an extra pair of stockings?

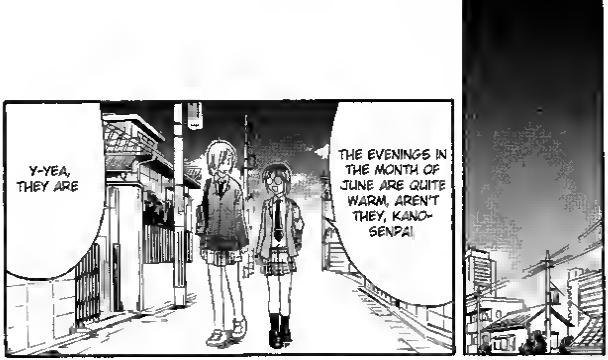
OH WELL
IT'S JUST WHAT I NEED

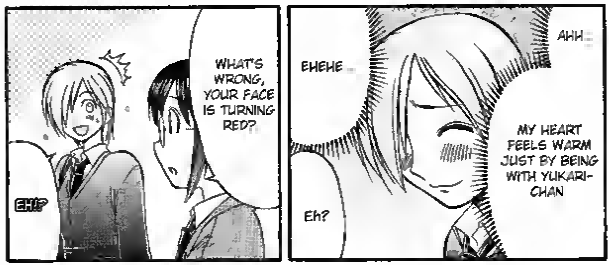
My beloved Sanny-chan legs with the added brilliance of a panty-hose...
without a doubt, it engenders eroticism!!

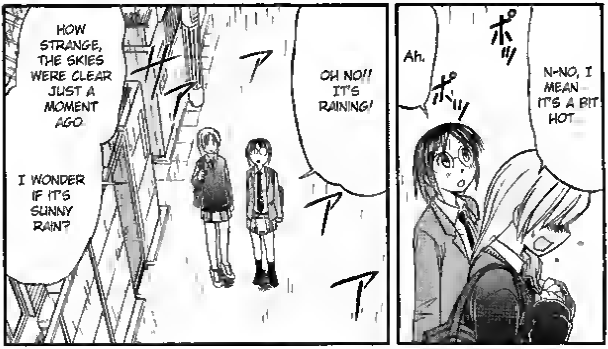
T-..
This is--!!

Ahhh.. I want them on me!!
Those panty-hose laden legs in a triangular lock..
No, in a four-legged lock!!


WHAT'S WRONG MAEDA-KUN..
THE MUSCLES IN YOUR FACE ARE SLACKING
SO?
ARE THERE ANY MORE?
PEOPLE WHO POSSESS YOUR BELOVED PARTS, THAT IS.
.....


THE EVENINGS IN THE MONTH OF JUNE ARE QUITE WARM, AREN'T THEY, KANO-SENPAI
Y-YEA, THEY ARE


AHH...
MY HEART FEELS WARM JUST BY BEING WITH YUKARI-CHAN
EHEHE...
Eh?
WHAT'S WRONG, YOUR FACE IS TURNING RED?
EH!?


HOW STRANGE, THE SKIES WERE CLEAR JUST A MOMENT AGO
I WONDER IF IT'S SUNNY RAIN?
OH NO!! IT'S RAINING!
Ah.
N-NO, I MEAN IT'S A BIT HOT

.....
Y-YEA, SEE YOU TOMOR-ROW!
THE LAUNDRY IS STILL HANGING!! I'VE GOT TO GO
WELL THEN, EXCUSE ME!
Ah!!
ハア
ハア
ハア
A HOSE?
?
IT STOPPED RAINING
.....
Eh?
13
AAHHH, MY COAT IS DRENCHED
I'LL TAKE IT OFF
I'M GLAD IT STOPPED ON THE WAY
I GUESS IT MUST HAVE BEEN A SUDDEN EVENING SHOWER.
ひた
ひた

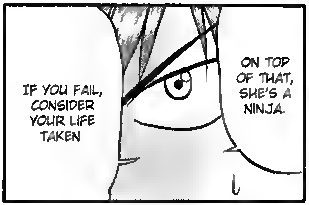
!!

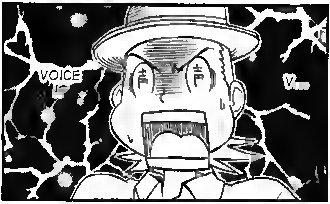
So terrible, it's completely visible!!
T-This is an incredible destructive force!!
キター
キ…

HUHUHU, HOW ABOUT THAT, MAEDA-KUN
DO YOU REALIZE THE SYNERGETIC POWER OF THIS FETISH?
.....
A weapon!! They are now weapons!!
On top of that, the shirt is clinging onto her wet body...
and Yukari-chan's breasts are changing into something ferocious...
I'LL ADMIT THAT YOUR LEVEL IS WAY BEYOND OURS
NOTHING LESS FROM THE MAN SHIBUSAWA WOULD CALL HIS MENTOR.
YEA.
I GIVE IN
NOW THAT YOU UNDERSTAND, I'M HAPPY
BEYOND THE "OFFENSIVE FETISH," THE FETISH WORLD IS STILL HUGE.
NEGLECT NOT YOUR DEVOTION, GENTLE-MEN!!
BUT YOU KNOW...

IT'S HER VOICE!!
THERE IS NOTHING YOU CAN DO TO HER!!
THE ONE THAT POSSESSES A FLOWERING VOICE

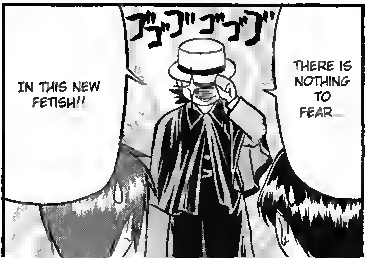
NO MATTER WHAT YOU ADD TO THE NEXT ONE, IT'S IMPOSSIBLE
W-WHAT!?


ON TOP OF THAT, SHE'S A NINJA.
IF YOU FAIL, CONSIDER YOUR LIFE TAKEN


VOICE

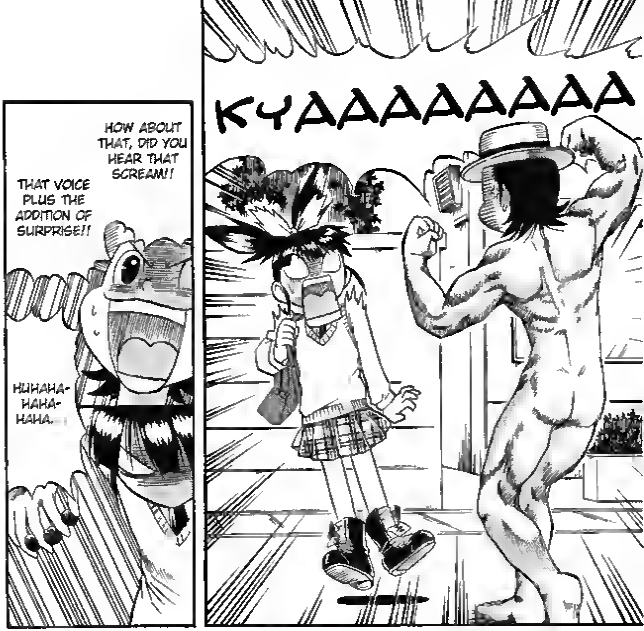
WATCH ME!!
WATCH THE WAY OF LIFE OF FETISH PIONEER, SEISHIROU ABURAZAKA

!!
HUHU HU...
A VOICE HUH... INTER-ESTING


IN THIS NEW FETISH!!
THERE IS NOTHING TO FEAR...

I CAN'T CLAIM THIS FETISH!!
IF I CAN'T JUMP INTO THE LION'S DEN...
虎穴に入らずんば、
フェチを得ず!!

The music in that new Karaoke room is great.
I'll start going there from now on.


KYAAAAAAAA
HOW ABOUT THAT, DID YOU HEAR THAT SCREAM!!
THAT VOICE PLUS THE ADDITION OF SURPRISE!!
HUHAHA-HAHA-HAHA...

PERHAPS WE SHOULD REMAIN PASSIVE...
Y-YEA, WE SHOULD, HAHAHA...
THAT CURSED FETISH GOES UNTOUCHED

HAWAAA AAAAAA AAAA!!

AN AT-TRANSLATIONS PROJECT

irc.rizon.net

www.at-translations.net

TRANSLATOR: TARDO

EDITOR: MEGOMAN

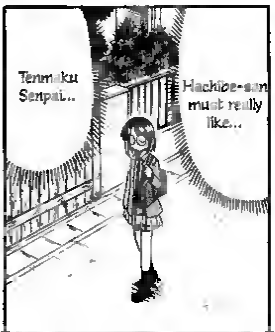
QC: SURESHOT

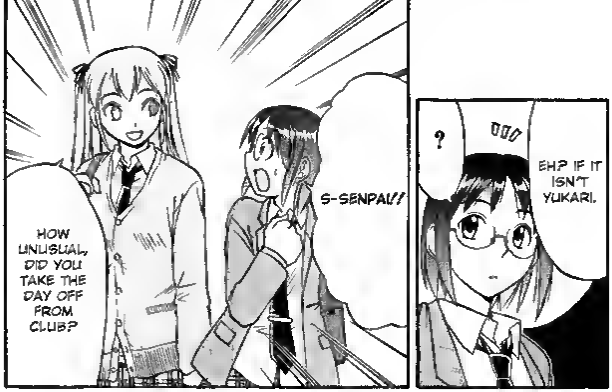
あいこら

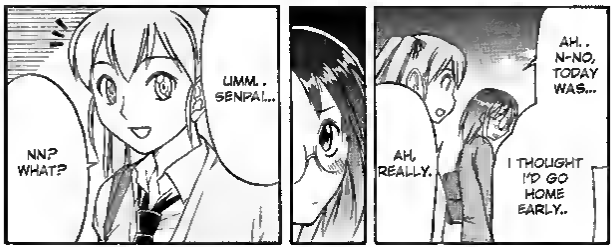
メゴーマン

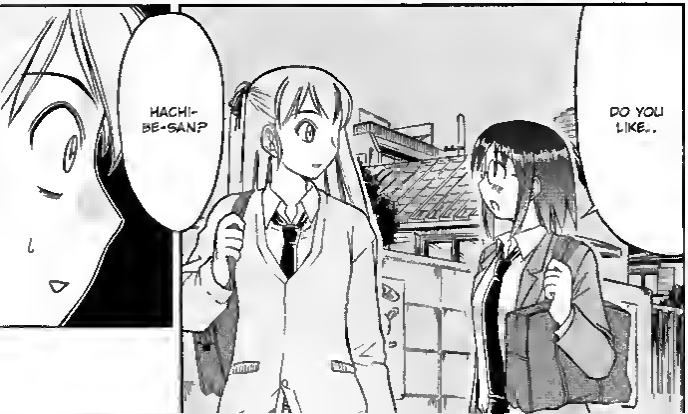
PARTS 12
YUKARI'S FEELINGS
ズバーン
.....
IF YOU KEEP THINKING ABOUT UNNECESSARY THINGS, YOU WON'T BE ABLE TO HIT YOUR TARGET.
THE COMPETITION IS DRAWING CLOSER, YOU NEED TO CONCENTRATE MORE
YES...
WHAT'S WRONG TSUKINO, YOU MISSED AGAIN.
LATELY, YOU HAVEN'T BEEN DOING TOO WELL.
Y-YES. SORRY.
1
UNNECESSARY THINGS...
ズバッ
Even though I understand that, it really bothers me...
On that day..
WHAT THE HELL ARE YOU SAYING...
(SEE CHAPTER XI)

(SEE CHAPTER 10)




S-SENPAI!?
HOW UNUSUAL, DID YOU TAKE THE DAY OFF FROM CLUB?
?
EH? IF IT ISN'T YUKARI.


UMM.. SENPAI...
NN? WHAT?
AH.. N-NO, TODAY WAS...
I THOUGHT I'D GO HOME EARLY..
AH, REALLY.

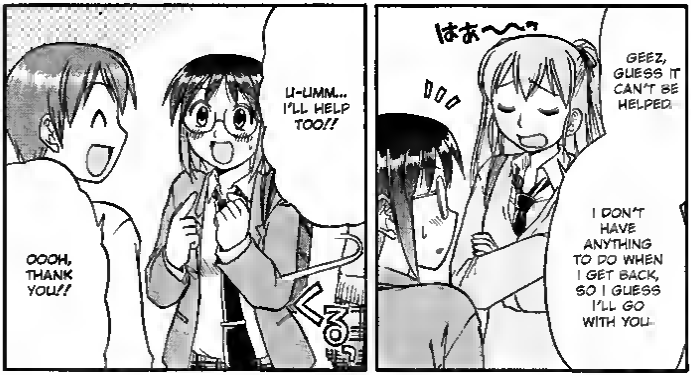

HACHI-BE-SAN?
DO YOU LIKE..

IT'S NOTHING LIKE THAT!!
THERE'S NO WAY I COULD LIKE A GUY LIKE THAT!!
ANSWER THE QUESTION SENPAI!!
HUH!?
W-WHAT ARE YOU SAYING SO SUDDENLY?!
ハァァァ
I-I SEE.
A PERVERTED, IDIOTIC, FRIVOLOUS PERSON LIKE THAT ISN'T MY TYPE AT ALL!!
4
OOOOOOOSU!
?
I WAS MERELY CURIOUS...
UMM...
I GET IT I GET IT!
T-THAT'S NOT IT!!
I'M NOT REALLY...
D-DON'T TELL ME..
YUKARI.
YOU LIKE HIM...
EH?
ギク

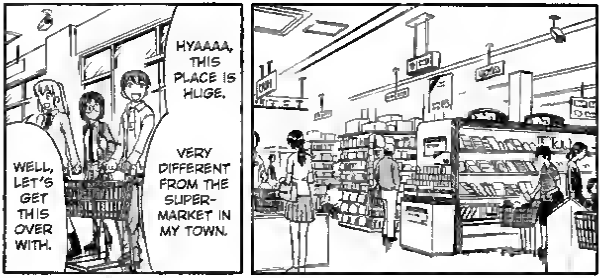
UWAAAAAAAA!!
YO YOU TWO, GOING HOME NOW?
HIMITSU GIRL'S TOP SECRET
W-WHAT'S WITH YOU!! DON'T JUST APPEAR LIKE THAT!!
EH?
AH, WERE YOU TALKING ABOUT SOMETHING I'M NOT SUPPOSED TO HEAR?
I SEE, I SEE, YOU'VE FINALLY REALIZED MY GLAMOUR
SHUT UP!! WE DID NOTHING OF THE SORT
HMMF! DOES A FRIVOLOUS BRAT LIKE YOU EVEN HAVE CHARMS?
OI YOU, DON'T CALL ME A BRAT!!
IF YOU DON'T LIKE THAT, HOW ABOUT PERVERT!!
COME ON NOW, IF YOU KEEP SAYING THAT ABOUT ME, I REALLY WILL CRY!!
.....

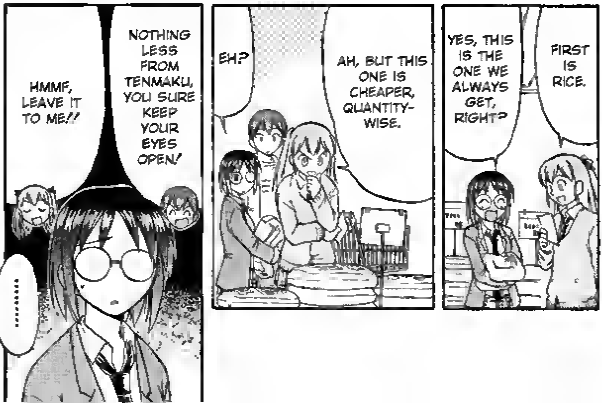
AH YES, YES!!
Hachibe-san must really like Tenmaku Senpai...
I JUST LIKE THEM!!
I'M NOT BEING DECEIVED
Those two always get along so well...
No matter what she said...
ちがう
ちがう

I'M NOT QUITE SURE ABOUT WHAT TO BUY AND WHERE TO GO...
SO IT WOULD REALLY BE HELPFUL IF YOU'D ACCOMPANY ME.
HOW ABOUT IT?
.....
IT'S MY TURN TO DO THE SHOPPING TODAY.
?


U-UMM... I'LL HELP TOO!!
OOOH, THANK YOU!!
はぁ～～っ
GEEZ, GUESS IT CAN'T BE HELPED.
I DON'T HAVE ANYTHING TO DO WHEN I GET BACK, SO I GUESS I'LL GO WITH YOU.

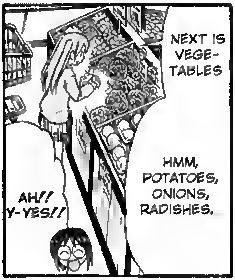
I have to find out!!
I'm not quite certain yet.
About whether or not Hachibe-san likes Tenmaku Senpai...
YUP!!

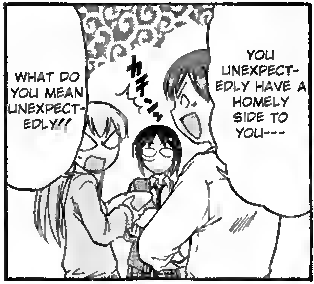

HYAAAA, THIS PLACE IS HUGE.
VERY DIFFERENT FROM THE SUPER-MARKET IN MY TOWN.
WELL, LET'S GET THIS OVER WITH.

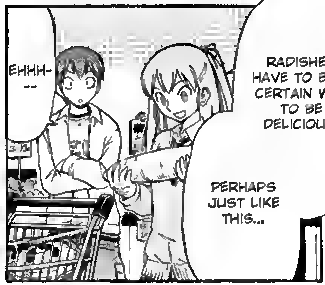

NOTHING LESS FROM TENMAKU, YOU SURE KEEP YOUR EYES OPEN!
HMMF, LEAVE IT TO ME!!
.....
EH?
AH, BUT THIS ONE IS CHEAPER, QUANTITY-WISE.
YES, THIS IS THE ONE WE ALWAYS GET, RIGHT?
FIRST IS RICE.

NO NO, THAT'S TOO BIG.
EH?

AREN'T THE BIG ONES LIKE THESE BETTER?!

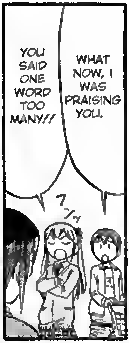

NEXT IS VEGE-TABLES
HMM, POTATOES, ONIONS, RADISHES.
AH!! Y-YES!!


YOU UNEXPECT-EDLY HAVE A HOMELY SIDE TO YOU---
WHAT DO YOU MEAN UNEXPECT-EDLY!!!

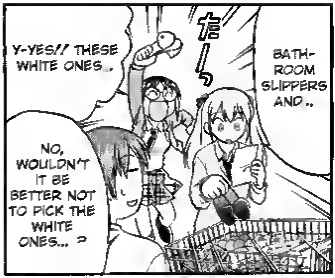

EHHH---
RADISHES HAVE TO BE A CERTAIN WAY TO BE DELICIOUS.
PERHAPS JUST LIKE THIS...

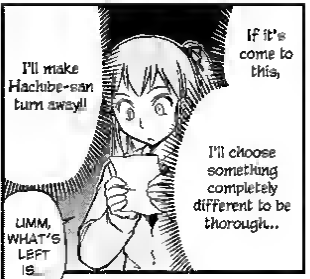
EH?
NN? WHAT'S WRONG YUKARI-CHAN?

.....

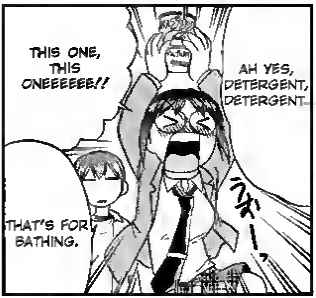

WHAT NOW, I WAS PRAISING YOU.
YOU SAID ONE WORD TOO MANY!!

UMM, NEXT IS THE CURRY ROUX FOR TONIGHT'S DINNER.
エヘヘ
?
N-NO.. I'M FINE!!
HAHAHA..
AH, THAT'S THE ONE I WAS THINKING ABOUT.
I'VE ALWAYS WANTED TO TRY THIS ONE!! HOUCHOU NINJIRUSHI'S BLACK CURRY!!
AH, WE'LL BE HAVING THE USUAL, RIGHT?!
AH!!
N-No... Not yet! I'm not certain yet!!
You must really like Tenmaku Senpai...
H-Hachibe-san, you're always agreeing with Tenmaku Senpai...
はちち
ははー
OOHH, I AGREE, I AGREE!!
OKAY THEN, WE'LL GO WITH THIS ONE TODAY.
ガシッ

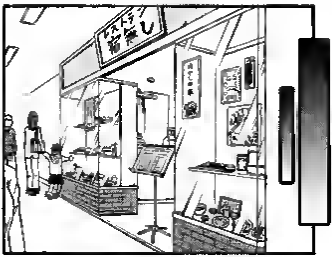



If it's come to this,
I'll make Hachibe-san turn away!!
I'll choose something completely different to be thorough...
UMM, WHAT'S LEFT IS...

(BECAUSE IT'S A TOILET)

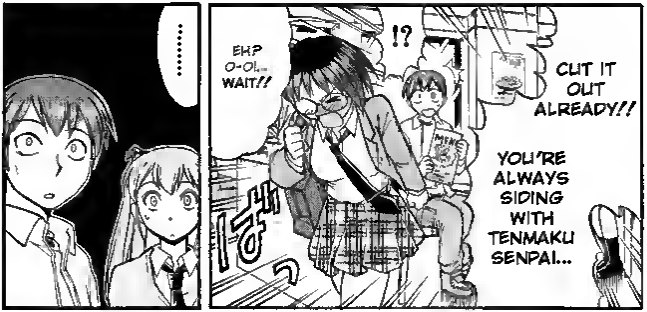


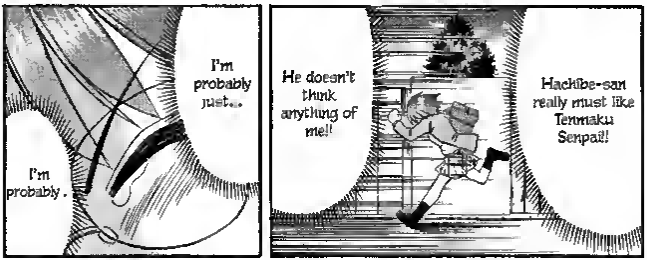
10

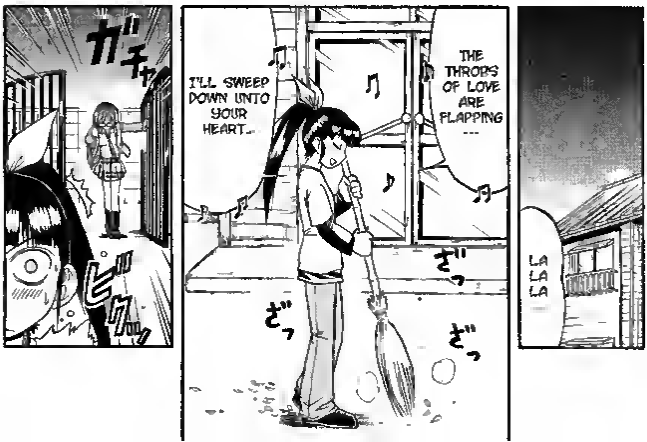


11

SHIRATAMA ZENZAI IS A BOWL OF SWEET RED BEANS WITH CHUNKS OF PINEAPPLE AND WARMED MOCHI


.....
EHP
O-OI...
WAIT!!
!?
CUT IT OUT ALREADY!!
YOU'RE ALWAYS SIDING WITH TENMAKU SENPAI...
ばっ


I'm probably...
I'm probably.
He doesn't think anything of me!!
Hachibe-san really must like Tenmaku Senpai!


ガチャ
ピクッ
I'LL SWEEP DOWN UNTO YOUR HEART...
THE THROBS OF LOVE ARE FLAPPING ---
ざっ
ざっ
LA LA LA

?
ばん
H-HEY.. YOU JUST GET BACK YUKA..
I can't live here anymore!!
I'll leave before they get back!!
Even though he likes Tenmaku Senpai...
Why did he say that to me...
Hachibe-san, you idiot!!
YOUR BREASTS ARE THE BEST!
NO MATTER WHAT ANYONE SAYS,
.....
Is this from that time...
This Money
(WAY BACK IN CHAPTER 4)

I'll go back home..
I'll find another apartment nearby..
WHERE ARE YOU GOING YUKARI-CHAN
HA..
HACHIBE-SAN...
14
IF A GIRL IN MIDDLE-SCHOOL WERE TO WALK AROUND ALONE AT THIS TIME OF THE NIGHT,
THIS TOWN WOULD RUN INTO THE GROUND.
.....

HACHIBE-SAN,
DO YOU LIKE...
TENMAKU SENPAI?
NN?
HACHI-BE-SAN
ぎゅっ
15
I knew it...!!
しゃっ
I DO
— YUP

Eh!?
I LIKE YOU ALL.
BUT NOT JUST TENMAKU, SENSE!
AND OOTORI, AND YOU TOO.

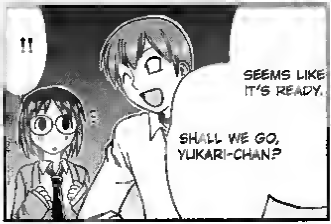
16

Everyone has their good sides...
I CAN'T CHOOSE ONE OVER THE OTHER ...
HOW SHOULD I PUT IT,
EVERYONE HAS THEIR GOOD SIDES...
W-WHAT DOES THAT MEAN...
Y-YOU LIKE US ALL...?

I...
I was selfishly making assumptions..
.....

Not just Tenmaku Senpai..!
I-I see...

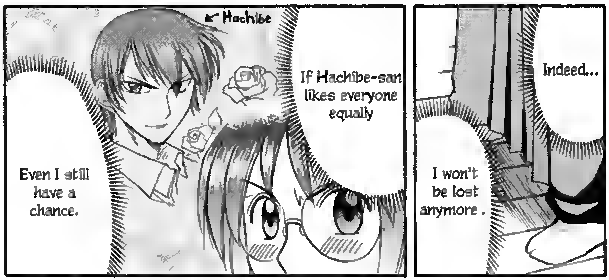
Everyone..


!!
SEEMS LIKE IT'S READY.
SHALL WE GO, YUKARI-CHAN?

FOOD HAS BEEN PREPARED.
OOOI, WHAT ARE YOU TWO DOING.

YES!!
Y...

YES!!
YES, SPLENDID
SEEMS LIKE YOU'VE RETURNED TO YOUR USUAL SELF, TSUKINO
ズバ
ドーン


Hachibe
Even I still have a chance.
If Hachibe-san likes everyone equally
Indeed...
I won't be lost anymore.

I'll do my best!!
I'll make Hachibe-san turn his head towards me!!
ドゥン
ズバドーン
キリリッ

AN AT-TRANSLATIONS PROJECT

irc.rizon.net

www.at-translations.net

TRANSLATOR: TARDO

EDITOR: MEGOMAN

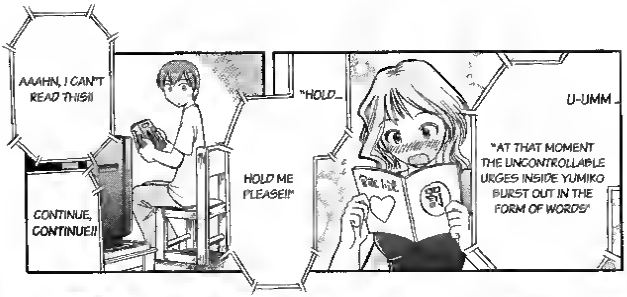
QC: SURESHOT

あいこら

メゴーマン

PARTS 13 *THE VOICEMASTER FROM HELL*

HUM HUM HUM HUM ~~
I made the right decision when I secretly recorded her voice at the competition!!
This is the best thing to listen to after a day's work.
Yup, no matter when I listen to it, it's great.
Ootori's voice that is.
1
?
OKAY AZUSA-CHAN, IT'S A PUNISHMENT GAME!!
READ THAT FOR US!!
But having just this one piece is a bit saddening. On top of that, the crowd's cheers are in it too,
and this feeling of dissatisfaction as well...
パ
ピ


AAAHN, I CAN'T READ THIS!!
CONTINUE, CONTINUE!!
"HOLD... HOLD ME PLEASE!!"
U-UMM...
"AT THAT MOMENT THE UNCONTROLLABLE URGES INSIDE YUMIKO BURST OUT IN THE FORM OF WORDS"

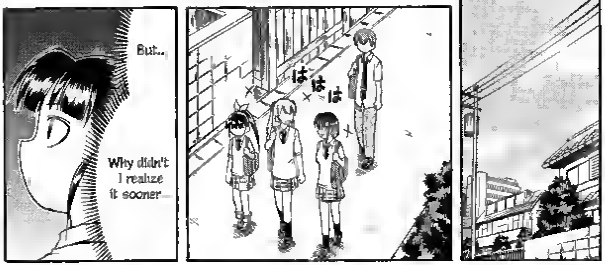
OKAAAY, THAT'S IT!!
"DESIRING THE MAN RIGHT BEFORE HER..."
"BLUSHING UP, YUKIMO LIGHTLY MOISTENS HER LIPS..."

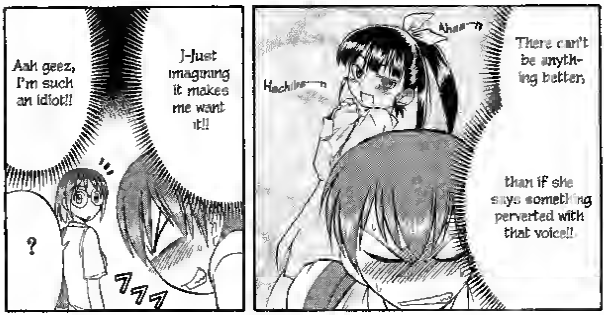
2

THIS IS IT!!
TH...

PARTS 13

THE VOICEMASTER FROM HELL

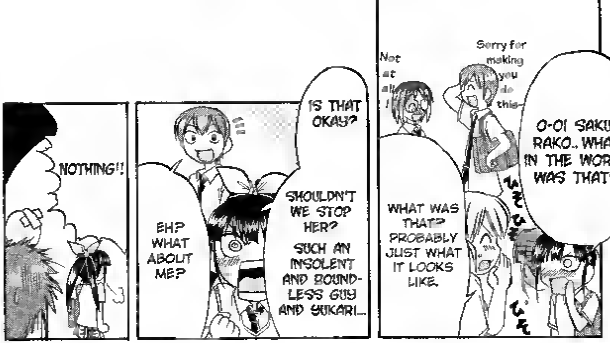

But...
Why didn't I realize it sooner—
はは
は

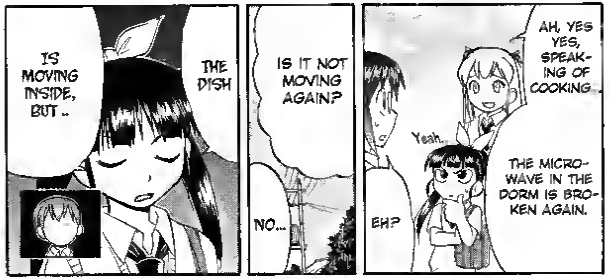

Aah geez, I'm such an idiot!!
J-Just imagining it makes me want it!!
?
Hachibe-san
Ahaa~n
There can't be anything better than if she says something perverted with that voice!!

4

The problem is how to get Ootori to say something perverted...
But...
N-NOO IT'S NOT LIKE THAT
MUST BE JUST YOUR IMAGINATION, HAHAHA...
Eh?
WHAT'S WRONG HACHIBE-SAN?
YOUR FACE HAS BEEN RED FOR A WHILE DO YOU HAVE A COLD?

うーむ
What in the world should I do...
U-UMM...
スッ
I can't die
If I force her, she might kill me just like she did Aburazaka.
She definitely won't do it if I suddenly give her a book and ask her...
U-UMM
WHAT'S UP?
AHH, I BUY SOME BREAD...
WHAT DO YOU DO FOR LUNCH, HACHIBE-SAN?
EH? LUNCH?
5
Y-YES!!
OOHH, ARE YOU SERIOUS?
THAT'LL REALLY BE HELP-FUL!!
IS IT REALLY OKAY?
SO... IF YOU DON'T MIND, I COULD ALSO MAKE ONE FOR YOU...
I REALLY LIKE MAK-ING BOXED LUNCHES...


O-OI SAKU-RAKO.. WHAT IN THE WORLD WAS THAT?
Sorry for making you do this
Not at all!
WHAT WAS THAT? PROBABLY JUST WHAT IT LOOKS LIKE.
IS THAT OKAY?
SHOULDN'T WE STOP HER?
SUCH AN INSOLENT AND ROUND-LESS GUY AND SUKARI...
EH? WHAT ABOUT ME?
NOTHING!!


AH, YES YES, SPEAK-ING OF COOKING
THE MICRO-WAVE IN THE DORM IS BRO-KEN AGAIN.
EH?
Yeah.
IS IT NOT MOVING AGAIN?
NO...
THE DISH
IS MOVING INSIDE, BUT..

IT'S...
MOVING INSIDE
ビビビビビ
GUH-AAA!!
!?

EH? WHAT HAPPENED
N-NO, I JUST STUMBLED!..
W-What were those destruction-causing words...!?
I lost consciousness for 0.1 seconds because of the shock just now...
!!

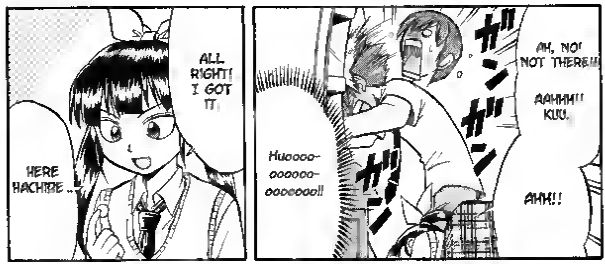
I-I see!!
That's what it was!!
Even in a casual, everyday, conversation
If you change the angle at which you hear it,
and the way it's perceived, incredible words lie beneath!!

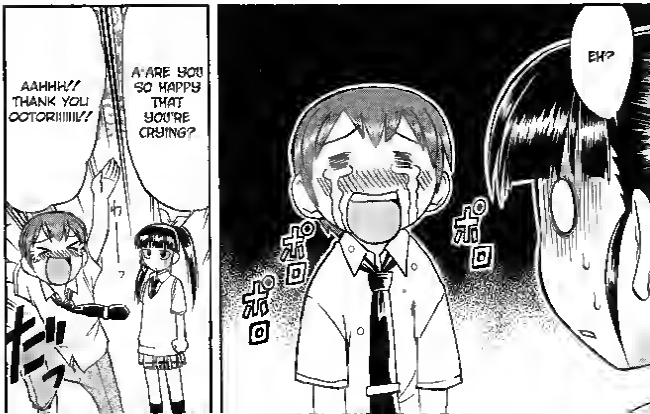
In that case,
There's no need for her to read aloud.
I just have to collect those words on a voice recorder and put them together...
Hukuhu...!!

AAAAH-- IT'S NO GOOD..
?
ざわ
ざわ
ざわ
I WANTED TO BUY SOME JUICE FROM THIS VENDING MACHINE, BUT DROPPED MY CHANGE
はは
はは
AH, OOTORI
WHAT ARE YOU DOING...?
AH YES.
YOU PROBABLY USE THINGS LIKE THIS, RIGHT?
WOULD YOU MIND GETTING IT FOR ME?
I'M TRYING TO GET IT WITH THIS, BUT I'M NOT TOO GOOD WITH THIS, SO I CAN'T GET IT.
HMMPH, WHAT A BLOCK-HEAD

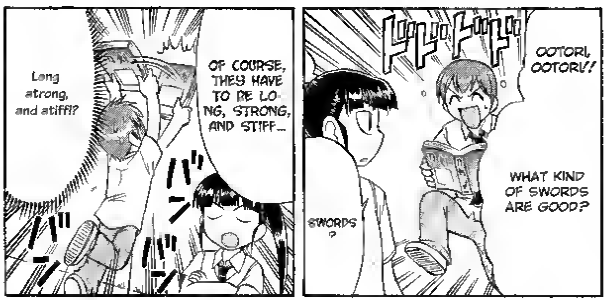
W-WOULD IT WORK IF THE DUSTER WAS LONGER?
MM? AHH..
YEAH, THIS IS QUITE DIFFICULT
W-WELL ..?
IT'S REACHING DEEP INSIDE!!
THIS IS FINE.
IT'S REACHING DEEP INSIDE.
はっ
9
GOT IT, GOT IT!!
And I've only just begun, hang in there!
OHH!!
はー
はー
T-That was dangerous.
I almost lost consciousness because of those explosive words.

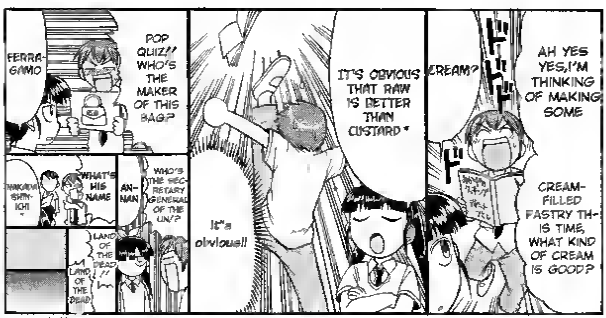
AHHH, DAMMIT, THE CORD IS HITTING DEEP INSIDE..
It's hitting deep inside!?
JUST A BIT MORE AND IT'LL COME.
Y-You'll come...!?


ALL RIGHT! I GOT IT.
HERE HACHIBE..
Huoooo-oooooo-oooooo!!
AH, NO! NOT THERE!!
AAHHH!! KUU.
AHH!!


AAHHH!! THANK YOU! OCTOR!!!!!!!!!!
A-ARE YOU SO HAPPY THAT YOU'RE CRYING?
EH?

Huhuhu, this is great!! I'll just keep on like this,
And get all that I can today!!
I-It worked!!
This plan worked better than I thought!!




FERRA-GAMO
POP QUIZ!! WHO'S THE MAKER OF THIS BAG?
IT'S OBVIOUS THAT RAW IS BETTER THAN CUSTARD*
CREAM?
AH YES YES, I'M THINKING OF MAKING SOME
CREAM-FILLED FASTRY TH-IS TIME, WHAT KIND OF CREAM IS GOOD?
NAKADASHI-SHIN-ICHI*
WHAT'S HIS NAME
AN-NAN
WHO'S THE SECRETARY GENERAL OF THE UN?
It's obvious!!
LAND OF THE DEAD!!
LAND OF THE DEAD

T.L. NOTES:

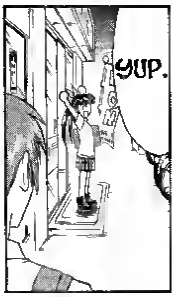
71 * SOUNDS LIKE "I PREFER IT RAW (W/O A CONDOM)"
FERA FROM FERAGAMO = "FELLATIO"
ANNAN IS WRITTEN AS ANAN IN JAPANESE, ANA = HOLE OF VAGINA/ASS)
NAKADASHI MEANS CUM INSIDE
WE DON'T REALLY GET THE LAND OF THE DEAD THING, POSSIBLY JUST RANDOM

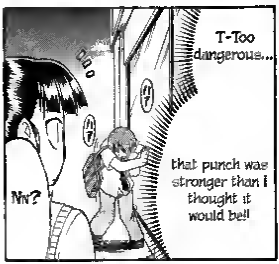
But, nothing less expected from my ideal voice... successively shooting those destruction-capable words at me, my limit is drawing near
My eyes are getting hazy, and my head is spinning...
You won't get away just yet Ootori.
I won't let a single word escape...
HUHU..
SHE SHOULD BE COMING OUT ANY TIME NOW..

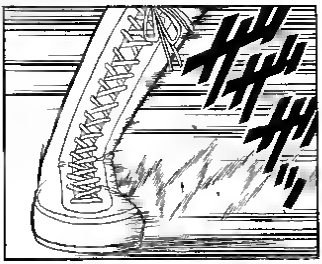
12

My fetish soul won't burn out!!
Those final words...
Until I hear those words that would never appear in a casual, everyday conversation
But not yet!
I won't be defeated just yet!!

SO GOOD!?
キモチE!?
KARAOKE REALLY ...
FEELS SO GOOOO-OOOOD!!


YUP.


T-Too dangerous...
that punch was stronger than I thought it would be!!
Mv?



13

I'll settle this with one blow!!
H-Hukuku. I'll settle this.

はは
WHAT, ARE YOU ON YOUR WAY BACK JUST NOW?
AH, Y-YEAH. I STOPPED AT THE ARCADE CENTER FOR A BIT—
IT'S QUITE LATE.

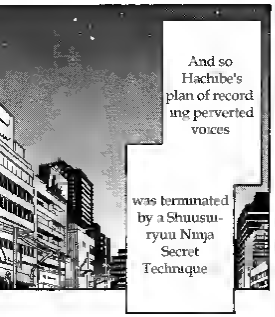
14

NOTE. LITERALLY MEANS PUPPY PUPPY'S CHILD PUPPY'S GRANDCHILD

MANKO
...
*
.....
NOTE: MANKO IS SLANG FOR VAGINA
15
Kirino Ootori.
Descendant of the Iga Ninjas,
Swallowed by his own greed,
Hachabe forgot the one definite truth that he must never lose sight of
Her anger,
ゴゴゴゴゴゴゴゴ
ゴゴゴゴ
That is, her limitless power that is bound to death...
J...
JUST KIDDING ...

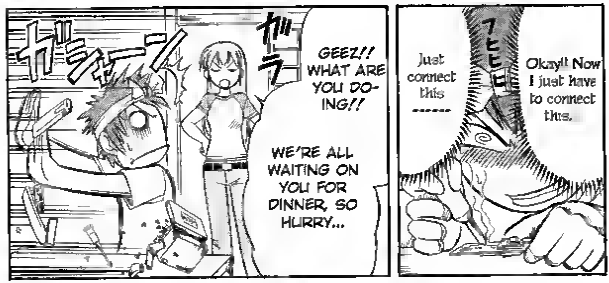
HMMF

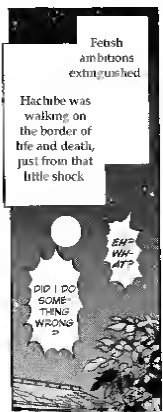
FEAR NOT. I DIDN'T KILL YOU.
Geez
YOU ENDED UP LIKE THIS BECAUSE YOU MADE ME DO RIDICULOUS THINGS!


And so Hachibe's plan of record ing perverted voices
was termunated by a Shuusui-ryuu Nmja Secret Technique

雷光滅殺!!
LIGHTNING FLASH ANNIHILATION!!
秋水流忍法
SHUUSUIRYUU NINJA SECRET TECHNIQUE
YOU IDIOT!!

The persistent pervert Hachibe Maeda, 15 years
I won't give up so easily!
I'll revive this voice recorder at all costs!!
Or so we thought
Hmm-hmm...


GEEZ!! WHAT ARE YOU DOING!!
WE'RE ALL WAITING ON YOU FOR DINNER, SO HURRY...
Just connect this ------
Okay!! Now I just have to connect this.


Fetish ambitions extinguished
Hachibe was walking on the border of life and death, just from that little shock
EH? WHAT?
DID I DO SOMETHING WRONG?

EH?

LOVE & COLLAGE

AT-TRANSLATIONS

#ZG-FANSUBS@IRC.RIZON.NET

eden

TRANSLATOR: TARDO

EDITOR: CRASTINATION

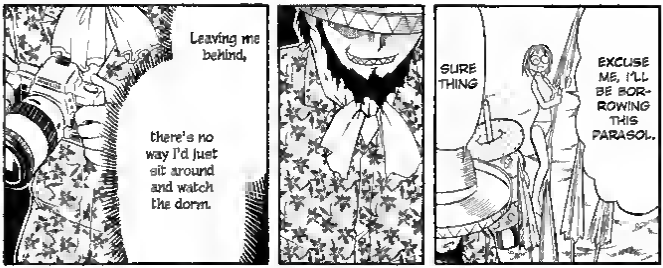
QC: SURESHOT, AMD_ASSASSIN

SPECIAL THANKS: FLYINGROBOTS

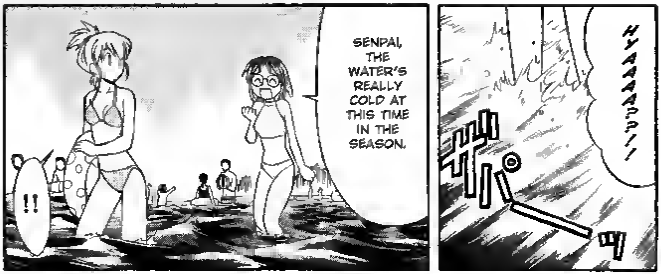
PARTS 14
THE MYSTERIOUS LIFEGUARD
OKAY THEN!/
THE FIRST VISIT TO THE BEACH THIS YEAR!
LET'S HAVE FUN TO OUR HEARTS' CONTENT!!
YES!!
SENSEI SEEMS REALLY INTO IT TODAY...
THAT'S BECAUSE SHE REALLY LOOKS FORWARD TO THE OPENING OF BEACH-GOING SEASON
HACHIBE-SAN REALLY SHOULD HAVE COME WITH US.
!!
DON'T MIND HIM/
FORGET ABOUT HIM, LET'S HAVE FUN!/

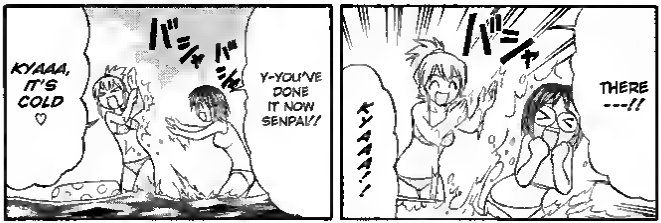
LOVE & COLLAGE

あいこら



PARTS 14
THE MYSTERIOUS LIFEGUARD


SENPAI, THE WATER'S REALLY COLD AT THIS TIME IN THE SEASON.
!!
ギャアアアアア!!
ザパ

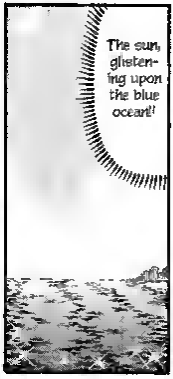

KYAAA, IT'S COLD ♡
バシャ バシャ
Y-YOU'VE DONE IT NOW SENPAI!!
バシャ
THERE ---!!
ギャアアア!!

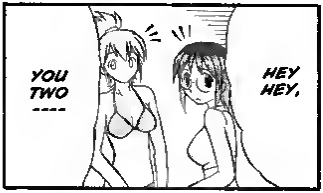
3

It's the best situation
uuu.. wonderful.
ポロ
ポロ
ポロ

きゃっ
きゃっ
キャーッ

キラキラキラ
On top of that, the increasing glittering of Tenmaku's blue eyes and...
Yukari-chan's high-speed bullet train type breasts!!

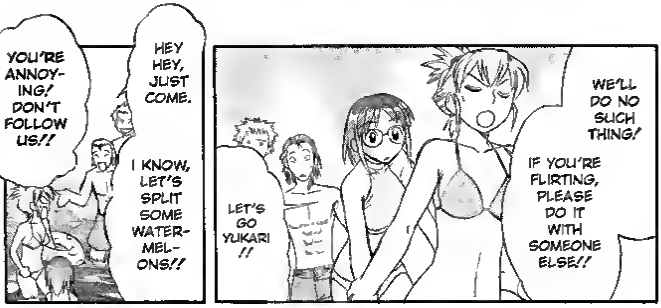

The sun, glistening upon the blue ocean!!

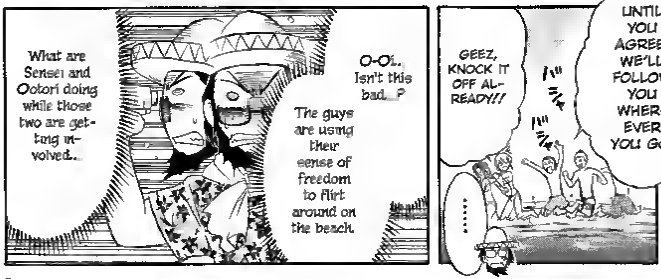

YOU TWO ----
HEY HEY,

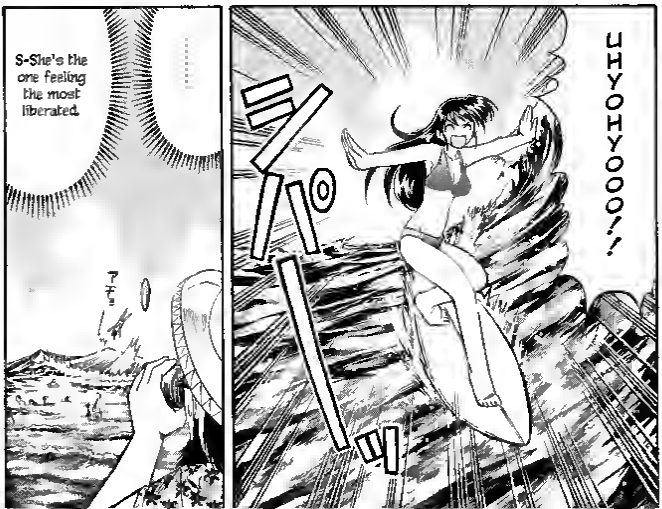
I have to capture this emotion right now...
Magnificent!! It's beautiful!

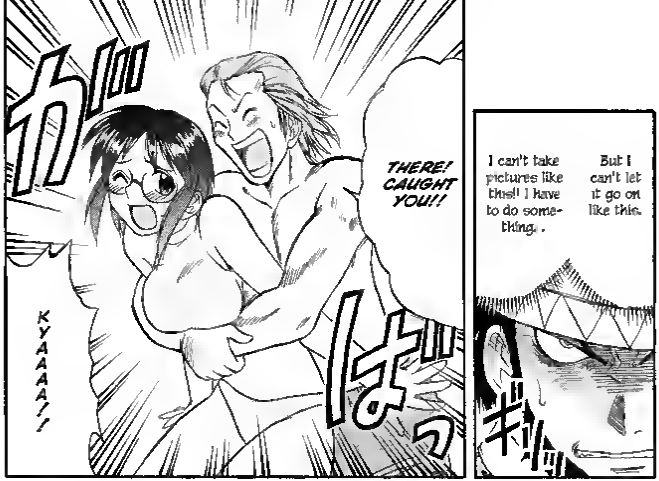
4

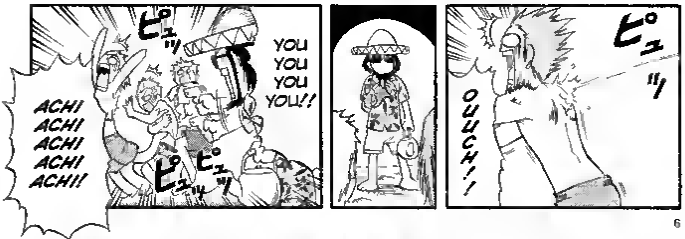
!!
IF YOU'RE FREE, WHY DON'T YOU HAVE SOME FUN AND EXCITEMENT WITH US?
WHERE DID YOU COME FROM?

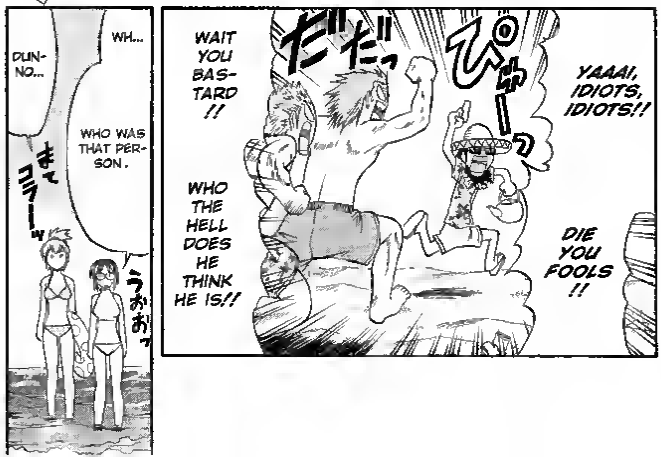

YOU'RE ANNOYING! DON'T FOLLOW US!!
HEY HEY, JUST COME.
I KNOW, LET'S SPLIT SOME WATERMELONS!!
LET'S GO YUKARI !!
WE'LL DO NO SUCH THING!
IF YOU'RE FLIRTING, PLEASE DO IT WITH SOMEONE ELSE!!

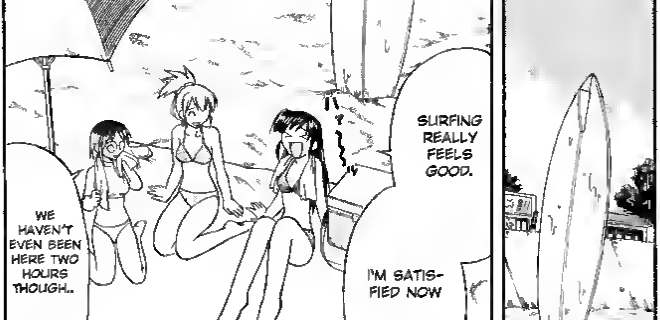

What are Sensei and Ootori doing while those two are getting involved..
O-Oi.. Isn't this bad...?
The guys are using their sense of freedom to flirt around on the beach.
GEEZ, KNOCK IT OFF ALREADY!!
UNTIL YOU AGREE, WE'LL FOLLOW YOU WHEREVER YOU GO.


S-She's the one feeling the most liberated.
UHYOHYOOO!!


カッ
THERE! CAUGHT YOU!!
KYAAAA!!
But I can't let it go on like this.
I can't take pictures like this!! I have to do something..
ギリ
はっ

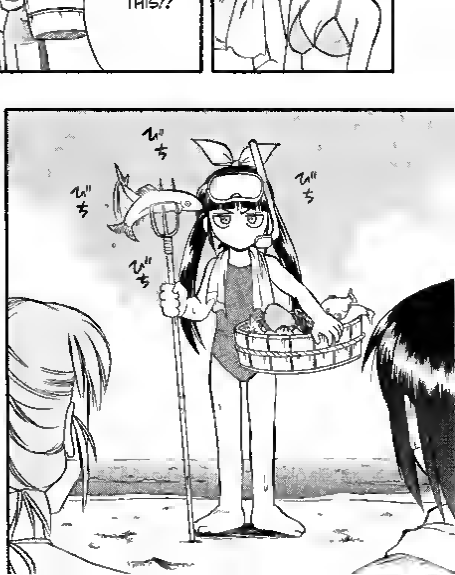

ピュッ
YOU YOU YOU YOU!!
ACHI ACHI ACHI ACHI ACHI!!
ピュッ
ピュッ
OUUCH!!
ピュッ


WH...
DUN-NO...
WHO WAS THAT PER-SON.
まてコラー!!
うおお
WAIT YOU BAS-TARD !!
WHO THE HELL DOES HE THINK HE IS!!
だだっ
ぴゅー
YAAAI, IDIOTS, IDIOTS!!
DIE YOU FOOLS !!

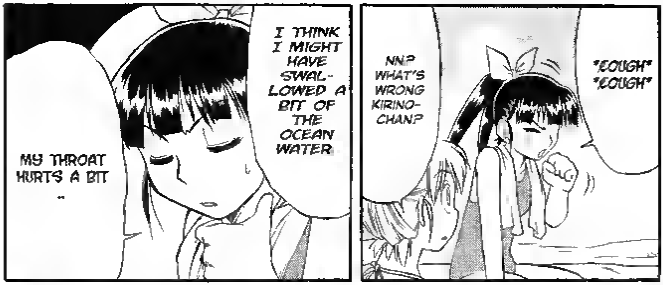

SURFING REALLY FEELS GOOD.
I'M SATISFIED NOW
WE HAVEN'T EVEN BEEN HERE TWO HOURS THOUGH..

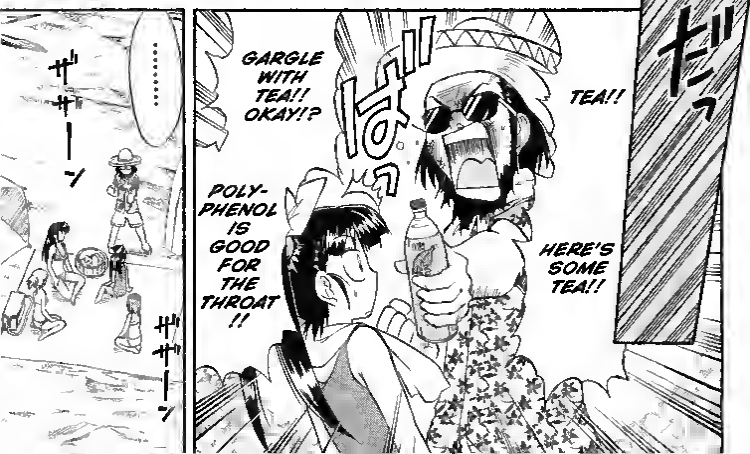
CHEERS TO SEAFOOD!!
NOTHING BEATS THIS!!
Just how much does this woman drink..
EH? WHAT DID SHE MEAN, "TO SEAFOOD".
?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT, THE REMAINING TIME IS FOR THIS

OOH!! NOTHING LESS FROM A FEMALE NINJA!!
GOT A GOOD CATCH
A DIVER!?

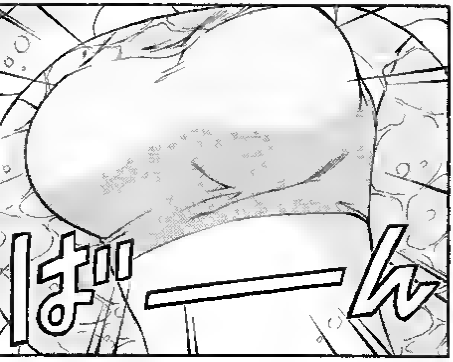


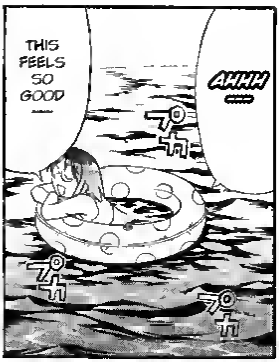
"COUGH"
Now that the interferences have gone
This time, I'll surely be able to capture it...
はは
は

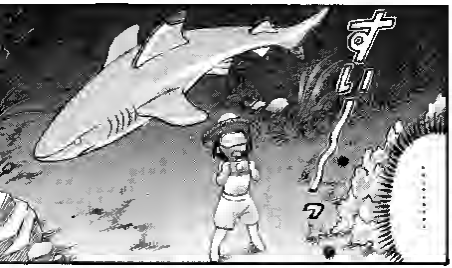

"COUGH" "COUGH"
NN? WHAT'S WRONG KIRINO-CHAN?
I THINK I MIGHT HAVE SWALLOWED A BIT OF THE OCEAN WATER
MY THROAT HURTS A BIT ..

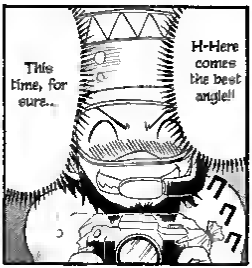

ザーン
.....
ザーン
ザーン
GARGLE WITH TEA!! OKAY!?
はい
TEA!!
ナニ?
POLY-PHENOL IS GOOD FOR THE THROAT !!
HERE'S SOME TEA!!

I reacted to Ootori's crisis without thinking.
T-That was close... really close.
WHO WAS THAT MEXICAN PERSON?
DUNNO ...
ADIOS !!
I came here to take some beautiful pictures...
I can't be doing this!! This wasn't my objective!!
OWOW OWOW ~~~~
THE OCEAN WATER GOT IN MY EYE.
WASH!! WASH THEM WITH WATER !!
YOU UNDERSTAND !?
?


ばーーーん

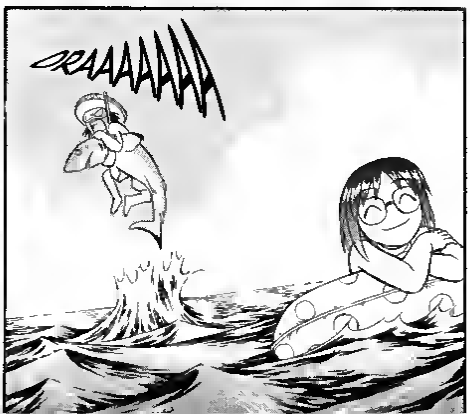

THIS FEELS SO GOOD ~~~
AHHH ~~~~
プカ
プカ
プカ

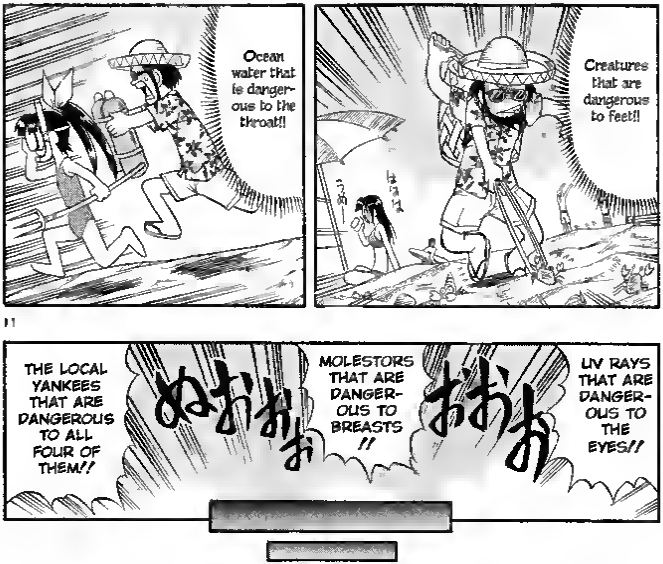

ずいーっ
ア
……


This time, for sure...
H-Here comes the best angle!!
ククク

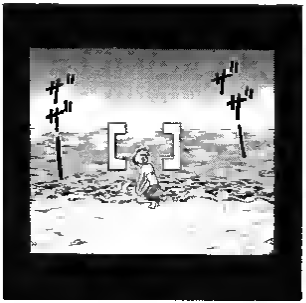
10

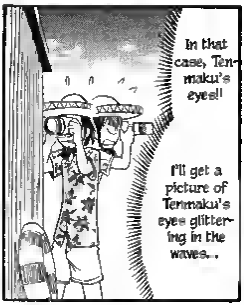
?
ばばばーっ

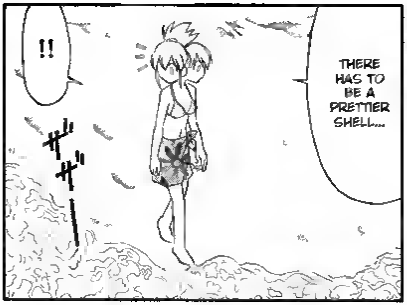

ORAAAAAAAA

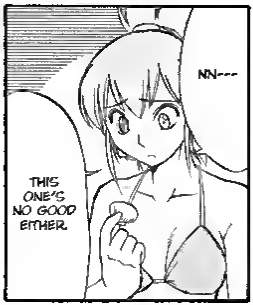

Ocean water that is dangerous to the throat!!
Creatures that are dangerous to feet!!
THE LOCAL YANKEES THAT ARE DANGEROUS TO ALL FOUR OF THEM!!
ぬおおお
MOLESTORS THAT ARE DANGEROUS TO BREASTS !!
おおお
UV RAYS THAT ARE DANGEROUS TO THE EYES!!
Uhuu... Dammit! I couldn't even get one shot, because I was always protecting them when they were in danger...
YEAH, WE SHOULD.
OH, LOOK AT THE TIME.
WE SHOULD BE GOING BACK NOW.
BG. AND NOW THEY'VE PUT ON THEIR CLOTHES.

?
What is she doing...

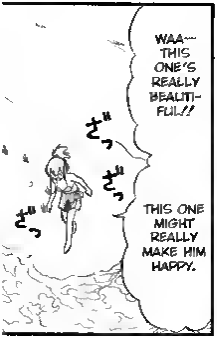



In that case, Tenmaku's eyes!!
I'll get a picture of Tenmaku's eyes glittering in the waves...

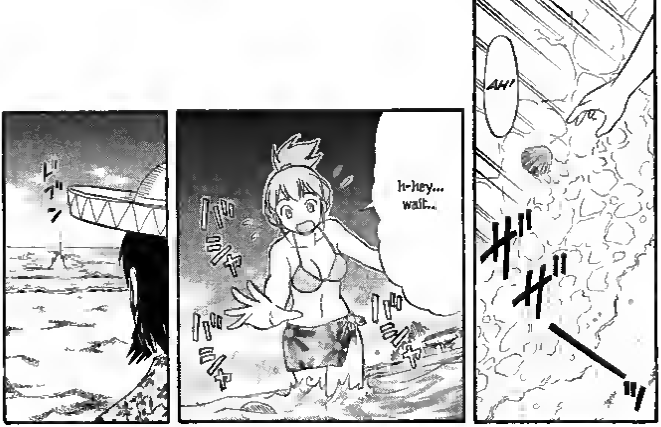

!!
THERE HAS TO BE A PRETTIER SHELL...

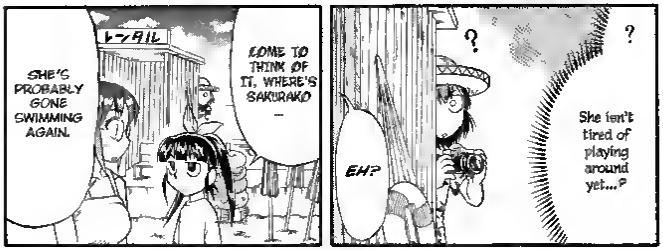

NN---
THIS ONE'S NO GOOD EITHER.

12


WAA--- THIS ONE'S REALLY BEAUTIFUL!!
THIS ONE MIGHT REALLY MAKE HIM HAPPY.

!!


AH!
h-hey... wait..


SHE'S PROBABLY GONE SWIMMING AGAIN.
COME TO THINK OF IT, WHERE'S SAKURAKO —
EH?
She isn't tired of playing around yet...?

AAAHH, THAT CAN'T BE, I'VE ALREADY RETURNED THE FLOAT.
SHE PROBABLY WENT TO THE TOILET OR THE SHOWERS.
EH? REALLY?
WELL SAKURAKO CAN'T SWIM AT ALL.
WHENEVER SHE SWIMS, SHE ALWAYS SINKS
OF COURSE SHE WON'T SWIM WITHOUT A FLOAT.

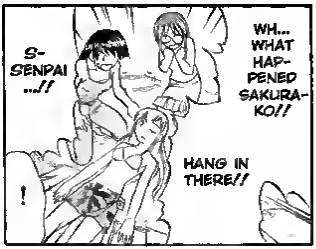
ゴボ。
ゴボ。
ゴボ。
ゴバ
I-it's no use... the current is too strong...
I'm drifting further and further...
ゴオオオオ
Not good... my breath...
I can't breathe!!
Help me... Someone help me...
I... can't...
Can't...
ブク
ブク
ブク

H-Hachibe..!?

THE...
SHELL...
HANG IN THERE TEN-MAKU!!
G-GEEZ ... YOU'LL BE ALL RIGHT!!
YOU'RE BACK ON THE SHORE.
パーン
スッ
AH, THANK GOOD-NESS...
I DIDN'T DROP IT...
16
OI! SAKURA-KO!!
O-OI, WHAT ARE YOU SAYING!!
HANG IN THERE TENMAKU!!
カリ

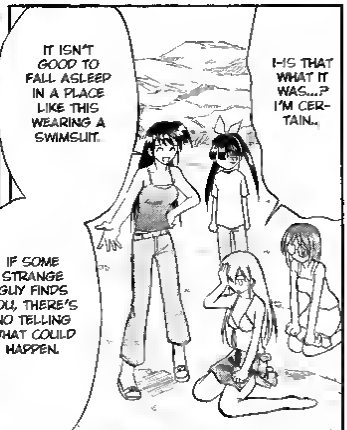
S-SAKURAKO !!

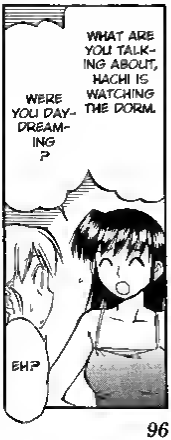
E-EH..?
WHERE'S HACHIBE..?
HUH ?


S-SENPAI ..!!
WH... WHAT HAP-PENED SAKURA-KO!!
HANG IN THERE!!

17

ほっ


IT ISN'T GOOD TO FALL ASLEEP IN A PLACE LIKE THIS WEARING A SWIMSUIT.
IF SOME STRANGE GUY FINDS YOU, THERE'S NO TELLING WHAT COULD HAPPEN.
I-IS THAT WHAT IT WAS...? I'M CER-TAIN..


WHAT ARE YOU TALK-ING ABOUT, HACHI IS WATCHING THE DORM.
WERE YOU DAY-DREAM-ING ?
EH?

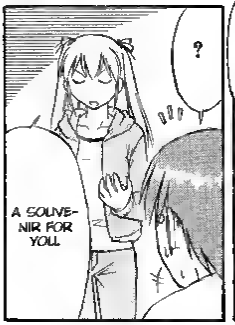
.....

WELL, LET'S GO HOME.
I'VE GOT TO GET BACK QUICKLY AND MAKE FOOD FOR HACHI

A-AHH
WHAT, WHY DO YOU LOOK SO TIRED?
HERE, A SOUVE-NIR.

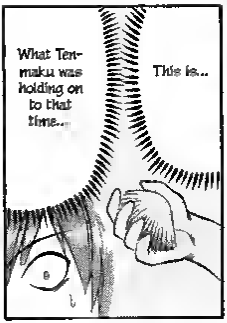
WELCOME BACK..
AH...

WE'RE BACK ——!!


?
A SOUVE-NIR FOR YOU.

HERE.
I've had enough of the beach now..

What the hell happened today?
In the end, I couldn't even take one pic-ture..


What Tenmaku was holding on to that time...
This is...

I PICKED IT UP ON THE BEACH, SO...
IF YOU DON'T WANT IT, I COULDN'T CARE LESS IF YOU THREW IT AWAY.

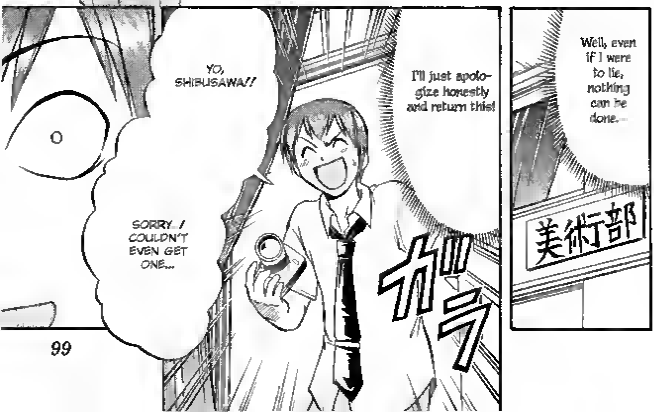
In the end he couldn't even get one picture
but Hachube felt that he got something even better than that
AHH... I'LL TREASURE IT.
THANK YOU TENMAKU!

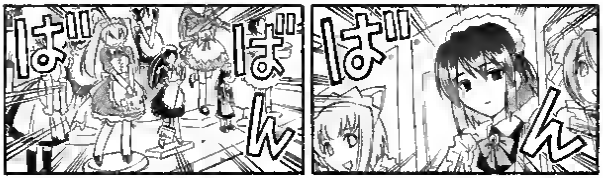
LOVE & COLLAGE

AT-TRANSLATIONS
#ZG-FANSUBS@IRC.RIZON.NET

TRANSLATOR: TARDO
EDITOR: CRASTINATION
QC: SURESHOT, AMD_ASSASSIN
SPECIAL THANKS: FRUIT

はぁ…
WHAT SHOULD I TELL HIM WHEN I RETURN THIS...
DAMMIT
In the end, I couldn't even get one shot at the beach.
I wonder if he'll believe me, that Shibusawa...
IN RETURN FOR LENDING THIS TO YOU, GET ONE FOR ME TOO MAEDA-KUN..
1


YO, SHIBUSAWA!!
SORRY...I COULDN'T EVEN GET ONE...
I'll just apologize honestly and return this!
カラ
Well, even if I were to lie, nothing can be done...
美術部



PARTS 15
BURNING MAN

JUST AS IF IT'S AN OTAKU'S SHOP...
MUMORE IMPORTANTLY WHY IS THIS CLASSROOM LOOKING LIKE THIS..
SO MANY ANIME POSTERS AND FIGURINES..
HUHU WHAT..

3

TL NOTE: MOE IS LIKE... YOUNG AND CUTE

101

EDITOR'S NOTE: FROM WHAT I'VE LEARNED FROM GENSHIKEN, I THINK IT'S MORE LIKE THE FEELING OF/CHARACTERISTICS THAT ARE AN OTAKU'S "TURN ON"

KYUBEI'S NOTE: SO READ/WATCH MM!

M-MAID CAFE?
WHILST SHOPPING, I STOPPED AT A COFFEE SHOP FOR A BREAK.
IT TURNED OUT TO BE A VERY BUSY MAID CAFE.

THE OTHER DAY I WAS SEARCHING IN AKIHABARA
FOR IDOL DVDS WITH MY FAVORITE PARTS IN THEM.

IT'S THE KIND OF PLACE THAT MAKES YOUR DISSOLUTE MIND FEEL GOOD
AND IT'S NOT SOMETHING THAT STIMULATES YOUR LUST...

ALWAYS SMILING SO KINDLY
THE GIRLS WEAR CUTE MAID COSTUMES...
IT'S A VERY PEACEFUL ATMOSPHERE.

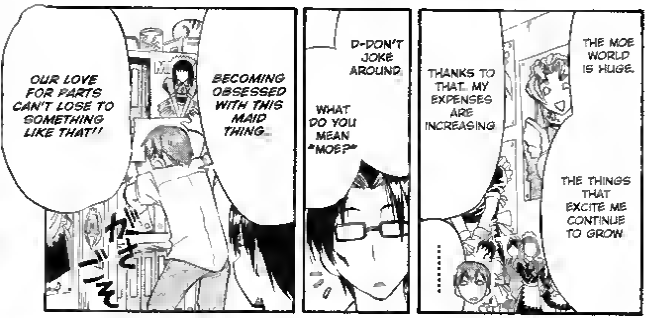
4

IF I were to put these feelings into words...
B-But...

I don't get it. It's incomprehensible.
The sensation of the crevices in my heart being filled up...

W-What is this place!?
I haven't felt this throbbing in my heart before...

IF I WERE TO PUT THEM IN WORDS...!!!
MOE-EEEE!!!
IT'S REVOLUTIONARY!
THE WORLD OPENED BEFORE ME IN AN INSTANT!!


THE MOE WORLD IS HUGE.
THE THINGS THAT EXCITE ME CONTINUE TO GROW
THANKS TO THAT, MY EXPENSES ARE INCREASING
D-DON'T JOKE AROUND
WHAT DO YOU MEAN "MOE?"
BECOMING OBSESSED WITH THIS MAID THING...
OUR LOVE FOR PARTS CAN'T LOSE TO SOMETHING LIKE THAT!!
がさごそ

5

OPEN YOUR EYES, RYUU-NOSUKE SHIBU-SAWA!!
RETURN THE BURNING FETISH SOUL THAT FILED THESE!!

HMPH.
I HAVE NO INTEREST IN COMMON GIRLS WITHOUT DREAMS.
MAIDS THAT GIVE DREAMS ARE MUCH BETTER!!
H-HE'S REALLY LOST IT....
EH?
WHY DON'T YOU COME AND HAVE A LOOK FOR YOURSELF!?
I KNOW!!
SEEING IS BELIEVING!!

A certain place in Akihabara
MASTER ---♡
WELCOME BACK---

EH? AH.. UMM... COFFEE AND..
WHAT WOULD YOU LIKE TO ORDER, MASTER?
THIS WAY PLEASE.
W-Welcome back...?
It's not a house, so what kind of reception is that.
TWO COFFEES COMING UP.
What in the world is so good about them.
Hmm...
...parts-wise, she's nothing really special. .
カシャ カシャ
0.5 seconds
HERE.
カチャ
カチャ
カチャ
Maid!
AH, YES
WOULD YOU LIKE SOME MILK WITH IT?
TWO
HOW MUCH SUGAR WOULD YOU LIKE?

きゃーん
MASTER ♡
IT'S A BIT HOT, SO PLEASE BE CAREFUL WHILE DRINKING.
H-HMMPH!! DON'T BE FOOLISH!!
MY SOUL WON'T GIVE IN TO JUST THIS!!
UMM...
WELL!? ISN'T THIS GREAT? THEY RE IRRESISTIABLE AREN'T THEY, MAEDA-KUN!!
!!

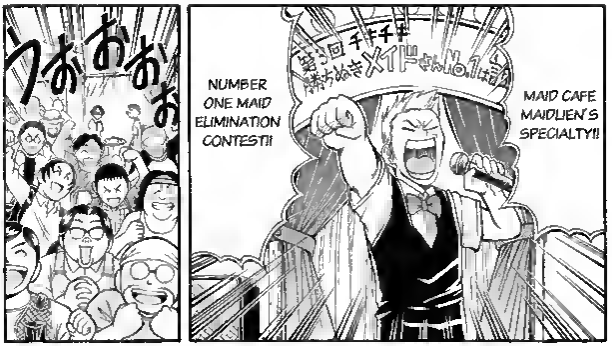
8

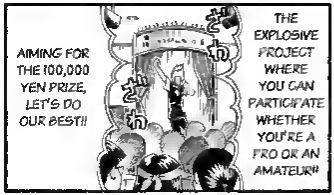
WHAT NOW, GEEZ~ YOU WANT COFFEE?
!!
ASAGIRI?
THIS STORE'S NUMBER ONE MAID
AH, YES UNDER-STOOD
I'D LIKE ASAGIRI-SAN TO BRING MY COFFEE

BEEEDA!
THANK YOU!! IT'S DELICIOUS ASAGIRI-SAN
IT'S NOT LIKE I'M POURING IT FOR YOU.
I'M ONLY DOING IT BECAUSE IT'S MY JOB
コポ
コポ
YOU DON'T GET IT, THAT'S THE WAY IT SHOULD BE!!
EVEN THOUGH SHE'S A MAID, SHE'S A TSUNDERE CHARACTER!!
TSUN-DERE?
W-WHAT'S WRONG WITH THAT FOUL-MOUTHED PERSON?
!!

T/L NOTE: TSUN TSUN = ALOOF DERE DERE = LOVESTRUCK

EVEN THOUGH SHE'S A MAID, SHE'S TSUNDERE!! EVEN THOUGH SHE'S TSUNDERE, SHE'S A MAID!!
HUHUHU, THAT'S INCREDIBLE!! MAIDS CAN FIGHT FOR 10 YEARS NOW!!
WHAT THE HECK.
ED NOTE: IT'S SOME KIND OF DEFINITE SAYING, ACCORDING TO TL BUG HIM. >_>
WELL!! WE'VE FINALLY REACHED THAT POINT!!
THE COMPLETELY OPPOSITE PERSONALITY WHEN WORKING FOR HER MASTER...
IN FRONT OF PEOPLE SHE'S TSUN TSUN,
BUT WHEN ALL ALONE, SHE BECOMES GENTLE, AND THE TYPE OF GIRL THAT BECOMES DERE DERE!!
BUT THAT'S THE BEST!!


うおおおお
NUMBER ONE MAID ELIMINATION CONTEST!!
MAID CAFE MAIDLIEN'S SPECIALTY!!


AIMING FOR THE 100,000 YEN PRIZE, LET'S DO OUR BEST!!
THE EXPLOSIVE PROJECT WHERE YOU CAN PARTICIPATE WHETHER YOU'RE A PRO OR AN AMATEUR!!

THIS PLACE'S SPECIALTY EVENT!! MAEDA-KUN, WE SHOULD GO TOO!!
W-WHAT'S WITH THE FUSS?

THEY'VE BECOME BIG!!
MASTER♡ MY EARS HAVE BECOME BIG

GENEKI ALL-GIRLS MIDDLE SCHOOL, RURUKA KURAMOTO-CHAN!!
AND SO, HERE'S ENTRY NUMBER ONE!!

うおお お
THAT'S THE STANDARD!! THERE SHE IS !!
NUMBER THREE, YUKARU TAKASAKI -SAN!!
SHE'S PLAYING THE ROLE OF CLEANING THE FLOOR!!
ロリ ギャー
NUMBER TWO, MINTO YUMENO NEE-SAN !!
ARE YOU WITH ME ---!?
わおおお
THIS SONG IS THE FAMOUS MAID-SAN ROCK'N'ROLL !!
WELL THEN, NUMBER FOUR IS... LAST TIME'S MAID QUEEN, RUKI ASAGIRI-SAN!!
UOOOOOOOON
"UO-OON" ISN'T WHAT YOU SHOULD SAY!!
None of the girls have any of my fetish points.
I-I don't get why they're so worked up.
WELL THEN, NUMBER FOUR IS..
ぐらぐら
HAS YOUR PASSION FOR PARTS EXTINGUISHED?!
YOU CAN'T BE SATISFIED WITH SOMETHING AS FAKE AS THIS!!
OI, GET A GRIP SHIBUSAWA !!
ARE YOU REALLY SATISFIED WITH THIS !?
ガバッ
ASAGIRI-SAN, YOU'RE THE BEST!!
GO RUKI-CHAN!!
!!

BECAUSE...
MAIDS ARE CUTE.

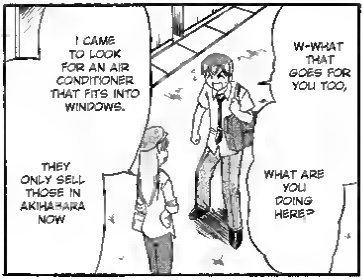
WHETHER OR NOT THEY'RE FAKE DOESN'T MATTER NOW
!!

EH?
This is farewell, Shibuzawa.
In the end, I couldn't open up your eyes...

.....
わぁーあ「あ」

WHAT ARE YOU DOING...
...IN A PLACE LIKE THIS?

WELL, THE ONE I FOUND WOULD HAVE DONE, BUT...
I DIDN'T HAVE ENOUGH MONEY TO BUY IT.


I CAME TO LOOK FOR AN AIR CONDITIONER THAT FITS INTO WINDOWS.
THEY ONLY SELL THOSE IN AKIHABARA NOW
W-WHAT THAT GOES FOR YOU TOO,
WHAT ARE YOU DOING HERE?

But this is the only way I can open his eyes!!
I'm not sure if it'll go well,

I KNOW! IN THAT CASE, I HAVE A GOOD IDEA!!
EH? A GOOD IDEA?
WOULD YOU LIKE TO HEAR IT?

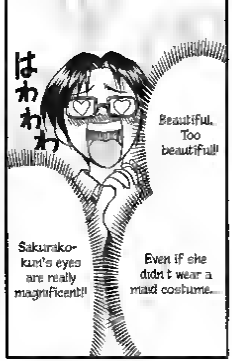
!

ENTRY NUMBER EIGHTEEN...
Ahh, I'm so happy today
A day filled with nothing but cute maids.

IS THERE ANYONE THAT CAN DEFEAT THE FORMER CHAMPION, ASIGIRI-SAN?
WELL, THE COMPETI-TION IS FINALLY NEARING ITS END!!

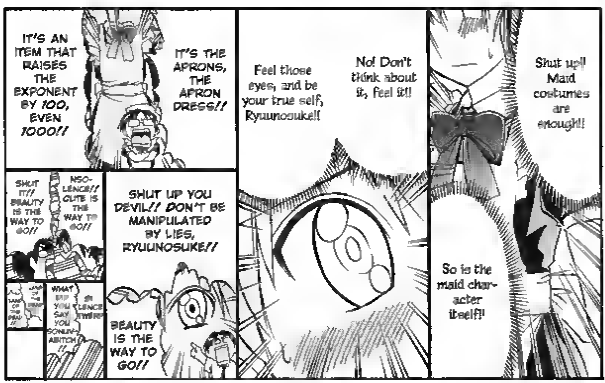
Wait for me, Shibu-sawa!!

FROM SOUTH HIRYUU CITY, SAKURAKO TENMAKU-SAN!!
A MAID FROM GENEKI ALL-GIRLS HIGH SCHOOL!!
ざわ
ざわ
Sa...
Sakurako-kun!!
W-Why is Sakurako-kun...!
Wearing a maid outfit...
ア
ア
ア



Look!! They're so frilly and filled with moe!!
Don't waver!! You shouldn't care if they're fake!!
Maid costumes are brimming with love!!
ゴゴゴ

16


IT'S AN ITEM THAT RAISES THE EXPONENT BY 100, EVEN 1000!!
IT'S THE APRONS, THE APRON DRESS!!
Feel those eyes, and be your true self, Ryuunosuke!!
No! Don't think about it, feel it!!
Shut up!! Maid costumes are enough!!
SHUT IT!! BEAUTY IS THE WAY TO GO!!
NON-SENSE!! CUTE IS THE WAY TO GO!!
SHUT UP YOU DEVIL!! DON'T BE MANIPULATED BY LIES, RYUUNOSUKE!!
BEAUTY IS THE WAY TO GO!!
So is the maid character itself!!

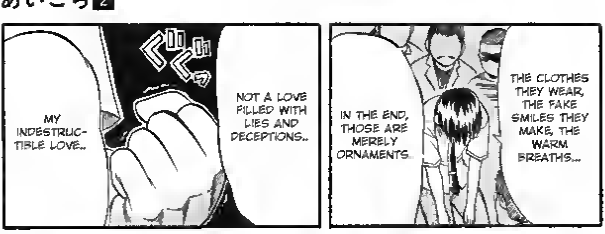
 EDITOR'S NOTE: THIS LAND OF THE DEAD THING AGAIN IS STILL A MYSTERY

AAHHHHHHHHH!!
ハーハーイイイイー

18

I-I...
I LOST SIGHT OF SOMETHING MORE IMPORTAHT.
ポロ
ポロ
ポロ

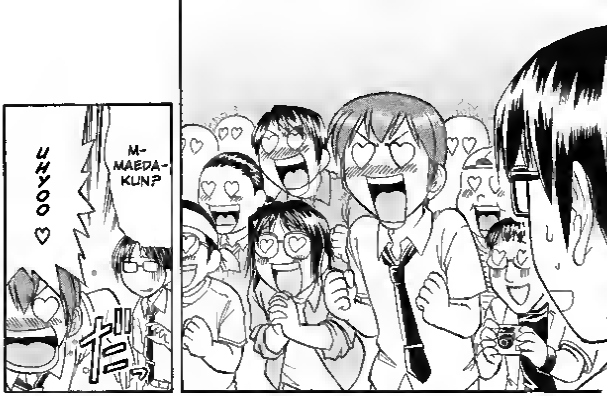
しゅ〜ん

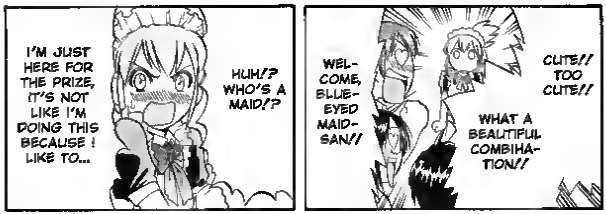

MY INDESTRUCTIBLE LOVE..
NOT A LOVE FILLED WITH LIES AND DECEPTIONS..
IN THE END, THOSE ARE MERELY ORNAMENTS..
THE CLOTHES THEY WEAR, THE FAKE SMILES THEY MAKE, THE WARM BREATHS...

IT'S PARTS LOVE!!
IT ISN'T SOME ORNAMENT...

DAMN, MOE ---!!
SORRY!! SORRY MAEDA-KUN!!
I WAS WRONG!! I WON'T WAVER AGAIN..

THANKS TO YOU, I'VE RETURNED TO WHO I AM!!
THANK YOU SAKURA-KO-KUN!!


UHYOO ♡
M-MAEDA-KUN?


I'M JUST HERE FOR THE PRIZE, IT'S NOT LIKE I'M DOING THIS BECAUSE I LIKE TO...
HUH!? WHO'S A MAID!?
WEL-COME, BLUE-EYED MAID-SAN!!
CUTE!! TOO CUTE!!
WHAT A BEAUTIFUL COMBINA-TION!!

NOOO! SOME ONE, HELP ME!!
EXHILA-RATING!! LET'S ENJOY TNIS EVEN MORE!!
LET'S GO PEOPLE!! TSUN-DERE MAIDS FESTIVAL NAS BEGUN!!
IT'S A TSUN-DERE ----!!
うおのぉんっ
It was a day where even the author couldn't control himself.

AN AT-TRANSLATIONS PROJECT

irc.rizon.net

www.at-translations.net

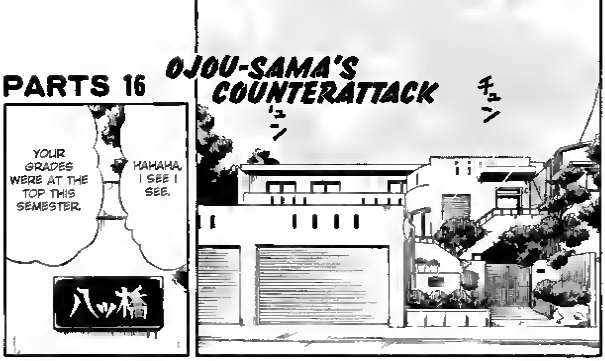
TRANSLATOR: TARDO

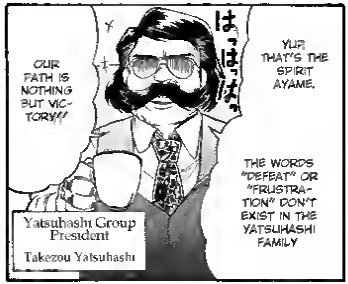
EDITOR: UNKNOWN

QC: SURESHOT

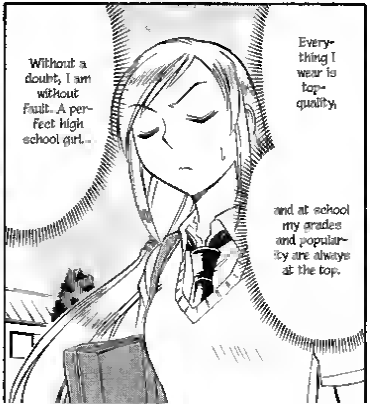
あいこら
NO, REALLY. UNFOD42 LOST WHO DID THIS CHAPTER IN THE DEPTHS OF HIS... VOLUMINOUS... MIND IF YOU KNOW OR DID IT, STAND UP AND BE COUNTED!
メガーマン

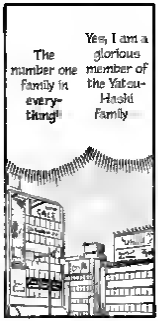
PARTS 16 OJOU-SAMA'S COUNTERATTACK




はっはっは
OUR PATH IS NOTHING BUT VICTORY!!
YUP, THAT'S THE SPIRIT AYAME.
THE WORDS "DEFEAT" OR "FRUSTRATION" DON'T EXIST IN THE YATSUHASHI FAMILY
Yatsuhashi Group President
Takezou Yatsuhashi

1

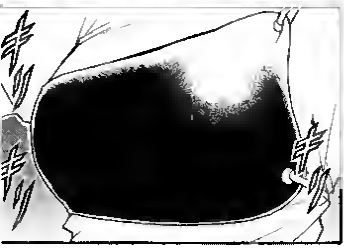

Without a doubt, I am without fault. A perfect high school girl...
Everything I wear is top-quality,
and at school my grades and popularity are always at the top.

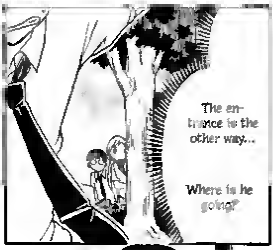


The guy that carved the defeat called rejection into me...
Hachibe Mineta...
I'm back!
I won't forgive you so easily!!
PARTS 16
OJOU-SAMA'S COUNTERATTACK

She still hasn't given up.
COME!!
THE INVESTIGATION HAS BEGUN!!
SINCE IT'S COME TO THIS,
I'LL THOROUGHLY INVESTIGATE HIS TASTE, AND MAKE HIM PROSTRATE BEFORE ME!!
I'VE DECIDED, TATSUMI!!
TL NOTE HIME = PRINCESS
AH, GOOD MORNING HIME.
STRANGE OF YOU TO BE WALKING TODAY

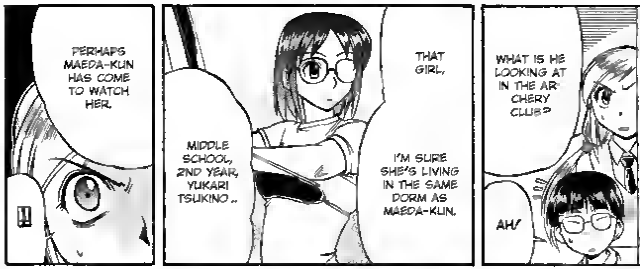
IT SEEMS LIKE HE'S IN A HURRY
AH!
HERE HE COMES, HIME!!
A-P
A-P
A-P
ざっ
ちょ
ちょ




The entrance is the other way...
Where is he going?

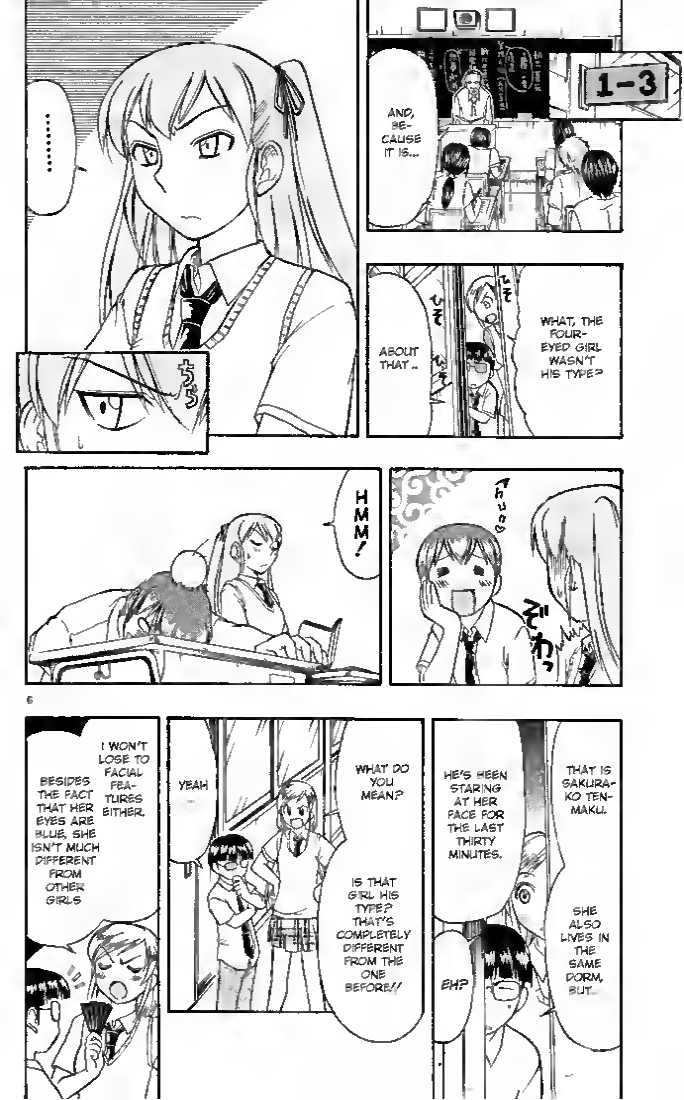
THE ARCHERY CLUB'S MORNING PRACTICE!!
SHE'S AT IT, SHE'S AT IT!!

YUKARI-CHAN'S BULLET-TRAIN BREASTS SWAY WHEN SHE LETS GO OF THE ARROW!!
I CAN'T POSSIBLY OVERLOOK THIS!!
ポヨン
ポヨン
ポヨン
……


PERHAPS MAEDA-KUN HAS COME TO WATCH HER.
MIDDLE SCHOOL, 2ND YEAR, YUKARI TSUKINO..
THAT GIRL,
I'M SURE SHE'S LIVING IN THE SAME DORM AS MAEDA-KUN.
WHAT IS HE LOOKING AT IN THE ARCHERY CLUB?
AH!

ダン!!
Watch me, Hachibe Maeda!!
And as far as archery, I'm better!!
ギリギリギリ
W-Watch that girl!?
She looks so calm!!
ブルブル

ギリギリギリ
AYAME YATSUHASHI HIME!?
AMAZING!
YOU HIT TWELVE IN A ROW, YUKARICHAN!
YOUR FORM IS PERFECT TOO!!
YOU'LL DEFINITELY WIN THE UPCOMING COMPETITION!!
HMMF.
THAT IS NOTHING!!
YATSUHASHI PRIDE!!!
RAAAAAAAAI!!
THAT KIND OF ARROW WON'T KILL A PERSON..
ARCHERY IS THE ART OF KILLING
I'LL GIVE YOU A TASTE OF TRUE ARCHERY PASSED DOWN FOR GENERATIONS IN THE YATSUHASHI FAMILY!!!
5
HIME!! HURRY, THIS WAY!!
---He's gone!!
I can't lose to such a girl...
How's that, Maeda Hachibei!

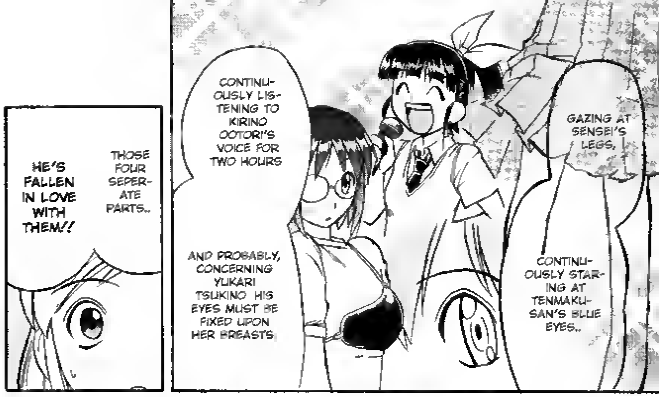

1-3
AND, BECAUSE IT IS...
WHAT, THE FOUR-EYED GIRL WASN'T HIS TYPE?
ABOUT THAT...
HMM!
THAT IS SAKURAKO TENMAKU.
SHE ALSO LIVES IN THE SAME DORM, BUT...
EH?
HE'S BEEN STARING AT HER FACE FOR THE LAST THIRTY MINUTES.
WHAT DO YOU MEAN?
IS THAT GIRL HIS TYPE? THAT'S COMPLETELY DIFFERENT FROM THE ONE BEFORE!!
YEAH
I WON'T LOSE TO FACIAL FEATURES EITHER.
BESIDES THE FACT THAT HER EYES ARE BLUE, SHE ISN'T MUCH DIFFERENT FROM OTHER GIRLS

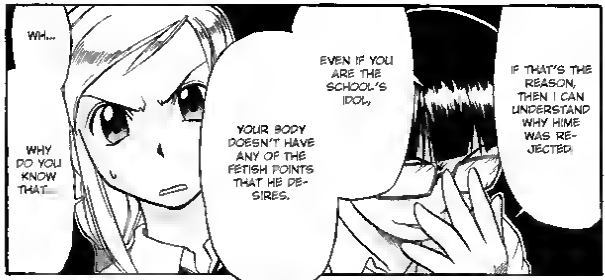
WELL, LET'S OBSERVE HIM A LITTLE MORE.
UNTIL WE FIND OUT WHAT HIS TYPE IS.
?
NO, IT'S JUST..
WHAT'S WRONG TATSUMI?
THERE'S SOMETHING THAT BOTHERS ME...
Blue eyes ...?
SHE ALSO LIVES IN THE SAME DORM.
KIRINO OOTORI
8
7
Those three are completely different.
They have nothing in common, so why...
IS SHE HIS FAVORITE? SHE'S UNSOCIABLE, AND ISN'T EVEN FAMOUS!!
I CAN'T SEEM TO COMPREHEND HIM.
IT SEEMS LIKE HE'S LOST IN HER SINGING VOICE
SHE'S BEEN SINGING FOR TWO HOURS NOW,
BUT HE HASN'T SUNG A SINGLE SONG FROM THE NEIGHBORING ROOM.

Why does he look at them with the same palpitating facial expression?
OH?
IF IT ISN'T HACHI GOING HOME NOW?
AH, SENSEI, WHAT A COINCIDENCE.
WHAT DOES HE MEAN "COINCIDENCE!?" HE WAS WAITING FOR THIRTY MINUTES...
ON TOP OF THAT, IT LOOKS LIKE THEY'RE QUITE FRIENDLY
COMPLETELY UNLIKE A TEACHER-STUDENT RELATIONSHIP...
HAHAHA
D-Don't tell me...
Those two...
I'M BACK
DURING CLASS
They've already crossed the line that must not be crossed.
A relationship involving physical and health education by using her body...
W-WAIT, HIME!!
UNFORGIVABLE!! HOW SLOVENLY!!
I'LL TELL MY FATHER AND HAVE YOU FIRED, YOU PERVERTED TEACHER!!

WATCH HIM CAREFULLY
LEGS ?
HIS EYES ARE GAZING AT HER LEGS
T-THE LEVEL AT WHICH HIS EYES ARE GAZING
I MISTOOK HIM. ISN'T HE JUST A PERVERT
!!
I-I GOT IT!
I KNOW WHAT HIS TASTE IS!!
EH?

T-TERRIFYING THIS IS TERRIBLE
HE DOESN'T HAVE A SPECIFIC TASTE IN WOMEN!!
IN OTHER WORDS, HE'S A PARTS FETISHIST!!
?

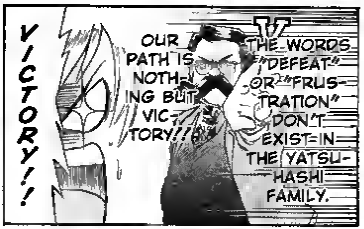

CONTINUOUSLY LISTENING TO KIRINO OOTORI'S VOICE FOR TWO HOURS
AND PROBABLY, CONCERNING YUKARI TSUKINO HIS EYES MUST BE FIXED UPON HER BREASTS.
GAZING AT SENSEI'S LEGS,
CONTINUOUSLY STARING AT TENMAKU-SAN'S BLUE EYES..
THOSE FOUR SEPERATE PARTS..
HE'S FALLEN IN LOVE WITH THEM!?


WH...
WHY DO YOU KNOW THAT...
YOUR BODY DOESN'T HAVE ANY OF THE FETISH POINTS THAT HE DESIRES.
EVEN IF YOU ARE THE SCHOOL'S IDOL,
IF THAT'S THE REASON, THEN I CAN UNDERSTAND WHY HIME WAS REJECTED!

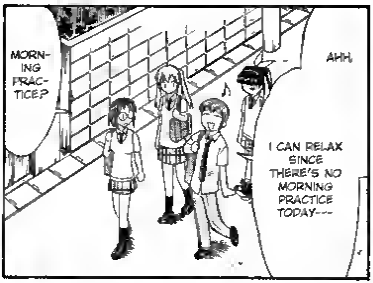
Me, Ayame Yatsu-haka!!
Just for the reason
What the heck is that!!
Say "Hime-sama"
D-Don't joke around!!
.....
Or I can be cheated on! Anyone Yukari too ♡
ACTU-ALLY, I HAVE A BREAST FETISH TOO
HOW SHOULD I SAY IT. I SMELT SOME-THING SIMILAR.

I'LL NEVER ALLOW SUCH A DEFEAT!!
UNFORGIVABLE!!
ゴゴゴゴゴゴ

Watch the victorious Yatsuhashi Family's dreadful mess!!
Watch out Hachibe Maeda!!


VICTORY!!
OUR PATH IS NOTHING BUT VICTORY!!
THE WORDS "DEFEAT" OR "FRUSTRATION" DON'T EXIST IN THE YATSUHASHI FAMILY.

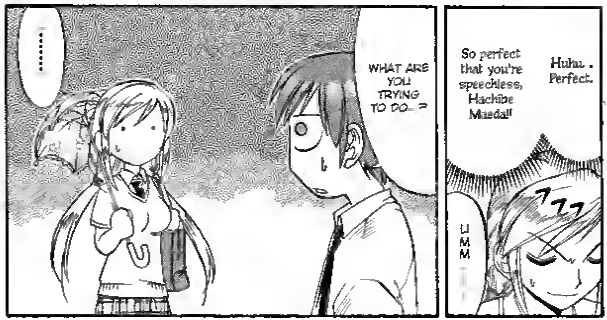
はは
NO, JUST TALKING TO MYSELF
OH MY


MORNING PRACTICE?
AHH,
I CAN RELAX SINCE THERE'S NO MORNING PRACTICE TODAY----

Next day

Color contacts
IT'S BEEN A WHILE, HACHIBE-SAMA.
HOW HAVE YOU BEEN DOING?
Balloons
Ideas from overdone pipes

12


WHAT ARE YOU TRYING TO DO...?
So perfect that you're speechless, Hachibe Maeda!!
Huhu. Perfect.
UMM

AREN'T THEY COM-PLETELY FAKE?
キッパリ
HOW ABOUT THESE BREASTS!? THESE LEGS!?
WHAT AM I TRYING TO DO?
LOOK AT THESE EYES, THESE EYES!!
WELL? HOW ABOUT IT!!
!!
WELL, HOW SHOULD I SAY IT...

DE-
FEAT
AH..
NO..
NO..

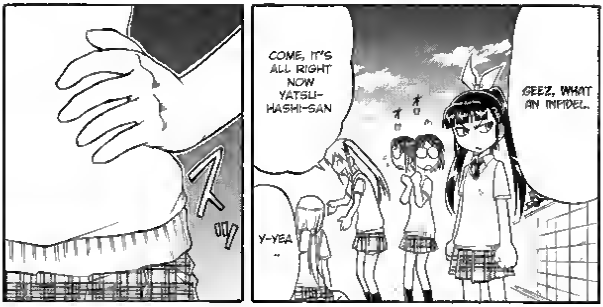
ううん
AH..
だだだだだだだだ
NOOOOOOOO!!

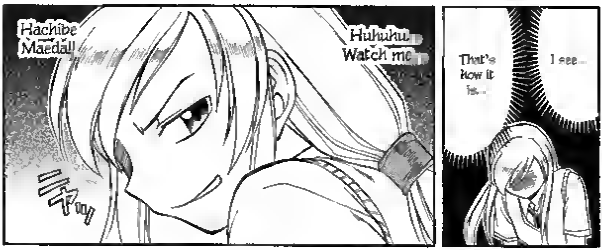
WATCH OUT!!
THAT WAS DANGER-OUS!!
IDIOT!! DON'T RUN SO SUDDENLY WEARING SOME-THING LIKE THAT!!

WHO'S AN IDIOT..
WHAT
.....
I JUST WANTED YOU TO BECOME MINE,
BECOME MY BOY-FRIEND...
I ONLY TRANS-FORMED INTO YOUR IDEAL GIRL...
I CAN'T LOSE!!
I CAN'T..
15
THIS SUPPLE LINE...
TH-
THIS SENSA-TION.
W-WHAT?
EH?
カッ
ぱっ

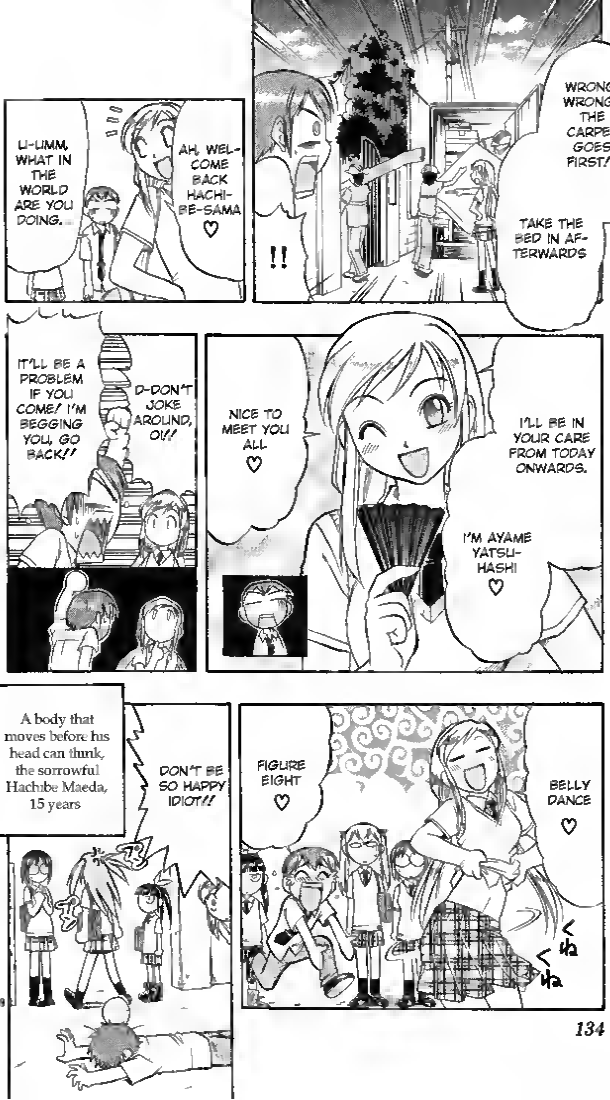
THE LINE OF A SIZEN PORCE-LAIN VASE!!
I-IT'S PER-FECT!! IT'S MY IDEAL FIGURE EIGHT!!
YOU'RE DOING GREAT, THAT'S A MAGNIFICENT LINE!!
!!

--- WHAT THE HELL ARE YOU DOING, TAKING ADVAN-TAGE OF THE SITUA-TION!?!


スッ
COME, IT'S ALL RIGHT NOW YATSU-HASHI-SAN
Y-YEA ..
GEEZ, WHAT AN IMPIDEL.


Hachibe Maeda!!
Huhuhu Watch me
That's how it is...
I see...

It might be wise not to involve myself with that girl...
Even if she has the ultimate figure aight,
AH---
In the end, they haven't spoken a word to me all day...
All the work I did establishing a relationship uptil today...


WRONG, WRONG! THE CARPET GOES FIRST!!
TAKE THE BED IN AFTERWARDS
!!
AH, WELCOME BACK HACHIBE-SAMA ♡
U-UMM, WHAT IN THE WORLD ARE YOU DOING...
I'LL BE IN YOUR CARE FROM TODAY ONWARDS.
NICE TO MEET YOU ALL ♡
I'M AYAME YATSUHASHI ♡
D-DON'T JOKE AROUND, OI!!
IT'LL BE A PROBLEM IF YOU COME! I'M BEGGING YOU, GO BACK!!
BELLY DANCE ♡
FIGURE EIGHT ♡
DON'T BE SO HAPPY IDIOT!!
A body that moves before his head can think, the sorrowful Hachibe Maeda, 15 years

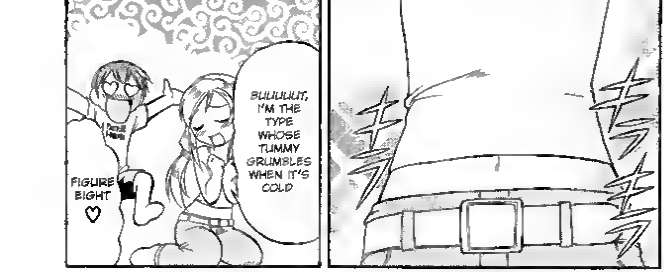
AN AT-TRANSLATIONS PROJECT
@irc.rizon.net
www.at-translations.net
TRANSLATOR: TARDO
EDITOR: DECAGON
QC: SURESHOT

PARTS 17 THE DREADFUL FIGURE EIGHT BEAUTY

What a dreadful dream...!
A-A dream...
.....
IT LOOKED LIKE YOU WERE HAVING A NIGHTMARE.
Y-YEA... SOMEWHAT
DID YOU HAVE A SCARY DREAM?

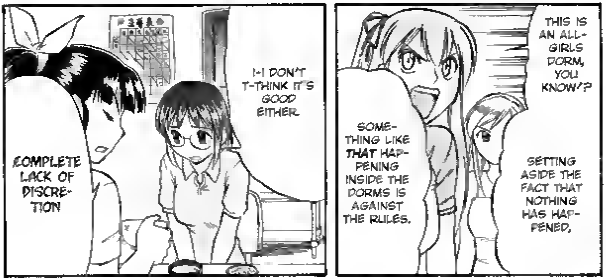
2

IS THAT WHY YOU CAME IN!? IS THAT WHY YOU WERE IN MY FUTON!?
WHENEVER I SEE A SLEEPING FACE, I BECOME REALLY DROWSY...
IT'S YOUR MORNING GREET-ING
LIWAA AAAAA !!
GREET ING!?
W-WHAT ARE YOU DOING...!?


BUUUUUT, I'M THE TYPE WHOSE TUMMY GRUMBLES WHEN IT'S COLD
FIGURE EIGHT ♡

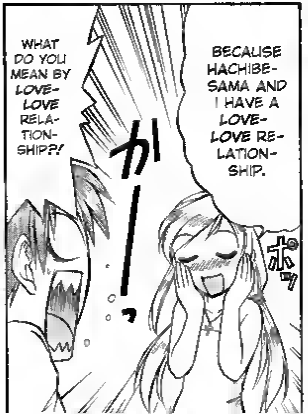
WHAT THE HELL ARE YOU TWO DOING SO EARLY IN THE MORNING?!
Purple Hearts
PARTS 17
THE DREADFUL FIGURE EIGHT BEAUTY

WA-HA-HA-HA!!
HER FIRST DAY AT THE DORM AND HIME-SAMA IS ALREADY JUMPING THE BAND-WAGON.
はっはっは
THIS ISN'T SOMETHING TO BE LAUGHING ABOUT, SENSEI!!
ガタッ!!

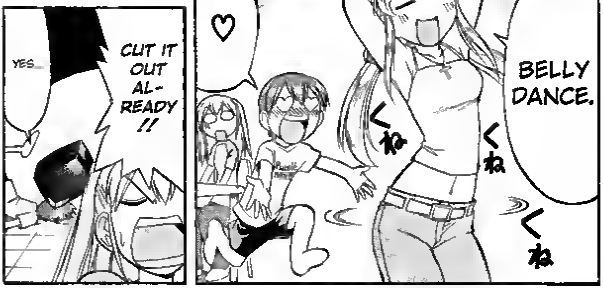

I-I DON'T T-THINK IT'S GOOD EITHER.
COMPLETE LACK OF DISCRE-TION
THIS IS AN ALL-GIRLS DORM, YOU KNOW!?
SETTING ASIDE THE FACT THAT NOTHING HAS HAP-PENED,
SOME-THING LIKE THAT HAP-PENING INSIDE THE DORMS IS AGAINST THE RULES.

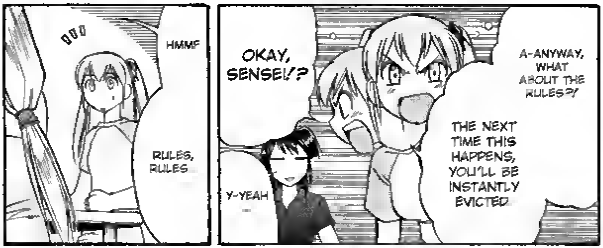
4

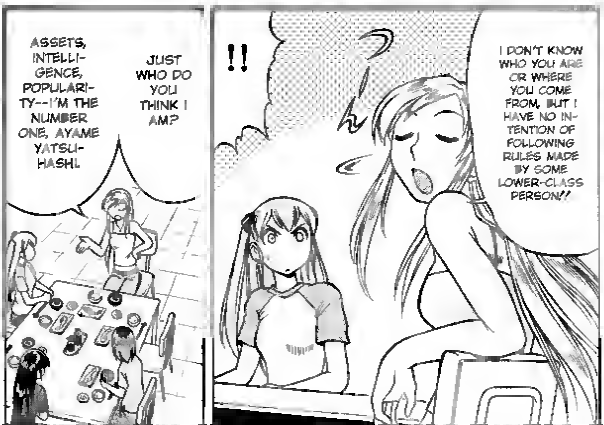
GEEZ, YOU'RE A FEW STEPS AHEAD OF YOUR-SELF!/
I DON'T HAVE ANY FEELINGS FOR YOU WHATSO-EVER...


WHAT DO YOU MEAN BY LOVE-LOVE RELA-TION-SHIP?!
BECAUSE HACHIBE-SAMA AND I HAVE A LOVE-LOVE RE-LATION-SHIP.
カ!
ポッ

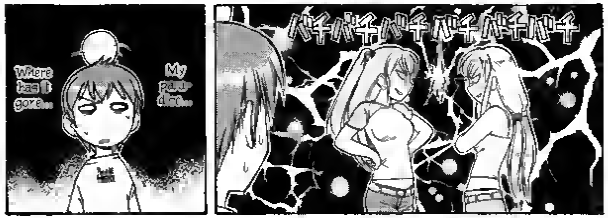
YES, WELL ..
IT CAN'T BE HELPED CAN IT?


BELLY DANCE.
くねくね
♡
CUT IT OUT AL-READY!!
YES...

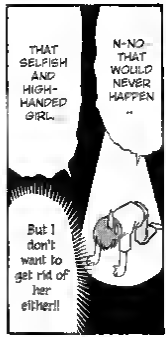

A-ANYWAY, WHAT ABOUT THE RULES?!
THE NEXT TIME THIS HAPPENS, YOU'LL BE INSTANTLY EVICTED.
OKAY, SENSEI!?
Y-YEAH
HMMF
RULES, RULES


I DON'T KNOW WHO YOU ARE OR WHERE YOU COME FROM, BUT I HAVE NO INTENTION OF FOLLOWING RULES MADE BY SOME LOWER-CLASS PERSON!!
!!
JUST WHO DO YOU THINK I AM?
ASSETS, INTELLI-GENCE, POPULARI-TY--I'M THE NUMBER ONE, AYAME YATSU-HASHI.

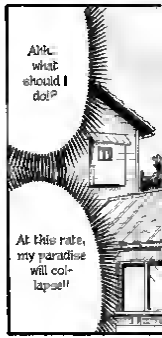
ゴゴゴ
I DON'T CARE WHO YOU THINK YOU ARE,
BUT AS A FELLOW RESIDENT, I'LL HAVE YOU FOLLOW THE RULES.
ゴゴゴ
I DON'T FOLLOW RULES OTHER THAN THOSE I MAKE MYSELF
THAT IS THE LAW OF THE YATSUHASHI FAMILY
ゴゴゴ


Where has it gone...
My four-leaf...
バチバチバチバチバチバチ

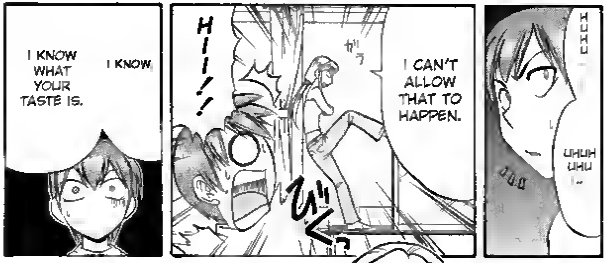
6

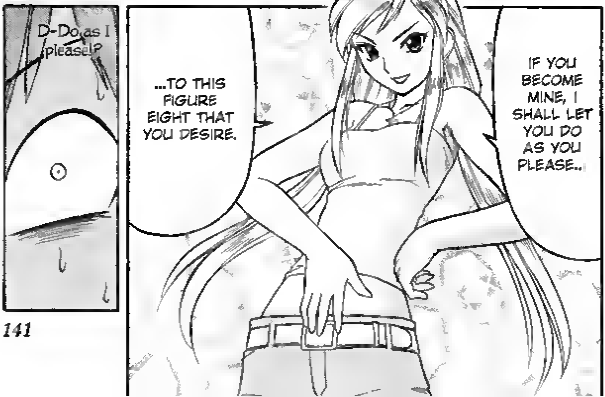

THAT SELFISH AND HIGH-HANDED GIRL...
N-NO- THAT WOULD NEVER HAPPEN..
But I don't want to get rid of her either!!

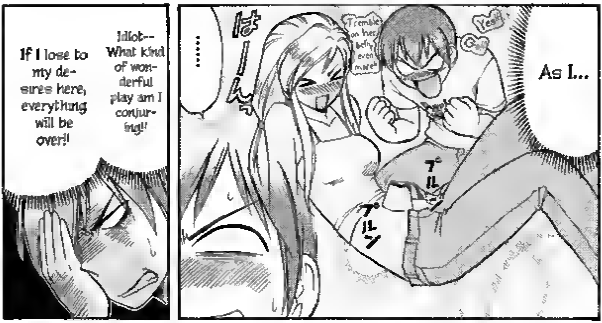
She also has a part that I love—
I haven't told her to get along with everyone yet...
わきあいあい

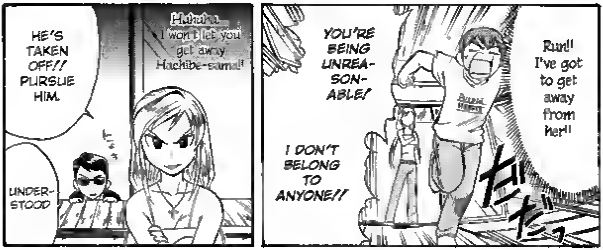

Ahh... what should I do!?
At this rate, my paradise will collapse!!

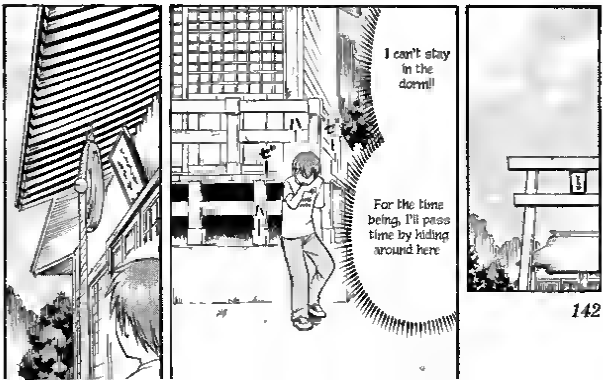
FOR THE SAKE OF LOVE AND PEACE!!
IF IT'S COME TO THIS, I'LL JUST HAVE TO ENDURE IT!!!
I'LL SUPRESS MY DESIRES AND ENDURE THE TEMPTATIONS.
It's 100% for himself
.....
ALL RIGHT THEN

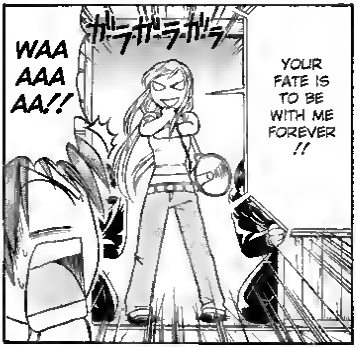

I KNOW WHAT YOUR TASTE IS.
I KNOW.
HI!!
I CAN'T ALLOW THAT TO HAPPEN.
UHUH UHUH


D-Do as I please!?
...TO THIS FIGURE EIGHT THAT YOU DESIRE.
IF YOU BECOME MINE, I SHALL LET YOU DO AS YOU PLEASE..


If I lose to my desires here, everything will be over!
Idiot-- What kind of wonderful play am I conjuring!!
.....
I'm trembling from head to body... even more!
As I...

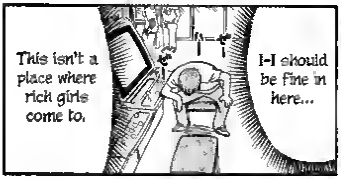

HE'S TAKEN OFF!! PURSUE HIM.
UNDERSTOOD
Hahaha... I won't let you get away Hachibe-sama!!
YOU'RE BEING UNREASONABLE!
I DON'T BELONG TO ANYONE!!
Run!! I've got to get away from her!!

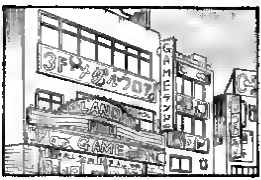

I can't stay in the dorm!!
For the time being, I'll pass time by hiding around here


WAAAAAAA!!
ガーラガーラガーラ
YOUR FATE IS TO BE WITH ME FOREVER !!

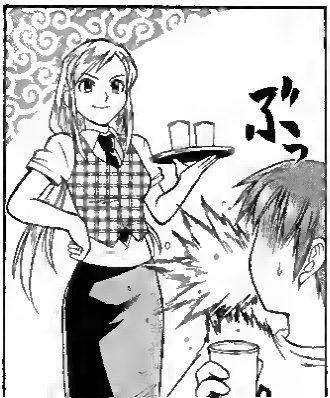
PLEASE KEEP HER AWAY FROM ME.
PLEASE GOD...

!!
IT'S NO USE.


This isn't a place where rich girls come to.
I-I should be fine in here...


GAME

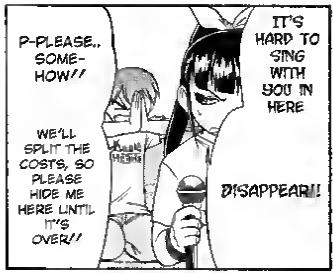
AAHHH, I'VE GOT JUICE ALL OVER ME.
AWAAAAAA!!

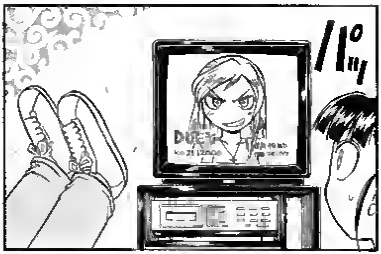

ぶっ

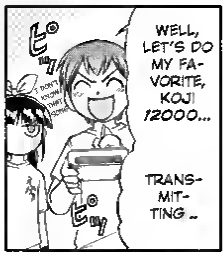
HERE'S A DRINK ON THE HOUSE
すっ
AH THANK YOU.

WON'T YOU WIPE IT FOR ME?
YES !!
LEAVE IT TO US!!
Thank you, my deprived arcade center friends!!
WITH MY WET-WIPES !!
NO, WITH MY SCARF !!
KYAAAAAAAAA !!
WITH MY ANTI-BACTE-RIAL TOWEL !!
!!
10
カラオケ屋敷
In here...
She won't be able...
01.

はは
はは
I KNOW, LET'S DO A DUET.
YOU'VE BEEN SING-ING ALL ALONE UPTIL NOW HAVEN'T YOU? IT'S REALLY FUN.
U-UEA ..


P-PLEASE.. SOME-HOW!!
WE'LL SPLIT THE COSTS, SO PLEASE HIDE ME HERE UNTIL IT'S OVER!!
IT'S HARD TO SING WITH YOU IN HERE
DISAPPEAR!!

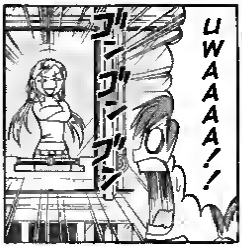

DUET
11°!!


WELL, LET'S DO MY FA-VORITE, KOJI 12000...
TRANS-MIT-TING ..

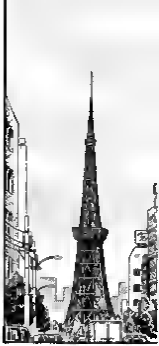
I've got no choice but to keep running and hiding!!
Dammit, if that's the way she wants to play, then I can play that too!!

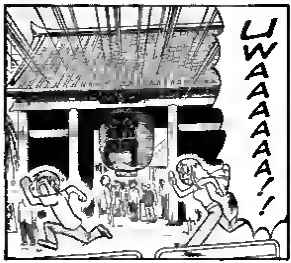
T-That girl... she knows...
exactly where I will be going!!
おほほほほ

YOU WON'T GET AWAY
WAA AAA AAA AAA !!

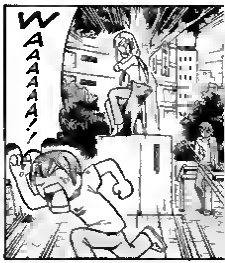

UWAAAA!!
ゴーンゴーン

T-THIS PLACE MIGHT BE.




UWAAAAA!!

WAAAAAAA!!
WAAAAAAA!!


WAAAAA!!

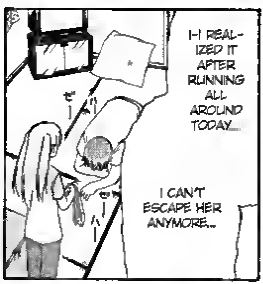
12

Right behind him is a stalker with great power
A high school student with just his own power,
The eyes of Yatsuhashi, who can freely manipulate every capable human and machine

He ran all over Tokyo,
but she anticipated his every step

HUH!?
YOU WANT ME TO TIE YOU UP WITH THIS?

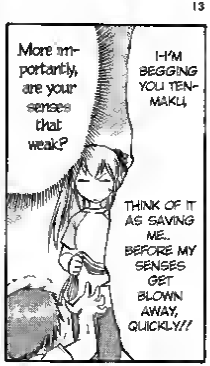
I DON'T THINK I HAVE THE CONFIDENCE TO ENDURE HER TEMPTATIONS ANYMORE.
I-I'M AT MY PHYSICAL AND MENTAL LIMITS..


I-I REALIZED IT AFTER RUNNING ALL AROUND TODAY...
I CAN'T ESCAPE HER ANYMORE...

13

HUHU...
YOU WERE JUST A MOMENT TOO LATE.

U-UMM, IT'S STRANGLING ME...
GUESS IT CAN'T BE HELPED, I'LL DO IT!!!
HERE!!


More importantly, are your senses that weak?
I-I'M BEGGING YOU TENMAKU,
THINK OF IT AS SAVING ME. BEFORE MY SENSES GET BLOWN AWAY, QUICKLY!!!

HUH LIN.
Fujiko Mine!?
!?
YOUR DEEP DESIRE THAT IS.
THAT WON'T BE ENOUGH TO SUPPRESS IT.

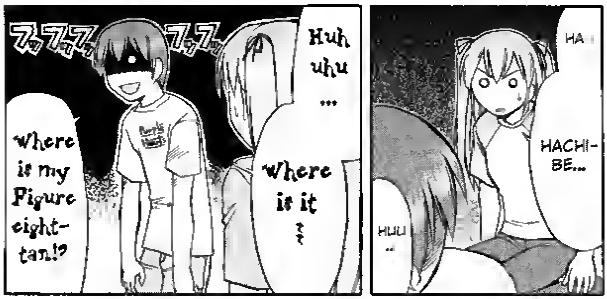
WE'LL HAVE A NUMBER ONE WEDDING, AND BUILD A NUMBER ONE FAMILY.
AND FROM TODAY, YOU BELONG TO ME.
HACHIBE MAEDA.
BE HONEST TO YOUR OWN DESIRES.
BECAUSE THIS FIGURE EIGHT...
IS YOUR FAVORITE FIGURE EIGHT.

DON'T BE FOOLISH!! WHAT DO YOU MEAN BY NUMBER ONE!!
HACHIBE ISN'T AN OBJECT!!
Ten-maku
AND HE ISN'T SOME GUY THAT WOULD BE FOOLED BY THAT OUTFIT!!
.....
FOO..
HACHIBE-SAMA WANTS ME...
WE'RE ALREADY IN LOVE!!
DON'T PUSH SUCH A FORCEFUL RELATIONSHIP!
EVEN HACHIBE HAS A HEART!!

HEY HACHIBE, GET A GRIP OF YOURSELF!!
DON'T LOSE TO YOUR DESIRES!!
LOOK, YOU CAN TOUCH IT!! YOU CAN STROKE IT!!
THIS BELONGS TO YOU FROM TODAY!!
uuu...
uuu...
Ten-maku

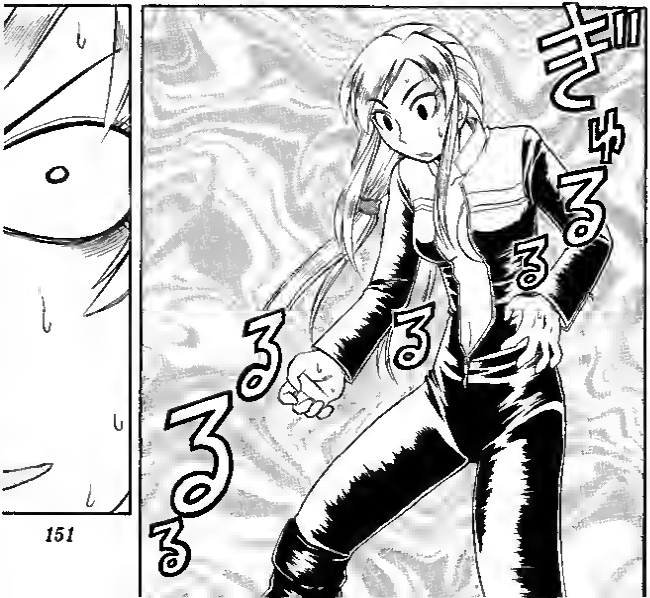
UGAAAAAA
AAA!!!

16


Huh uhu ...
where is it ?
where is my Figure eight-tan!?
HA
HACHI-BE...
HUU ...

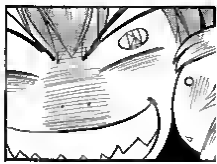
Hachibe
COME NOW HACHI-BE..
Hachibe belongs completely to me now!!
Victory is mine.
Hu Hu Hu
Hu

17


ぎゅるるる

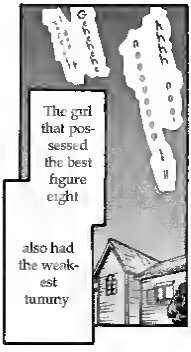
KY-AA AA A!!
HUHAHAHA-HAHA!!
Gone nuts

H-HEY ... WAIT... TOILET BREAK ...
OW OWO WO ...



Ayame-hime is still here?
How dejecting...
WE'RE BACK

18


Ahhh
Ghhhh
The girl that possessed the best figure eight
also had the weakest tummy

LET'S PLAY WITH PUDDING!! SOME PUDDING!!
NOOO, FORGIVE ME, FORGIVE ME FOR NOW!
OPEN UP-- OPEN IT UP!!
DON'T HIDE MY FIGURE EIGHT !!
You reap what you sow...

AN AT-TRANSLATIONS PROJECT
*zy-fansubs
@irc.rizon.net
www.at-translations.net
TRANSLATOR: TARDO
EDITOR: CRASTINATION
QC: SURESHOT

Musashi Quality Presents:

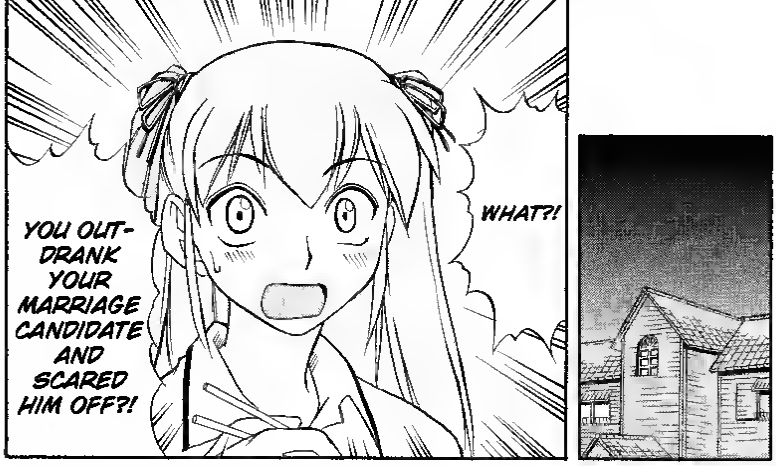
AI KORA - LOVE & COLLAGE

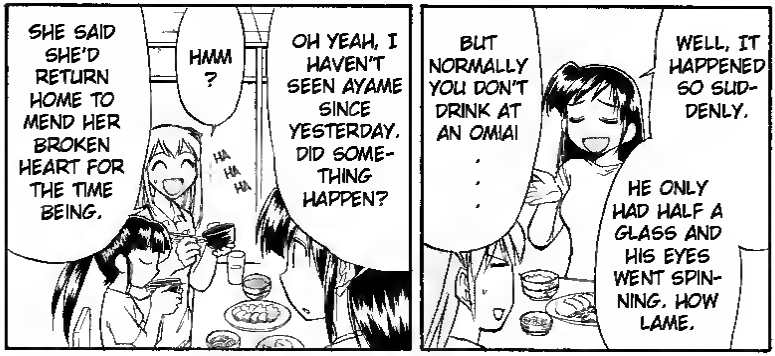
Parts 18

TRANSLATION: THE PRESIDENT OF ASIA
EDITING/TYPESETTING: UNNES
PROOFREADING/QC: RYUKAISER

PARTS 18
先生のカレシ【前編】
Sensei's Boyfriend, Part 1
UM . . .
IT'S ABOUT TIME TO LEAVE THE TWO YOUNG ONES ALONE.
YES, YOU'RE RIGHT.
SIGH
HEY, DO YOU UNDERSTAND?
YOU'D BETTER CONDUCT THE OMIAI* PROPERLY THIS TIME.
WHISPER
WHISPER
YEAH, YEAH.
OMIAI. MEETING TO CONSIDER THE POSSIBILITY OF MARRIAGE
SLIDE
NOW, TAKE YOUR TIME.
O... OKAY.
WHAT ARE YOUR HOBBIES, TSUBAME-SAN?
UM . . .
UHH... UM...
OH, MY HOBBIES?
I DON'T REALLY HAVE ANY HOBBIES, BUT . . .

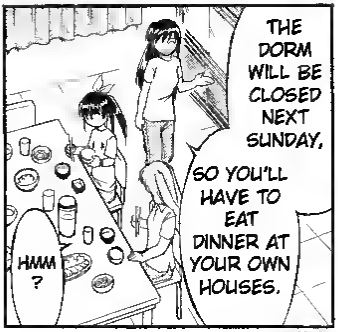
PARTS 18
Sensei's Boyfriend, Part 1

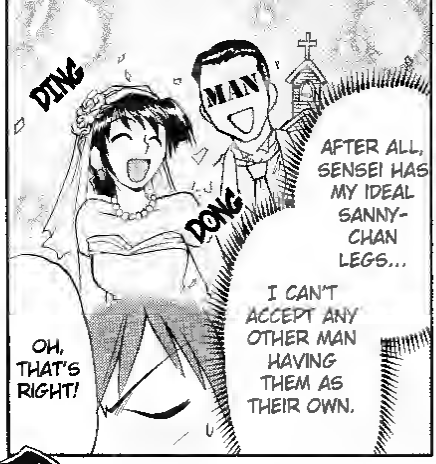

YOU OUT-DRANK YOUR MARRIAGE CANDIDATE AND SCARED HIM OFF?!
WHAT?!


SHE SAID SHE'D RETURN HOME TO MEND HER BROKEN HEART FOR THE TIME BEING.
HMM?
OH YEAH, I HAVEN'T SEEN AYAME SINCE YESTERDAY. DID SOMETHING HAPPEN?
BUT NORMALLY YOU DON'T DRINK AT AN OMIAI...
WELL, IT HAPPENED SO SUDDENLY.
HE ONLY HAD HALF A GLASS AND HIS EYES WENT SPINNING. HOW LAME.

3

I DIDN'T KNOW WHAT TO DO...
BUT I'M GLAD NOTHING HAPPENED.
WHEN I FIRST HEARD ABOUT THE OMIAI,
EHHH?
HOW STINGY!
NO MORE! YOU'VE HAD TOO MUCH TO DRINK TODAY, SENSEI.
IT'S BAD FOR YOUR BODY.
AH!
SHE MUST BE PRETTY BUSY, THEN?
JUST

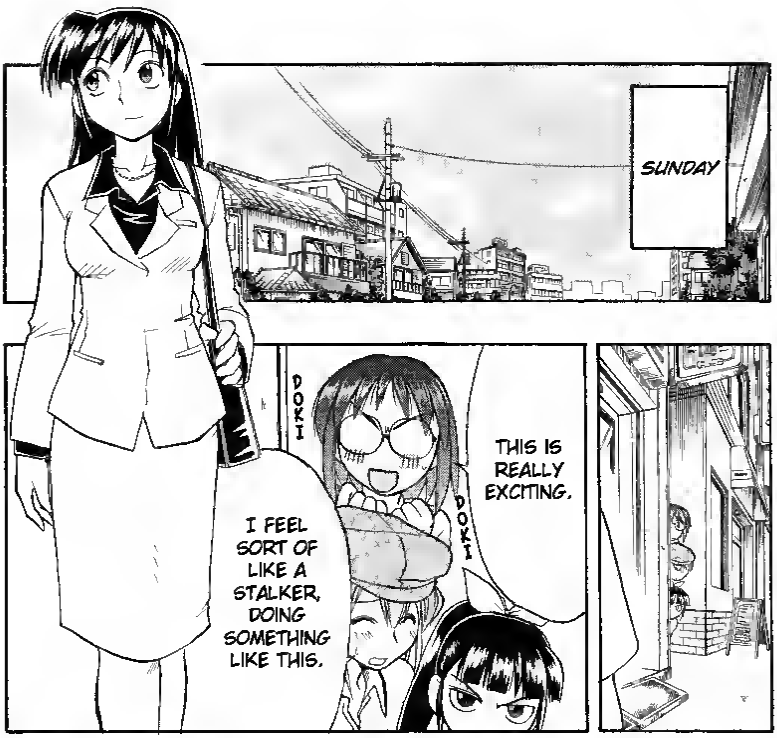


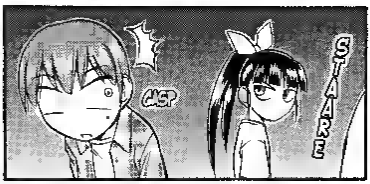

DING
DONG
MAN
AFTER ALL, SENSEI HAS MY IDEAL SANNY-CHAN LEGS...
I CAN'T ACCEPT ANY OTHER MAN HAVING THEM AS THEIR OWN.
OH, THAT'S RIGHT!

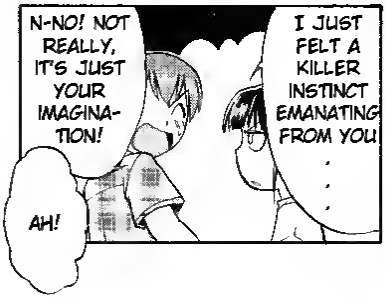
4

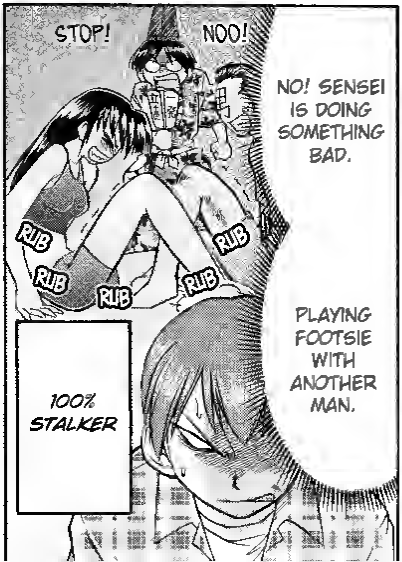
SFX: BWEEEEEE

HAHAHAHA
DOING THIS AND THAT TO MY WONDERFUL PARTS
AN-OTHER MAN
MAN
FUFUFUFUFU
SHE ALREADY HAS A BOY-FRIEND . . .
HOW HORRIBLE !!
I DON'T KNOW! THIS IS THE FIRST I'VE HEARD OF IT!
S-SENSEI HAS A B-BOY-FRIEND?!
MAYBE THE PERSON SENSEI LIKES IS REALLY INTENSE AND SERIOUS.
BUT IT'S PROBABLY SOMEONE WHO LOVES DRINKING.
I DON'T REALLY HAVE AN INTEREST IN THE GUYS OTHER PEOPLE LIKE,
HMMM
BUT WHAT KIND OF GUY IS SENSEI'S BOY-FRIEND?
UNFORGIVABLE, ABSOLUTELY UNFORGIVABLE.
IF I EVER SEE HIM, I'LL DEFINITELY STRIKE HIM DEAD WITH A LIGHTNING BOLT.
SFX: SHAKING WITH ANGER
5
STAAAAAARE
. . . . . .
TEHEHEHE
SENSEI'S BOY-FRIEND.
BUT I SORT OF WANT TO MEET HIM . . .


SUNDAY
DOKI
I FEEL SORT OF LIKE A STALKER, DOING SOMETHING LIKE THIS.
DOKI
THIS IS REALLY EXCITING.


SHARE
ASP

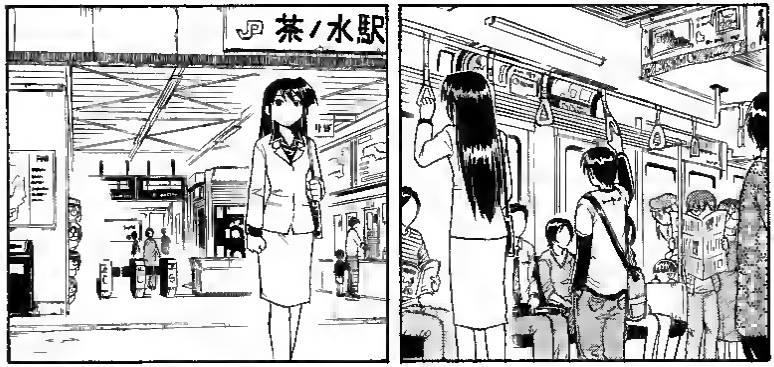

I JUST FELT A KILLER INSTINCT EMANATING FROM YOU. . . .
N-NO! NOT REALLY, IT'S JUST YOUR IMAGINA-TION!
AH!


STOP!
NOO!
NO! SENSEI IS DOING SOMETHING BAD.
RUB
RUB
RUB
RUB
RUB
PLAYING FOOTSIE WITH ANOTHER MAN.
100% STALKER

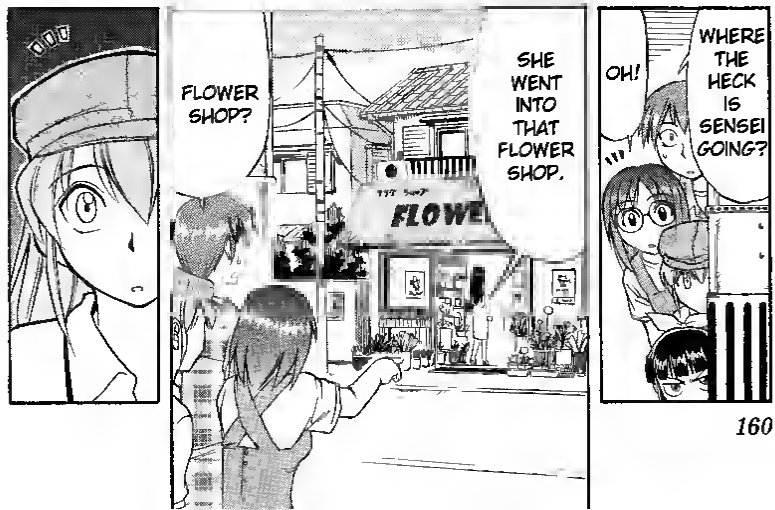
SFX: DUM DUM

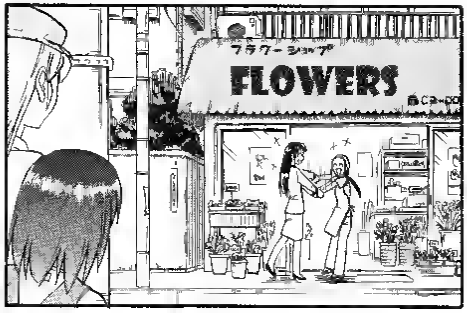
SFX: WAAAAARGH!!

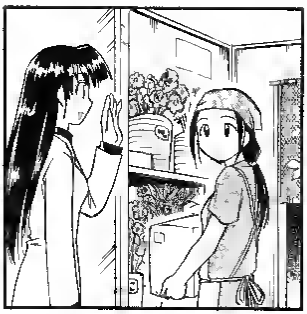
OH, THEY WENT THEIR SEPARATE WAYS.
.....
IT LOOKS LIKE HE WASN'T HER BOY-FRIEND, AFTER ALL.
THE TRAIN STATION IS NEARBY, ISN'T IT?
WE SHOULD HURRY OVER THERE, TOO!
AH... WAIT... THE BLOOD ...


JP 茶ノ水駅

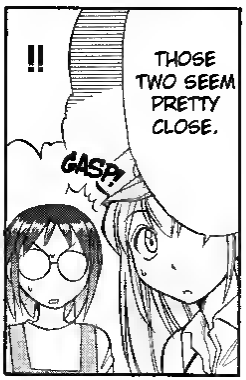
8

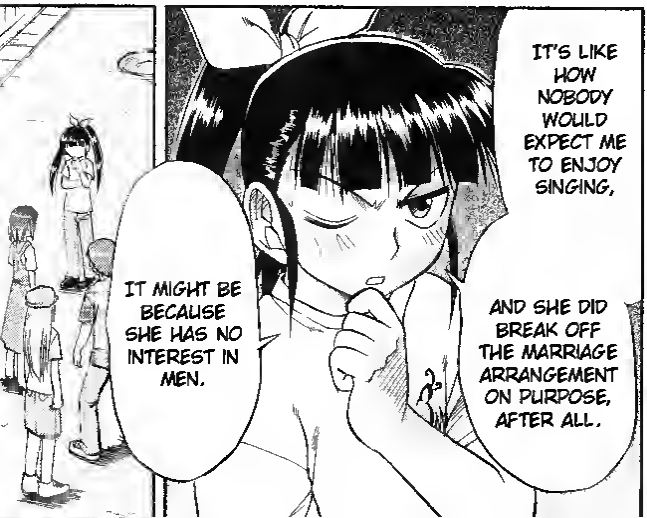

WHERE THE HECK IS SENSEI GOING?
OH!
SHE WENT INTO THAT FLOWER SHOP.
FLOWER SHOP?


フラワーショップ
FLOWERS

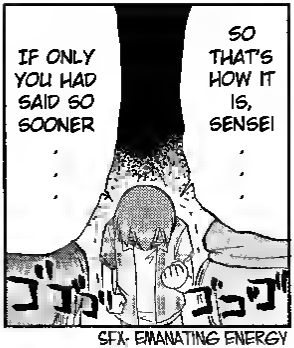


MAYBE THE PERSON SENSEI IS MEETING ISN'T A BOY...
BUT A GIRL!!
WHAT?!


!!
THOSE TWO SEEM PRETTY CLOSE.
GASP!

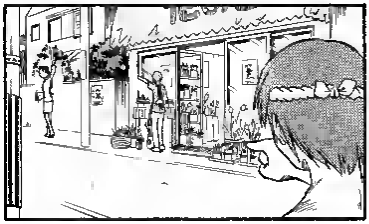

IT'S LIKE HOW NOBODY WOULD EXPECT ME TO ENJOY SINGING,
AND SHE DID BREAK OFF THE MARRIAGE ARRANGEMENT ON PURPOSE, AFTER ALL.
IT MIGHT BE BECAUSE SHE HAS NO INTEREST IN MEN.

WELL, I DON'T KNOW . . .
THAT'S JUST SILLY. EVEN IF THEY ARE CLOSE.

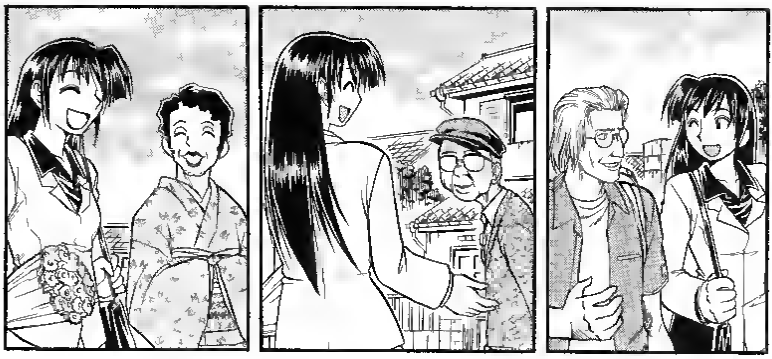


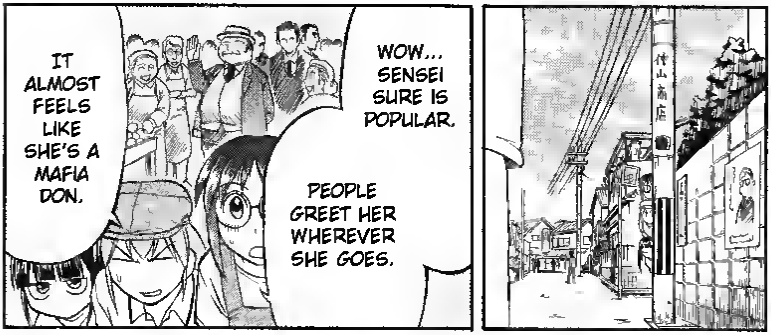
SFX- EMANATING ENERGY

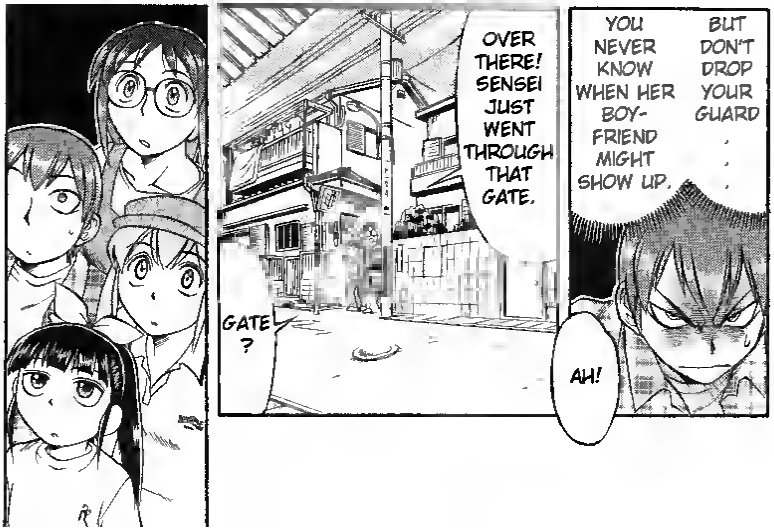
SFX- SPLASH!

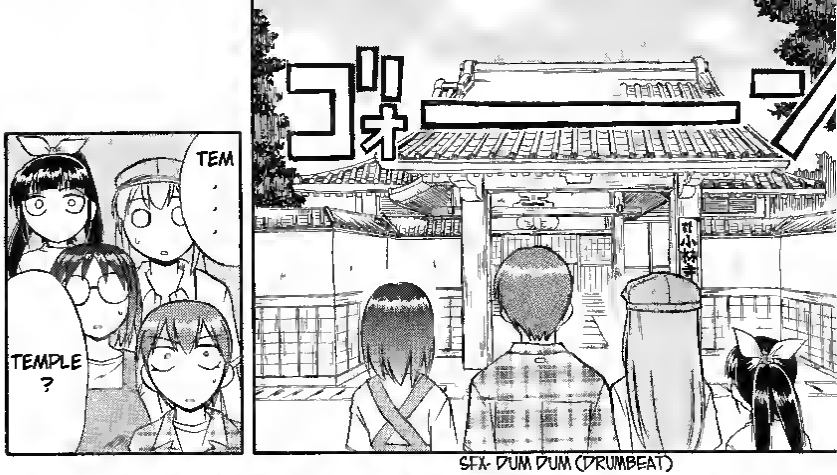


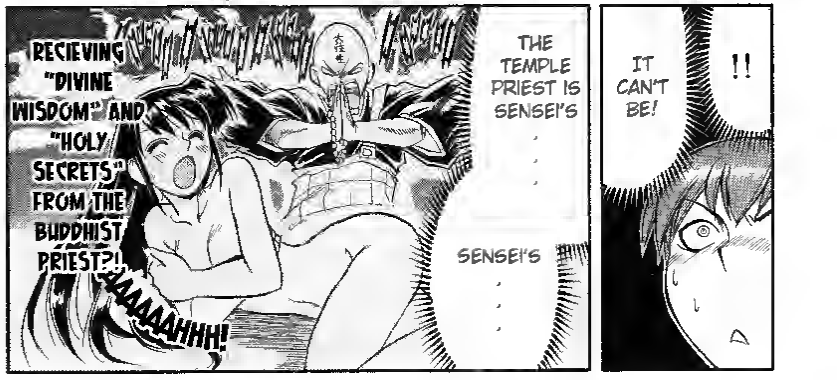
SFX- STOMP STOMP

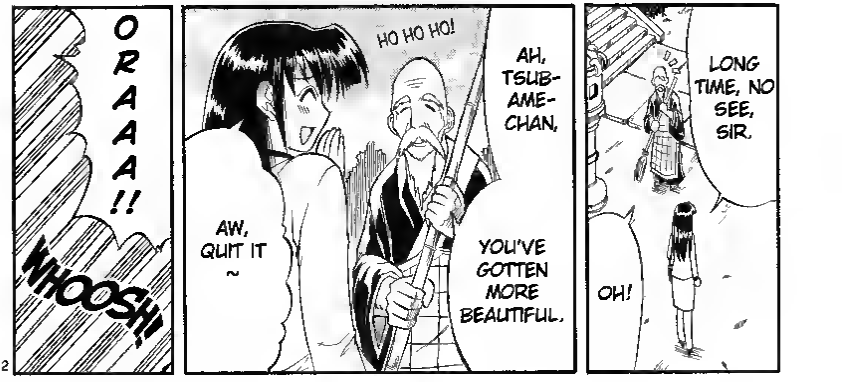



WOW... SENSEI SURE IS POPULAR.
PEOPLE GREET HER WHEREVER SHE GOES.
IT ALMOST FEELS LIKE SHE'S A MAFIA DON.

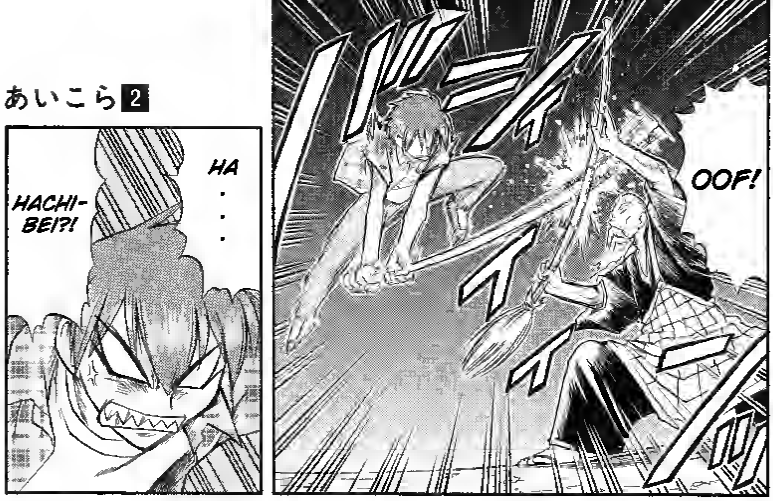

BUT DON'T DROP YOUR GUARD , , .
YOU NEVER KNOW WHEN HER BOY-FRIEND MIGHT SHOW UP.
AH!
OVER THERE! SENSEI JUST WENT THROUGH THAT GATE.
GATE ?


TEM
TEMPLE ?
ゴォ
SFX: DUM DUM (DRUMBEAT)

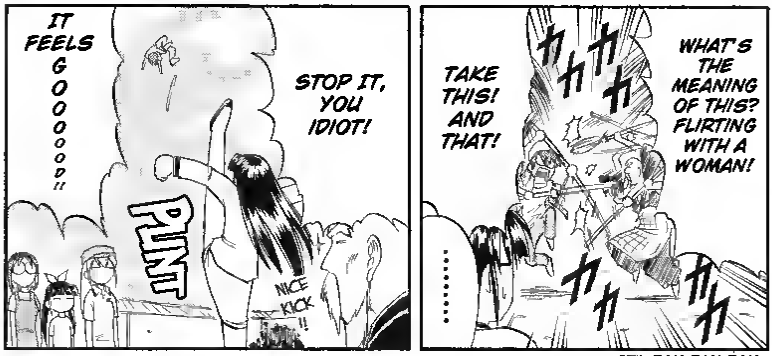

SFX: CHANTING
RECIEVING "DIVINE WISDOM" AND "HOLY SECRETS" FROM THE BUDDHIST PRIEST?!
AAAAAHHH!
THE TEMPLE PRIEST IS SENSEI'S . . .
SENSEI'S . . .
IT CAN'T BE!
!!


ORAAA!!
WHOOSH!
HO HO HO!
AH, TSUBAME-CHAN,
YOU'VE GOTTEN MORE BEAUTIFUL.
AW, QUIT IT ~
LONG TIME, NO SEE, SIR.
OH!

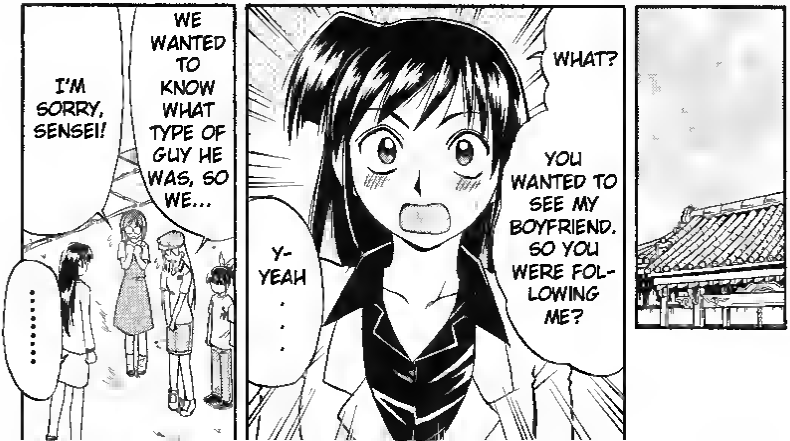
12

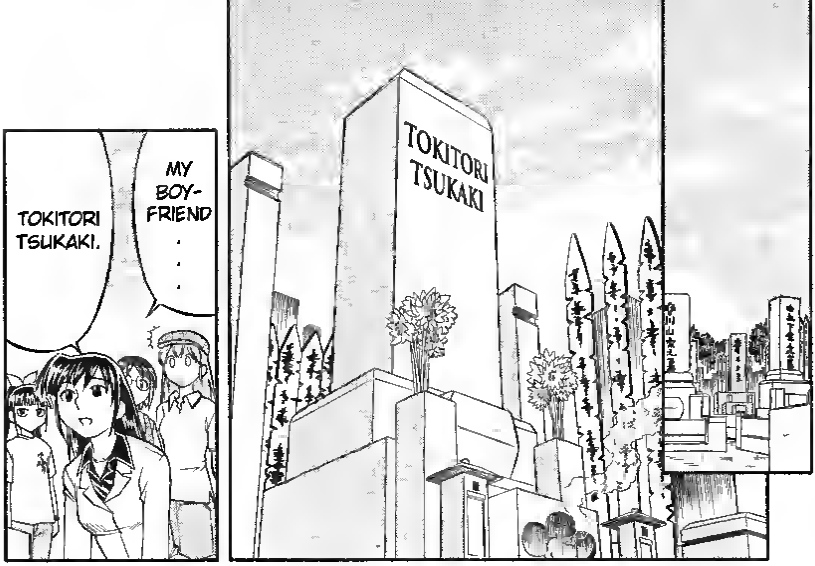


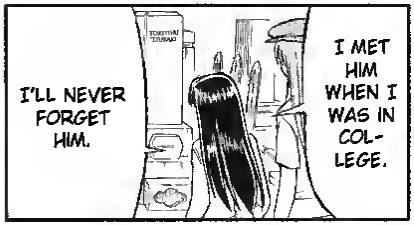
SFX: CLASH!

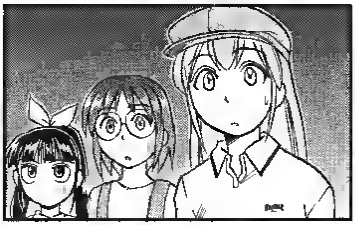


SFX: BAM BAM BAM


I'M SORRY, SENSEI!
WE WANTED TO KNOW WHAT TYPE OF GUY HE WAS, SO WE...
.....
Y-YEAH...
WHAT?
YOU WANTED TO SEE MY BOYFRIEND. SO YOU WERE FOLLOWING ME?


TOKITORI TSUKAKI
MY BOY-FRIEND . . . .
TOKITORI TSUKAKI.


I'LL NEVER FORGET HIM.
I MET HIM WHEN I WAS IN COL-LEGE.

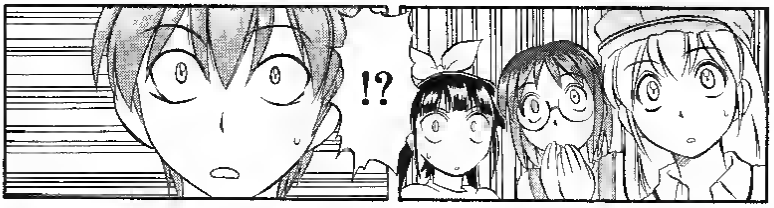


HA HA HA!
ALRIGHT, TSUBAME! JAPAN'S... NO, THE WORLD!
I'LL BECOME THE WORLD'S GREATEST BIKER!
I'M TIRED OF HEARING YOU SAY THAT ALL THE TIME

ALL HE DID WAS BLINDLY CHASE HIS DREAMS.
HE EVEN PUT HIS DREAMS BEFORE ME.

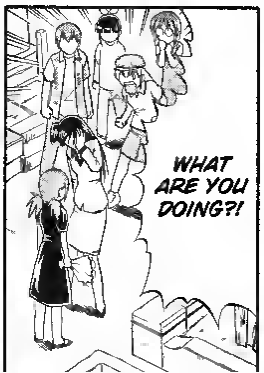
IS IT REALLY THAT EASY TO BECOME THE WORLD'S BEST?
I'LL DO IT! I'LL BECOME THE BEST.
AND YOU . . .
WILL BECOME THE WORLD'S BEST WIFE!
. . . . . .
MY DREAM WAS TO BECOME A TEACHER.
I THOUGHT I COULD FOLLOW HIM, BUT . . .
HE WAS A GUY WHO NEVER SLOWED DOWN.
I FELL IN LOVE WITH THAT, BUT IT HURT TO FALL IN LOVE.
NOW HE'S GONE SOMEWHERE HE CAN'T COME BACK FROM.
SENSEI
SEN . .
SO THAT'S HOW IT IS . . .
IT WAS LIKE THAT, AND I DID ALL THOSE THINGS . . .
GEEZ, YOU GUYS! DON'T MAKE SUCH SERIOUS FACES!
I'M DONE PAYING MY RESPECTS, SO HOW ABOUT WE GO OUT TO EAT?
CLUNK
SPLASH!

!!
TOUKA?!
LONG TIME, NO SEE, TOUKA!
HOW HAVE YOU BEEN?
PLEASE, DON'T MAKE A SCENE.

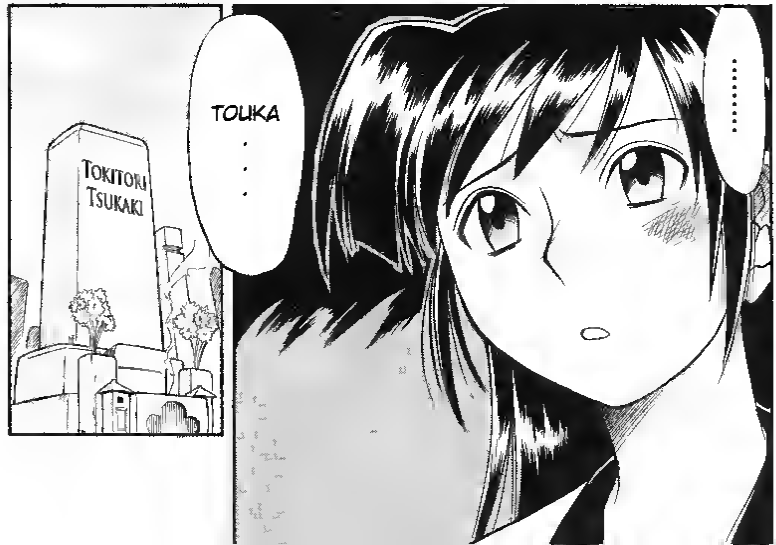


17

169



I SAID NEVER COME BACK HERE!!
YOU MUR-DERER!
WHAT?
A MUR-DERER?
DASH!


TOKITOKI TSUKAKI
TOUKA
.....

Musashi Quality Presents:

AI KORA ~ LOVE & COILAGE

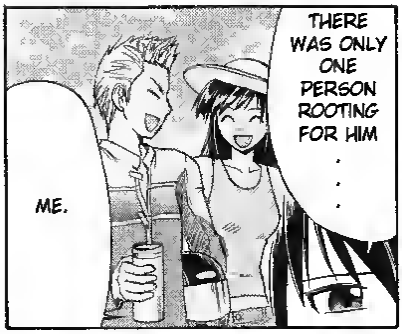
Parts 19

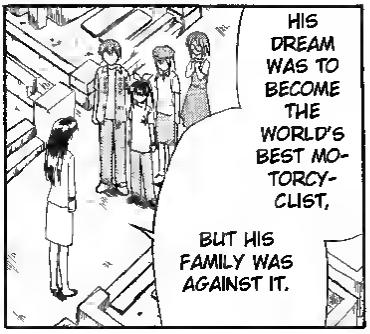
TRANSLATION: SHOOP DA WHOOP
EDITING/TYPESETTING: UNNES
PROOFREADING/QC: RYUKAISER

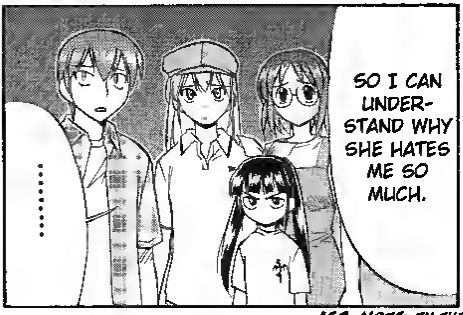
PARTS 19 Sensei's Boyfriend, Part 2

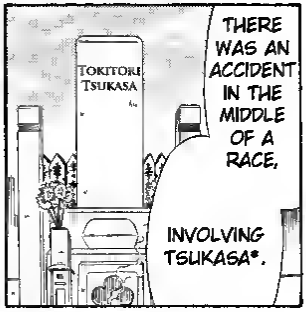
PARTS 19

Sensei's Boyfriend, Part 2

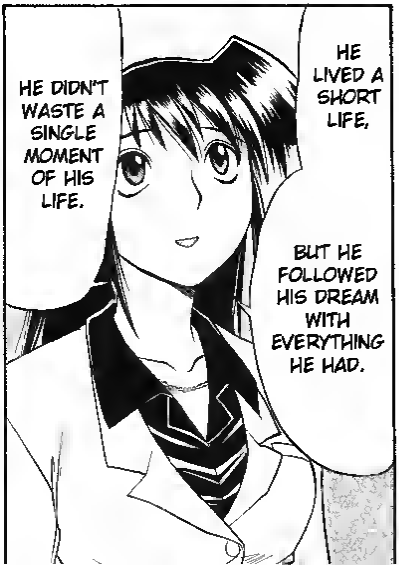


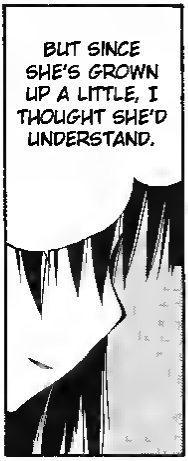


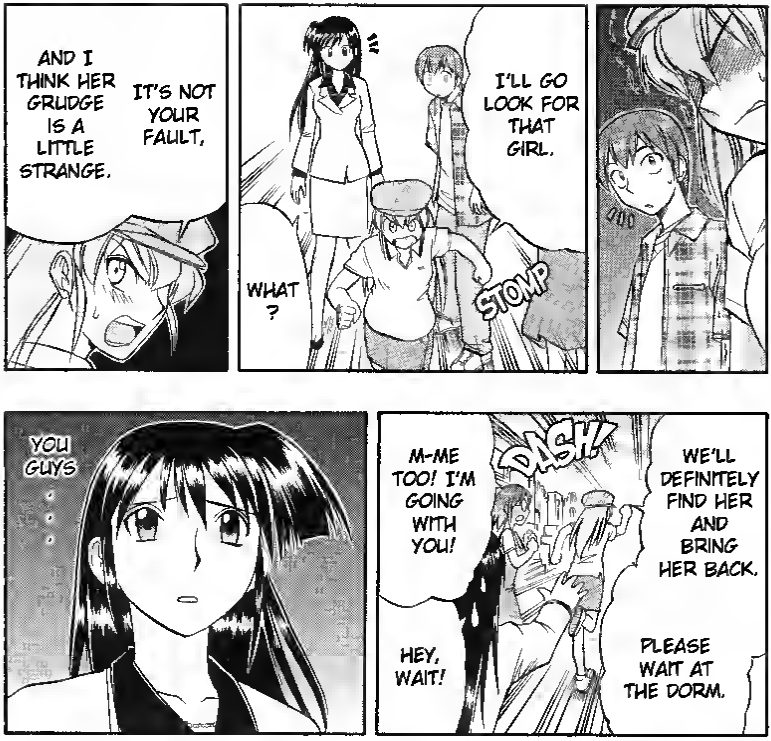




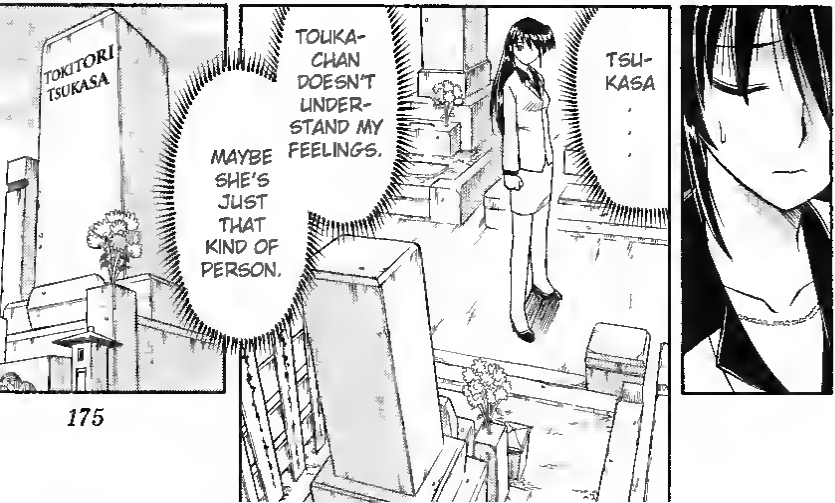
*ED. NOTE: IN THE PREVIOUS CHAPTER, WE MISTRANSLATED TSUKASA'S NAME AS "TSUKAKI." OUR BAD!





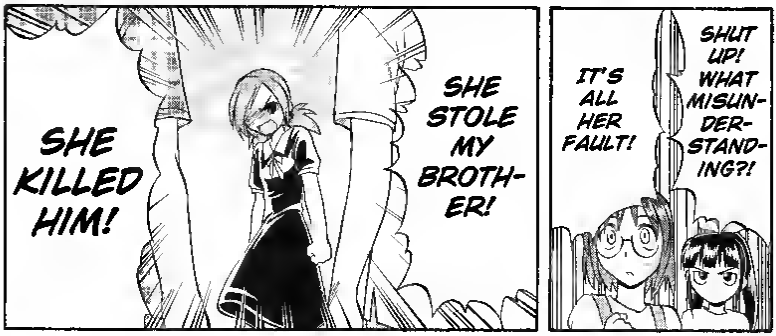

AND I THINK HER GRUDGE IS A LITTLE STRANGE.
IT'S NOT YOUR FAULT,
I'LL GO LOOK FOR THAT GIRL.
WHAT ?
STOMP
YOU GUYS
M-ME TOO! I'M GOING WITH YOU!
DASH!
WE'LL DEFINITELY FIND HER AND BRING HER BACK.
HEY, WAIT!
PLEASE WAIT AT THE DORM.

5

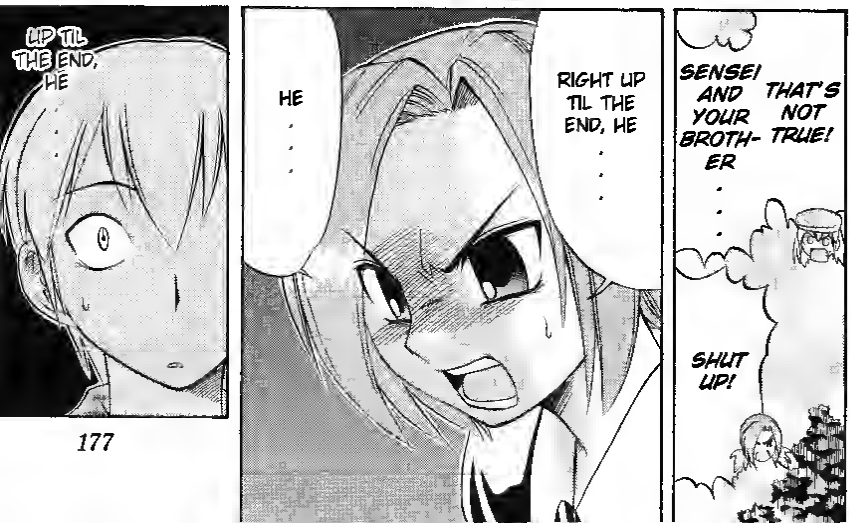

TOKITORI TSUKASA
MAYBE SHE'S JUST THAT KIND OF PERSON.
TOUKA-CHAN DOESN'T UNDER-STAND MY FEELINGS.
TSU-KASA . . .

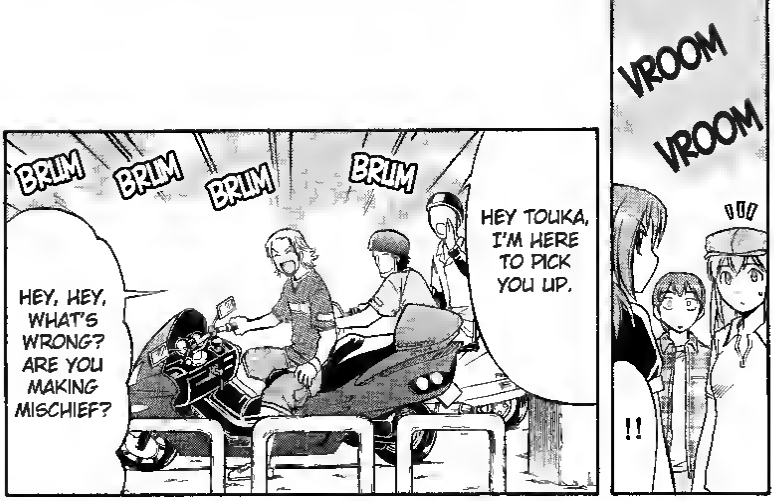
ばっ
……
SFX: PASH!
!!
STEP
STEP
STEP
SHIT... THAT WOMAN...
HOW DARE SHE COME?
6
SFX: ZA! (CAMERA PAN OUT)
……
YOU GUYS... YOU'RE FROM EARLIER.
ガヤ
ooo
HEY, YOU. WAIT.
?

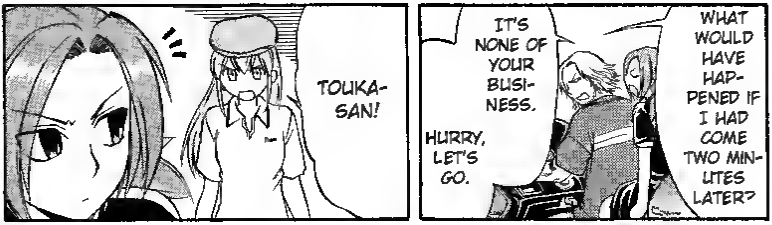
TOUKA-SAN, PLEASE COME WITH US.
PLEASE LISTEN TO WHAT SENSEI HAS TO SAY!
IF YOU DO, I'M SURE WE CAN CLEAR UP THIS MIS-UNDER-STANDING!
CLENCH
.....


SHUT UP! WHAT MISUN-DER-STAND-ING?!
IT'S ALL HER FAULT!
SHE STOLE MY BROTH-ER!
SHE KILLED HIM!

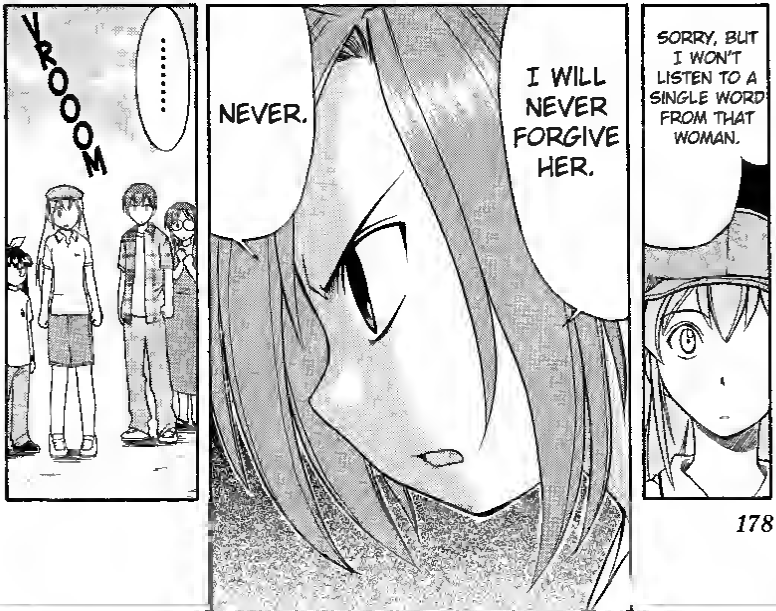
7

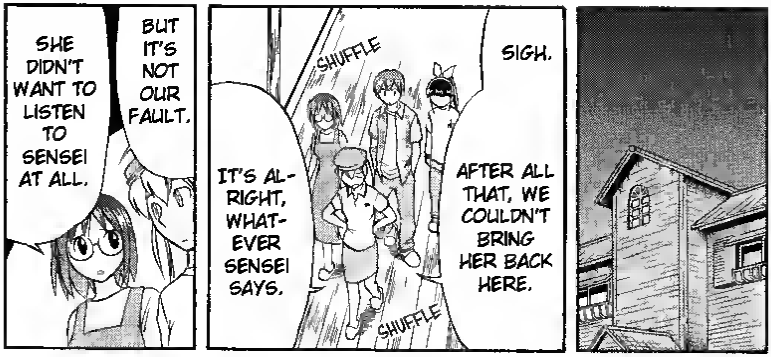

THAT'S NOT TRUE!
SENSEI AND YOUR BROTH-ER
. . .
SHUT UP!
RIGHT UP TIL THE END, HE
. . .
HE
. . .
UP TIL THE END, HE
. . .

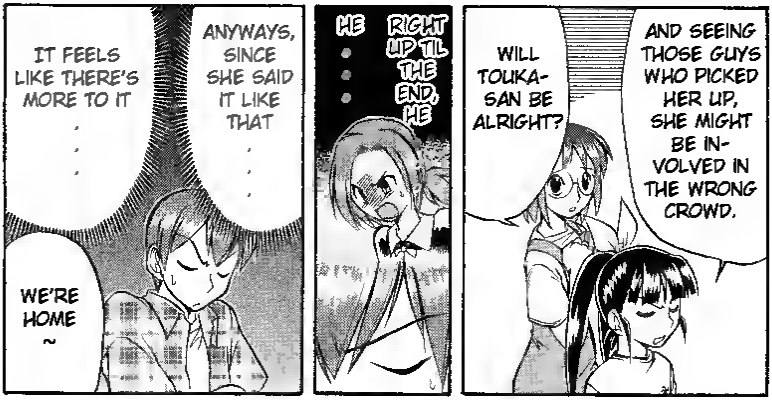

BRUM
BRUM
BRUM
BRUM
HEY TOUKA, I'M HERE TO PICK YOU UP.
HEY, HEY, WHAT'S WRONG? ARE YOU MAKING MISCHIEF?
VROOM
VROOM
!!


TOUKA-SAN!
IT'S NONE OF YOUR BUSI-NESS.
HURRY, LET'S GO.
WHAT WOULD HAVE HAP-PENED IF I HAD COME TWO MIN-UTES LATER?

8

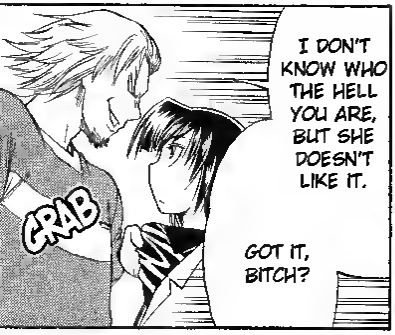

VROOM
.....
NEVER.
I WILL NEVER FORGIVE HER.
SORRY, BUT I WON'T LISTEN TO A SINGLE WORD FROM THAT WOMAN.


BUT IT'S NOT OUR FAULT.
SHE DIDN'T WANT TO LISTEN TO SENSEI AT ALL.
SHUFFLE
SIGH.
IT'S ALRIGHT, WHATEVER SENSEI SAYS.
AFTER ALL THAT, WE COULDN'T BRING HER BACK HERE.
SHUFFLE


ANYWAYS, SINCE SHE SAID IT LIKE THAT
. . .
IT FEELS LIKE THERE'S MORE TO IT
. . .
WE'RE HOME ~
HE
. . .
RIGHT UP TIL THE END, HE
WILL TOUKA-SAN BE ALRIGHT?
AND SEEING THOSE GUYS WHO PICKED HER UP, SHE MIGHT BE INVOLVED IN THE WRONG CROWD.

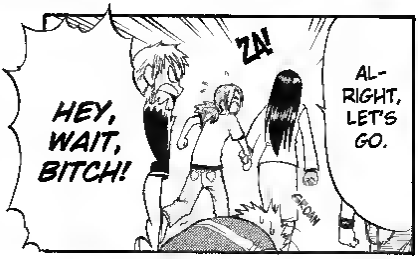
!!
WHERE DID SHE GO?
HUH? SENSEI'S NOT HERE.
SLIIDE

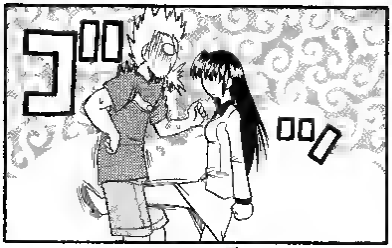
SHUT UP! JUST LEAVE IT ALONE.
WHAT HAPPENED WITH THOSE GUYS EARLIER?
NOTHING AT ALL.
WHAT'S WRONG, TOUKA? YOU SEEM REALLY SUBDUED.
TOUKA!
STOP
!!
EH?? YOU WANT TO LEAVE ALREADY? BUT WE JUST GOT HERE.
I DON'T FEEL WELL. TAKE ME HOME.
10
YOUR MOTHER TOLD ME
THAT YOU EAT HERE INSTEAD OF AT HOME.
WHY ARE YOU HERE?!
CLENCH
TSU...
TSUBAME!
SFX: ZAN! (CAMERA PANNING OUT)

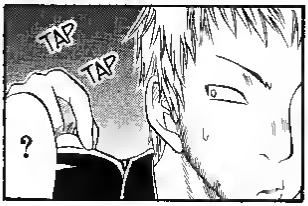

I DON'T KNOW WHO THE HELL YOU ARE, BUT SHE DOESN'T LIKE IT.
GRAB
GOT IT, BITCH?

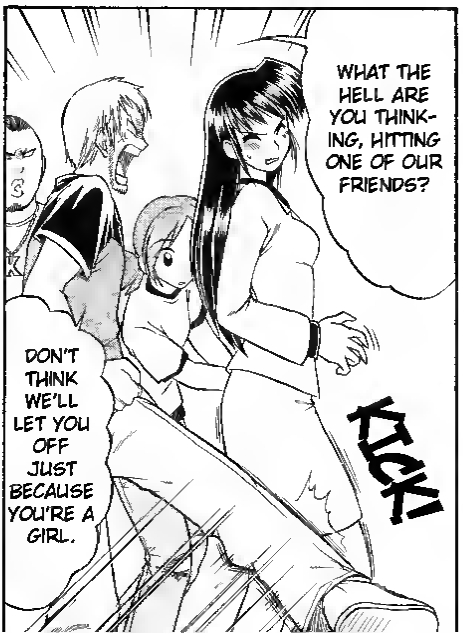
WHO THE HELL ARE YOU?

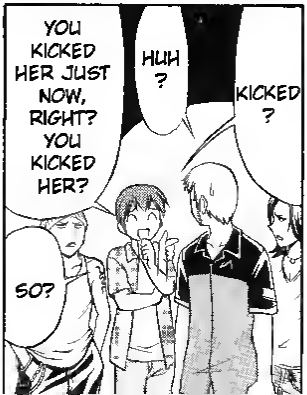
NO! LET GO OF ME!
WHY WON'T YOU LISTEN TO ME?
WHY WON'T YOU HEAR ME OUT?


HEY, WAIT, BITCH!
ZA!
AL-RIGHT, LET'S GO.


SFX: GUUUH!


TAP
TAP
?


WHAT THE HELL ARE YOU THINK-ING, HITTING ONE OF OUR FRIENDS?
KICK!
DON'T THINK WE'LL LET YOU OFF JUST BECAUSE YOU'RE A GIRL.

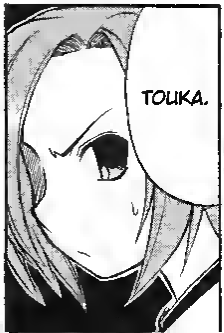

YOU KICKED HER JUST NOW, RIGHT? YOU KICKED HER?
HUH?
KICKED?
SO?

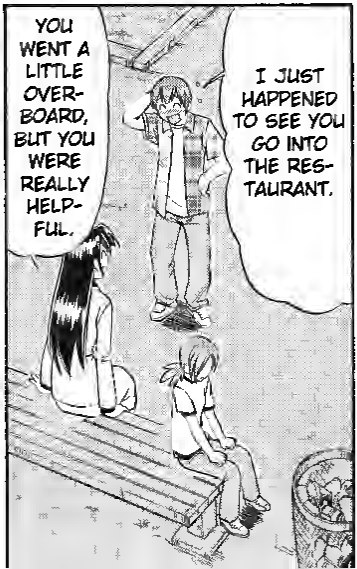
I WILL EXACT REVENGE ON WHOEVER INJURES HER PRECIOUS LEGS!
KNEES! ANKLES! FEET!
HE IS A MADMAN.
YOU SHOULD NOT DO THAT, CHILDREN!!

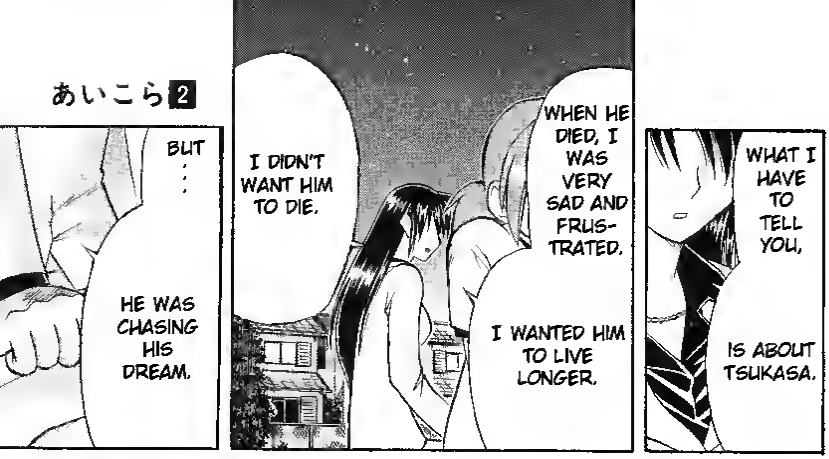
SFX: SNAP! CRACK! CRUNCH! SQUISH!!

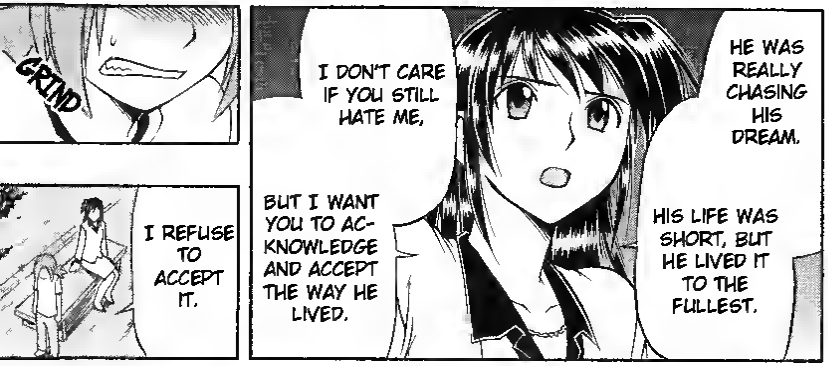
SFX: BOOOOOOM!

12





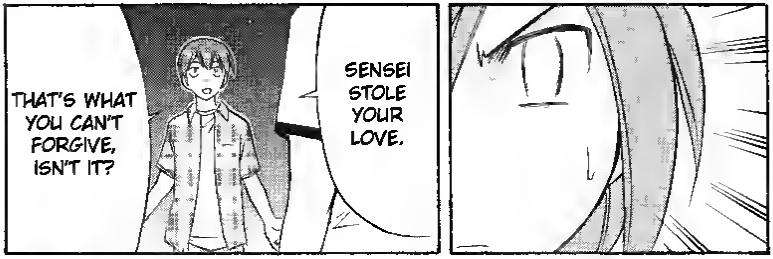

BUT...
HE WAS CHASING HIS DREAM.
I DIDN'T WANT HIM TO DIE.
WHEN HE DIED, I WAS VERY SAD AND FRUS-TRATED.
I WANTED HIM TO LIVE LONGER.
WHAT I HAVE TO TELL YOU,
IS ABOUT TSUKASA.

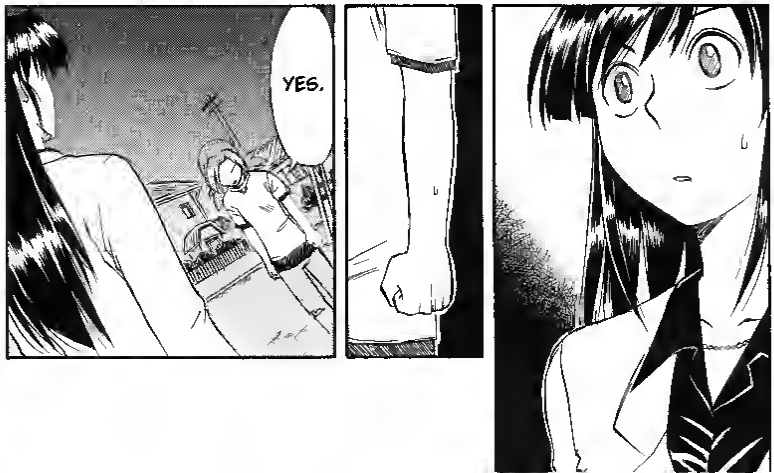

GRIND
I REFUSE TO ACCEPT IT.
I DON'T CARE IF YOU STILL HATE ME,
BUT I WANT YOU TO AC-KNOWLEDGE AND ACCEPT THE WAY HE LIVED.
HE WAS REALLY CHASING HIS DREAM.
HIS LIFE WAS SHORT, BUT HE LIVED IT TO THE FULLEST.

13

YOU'RE MIS-TAKEN, SENSEI.
TOUKA...
I'LL NEVER ACCEPT IT!
WHO THE HELL COULD UNDER-STAND WHAT YOU'RE TALKING ABOUT?!

YOU REALLY LOVED HIM, RIGHT?
YOU REALLY LOVED YOUR BROTHER?
TOUKA-CHAN PROBABLY ISN'T BLAMING YOU FOR HER BROTHER'S DEATH.
WHAT?

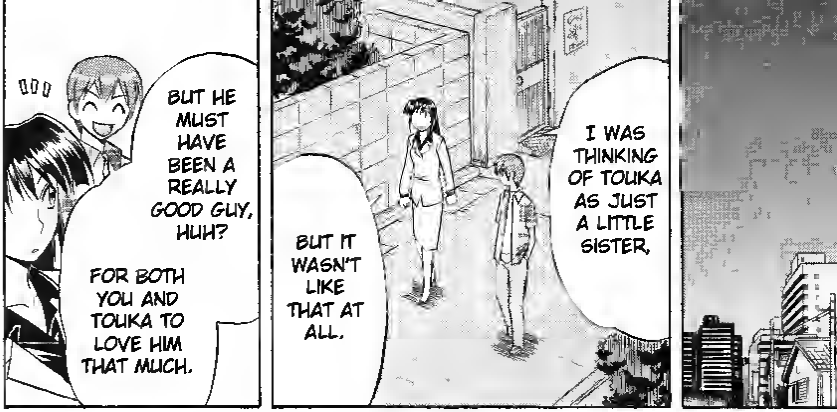

THAT'S WHAT YOU CAN'T FORGIVE, ISN'T IT?
SENSEI STOLE YOUR LOVE.

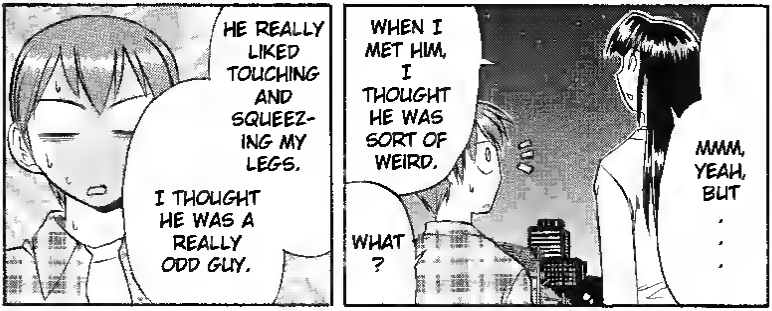

YES.

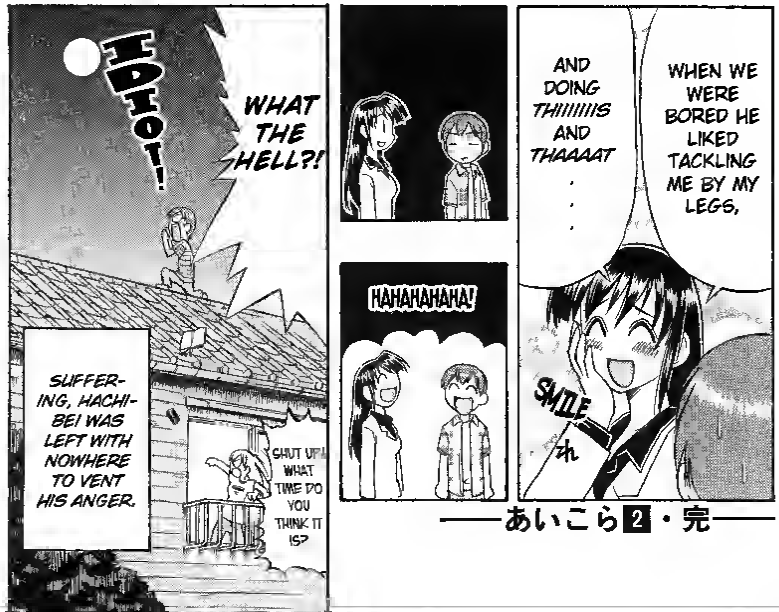
I LOVED MY BROTHER.
I WANTED HIM, NOT AS A LITTLE SISTER, BUT AS A WOMAN.
BUT IN THE END, RIGHT UP TO THE END, THE ONLY ONE IN HIS HEART WAS TSUBAME.
I DIDN'T HAVE ANY REGRETS.
SFX: SHUU-HAA (RESPIRATOR NOISES)
PLEASE TELL TSUBAME FOR ME, TOUKA.
THAT'S WHY I CAN'T FORGIVE . . .
THE PERSON WHO STOLE MY BROTHER FROM ME.
I CAN NEVER FORGIVE YOU!
YOU, THE PERSON WHO HAD MY BROTHER'S HEART, THE ONE WHO STOLE MY BROTHER'S HEART!
SO . . .
THAT'S HOW IT IS.

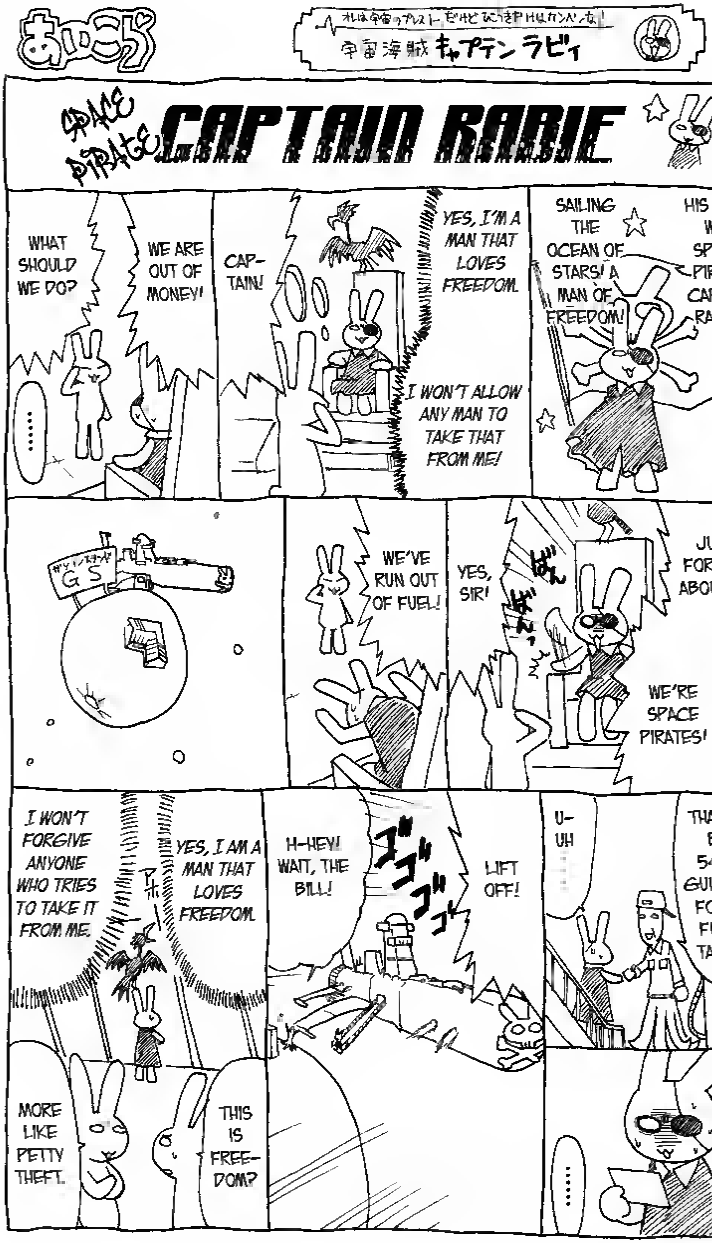
BUT . . .
IF THAT'S HOW IT IS, THEN OF COURSE I UNDERSTAND.
BECAUSE . . .
I LOVE HIM TOO!
I WON'T LOSE TO ANYONE IN THE WORLD . . .
WHEN IT COMES TO LOVING THAT GUY.

AT THE TIME I WASN'T YET ABLE TO UNDER-STAND IT COM-PLETELY . . .
わあああん
SFX: WAAAAAAAH!
BUT LOVING ANOTHER PERSON . . .
SOB
SOB
IS A REALLY INCRED-IBLE THING.

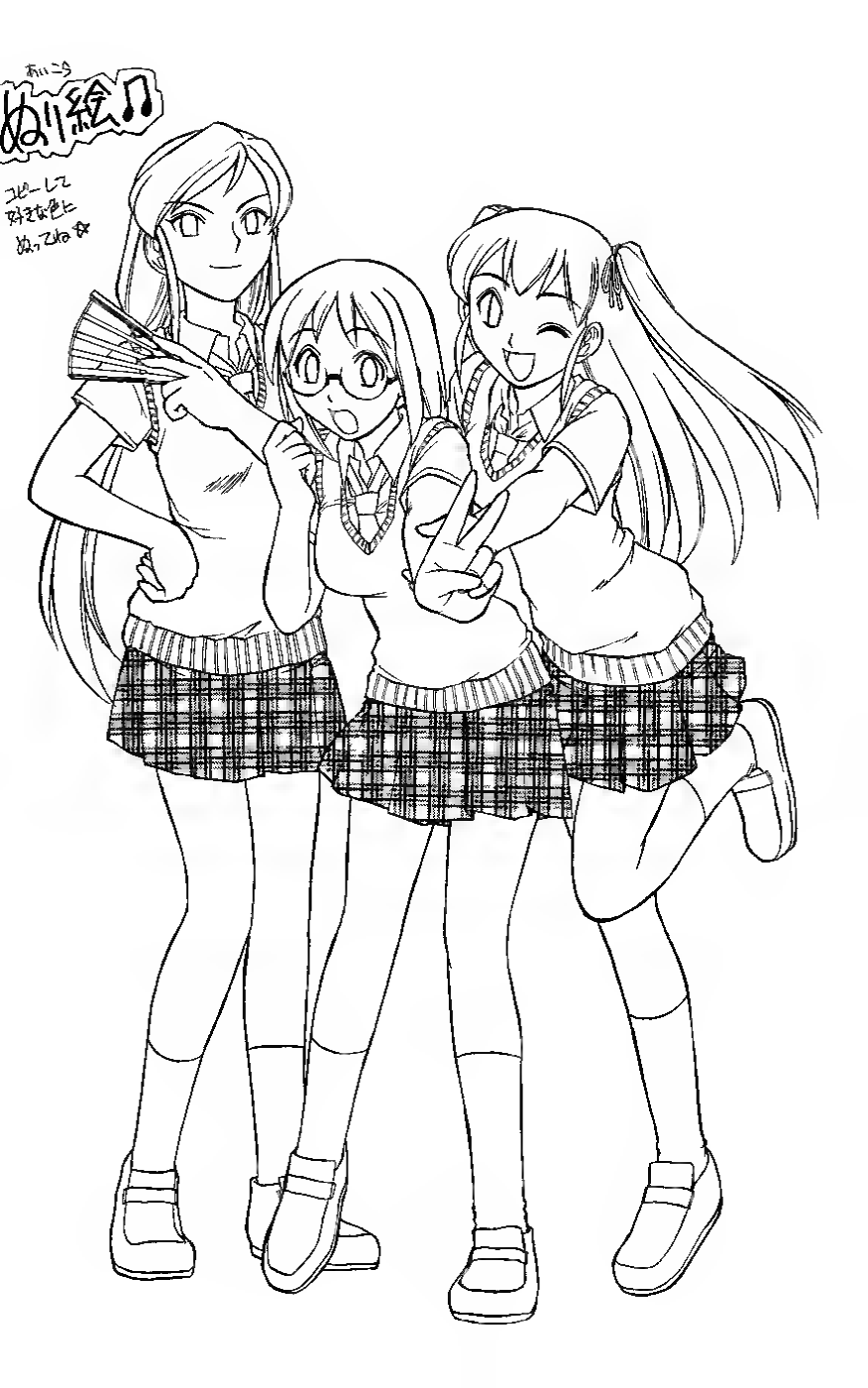

BUT HE MUST HAVE BEEN A REALLY GOOD GUY, HUH?
FOR BOTH YOU AND TOUKA TO LOVE HIM THAT MUCH.
BUT IT WASN'T LIKE THAT AT ALL.
I WAS THINKING OF TOUKA AS JUST A LITTLE SISTER.


HE REALLY LIKED TOUCHING AND SQUEEZ-ING MY LEGS.
I THOUGHT HE WAS A REALLY ODD GUY.
WHEN I MET HIM, I THOUGHT HE WAS SORT OF WEIRD.
WHAT?
MMM, YEAH, BUT . . .


IDIOT!!
WHAT THE HELL?!
SUFFER-ING, HACHI-BE! WAS LEFT WITH NOWHERE TO VENT HIS ANGER.
SHUT UP!! WHAT TIME DO YOU THINK IT IS?
HAHAHAHAHA!
WHEN WE WERE BORED HE LIKED TACKLING ME BY MY LEGS,
AND DOING THIIIIIIIS AND THAAAAT . . .
SMILE


SPACE PIRATE CAPTAIN RABIE
WHAT SHOULD WE DO?
WE ARE OUT OF MONEY!
CAP-TAIN!
YES, I'M A MAN THAT LOVES FREEDOM.
I WON'T ALLOW ANY MAN TO TAKE THAT FROM ME!
SAILING THE OCEAN OF STARS! A MAN OF FREEDOM!
HIS NAME WAS SPACE PIRATE CAPTAIN RABIE.
GS
WE'VE RUN OUT OF FUEL!
YES, SIR!
JUST FORGET ABOUT IT!
WE'RE SPACE PIRATES!
I WON'T FORGIVE ANYONE WHO TRIES TO TAKE IT FROM ME.
YES, I AM A MAN THAT LOVES FREEDOM.
H-HEY! WAIT, THE BILL!
ゴゴゴゴゴ
LIFT OFF!
U-UH
THAT'LL BE 5400 GUILDER FOR A FULL TANK
MORE LIKE PETTY THEFT.
THIS IS FREE-DOM?

3巻に77ページ(多分)


ぬり絵♫
コピーして
好きな色に
ぬってね☆

あいこら②

少年サンデーコミックス

2006年3月15日初版第1刷発行　（検印廃止）

著者　井上和郎
©Kazurou Inoue 2006
発行者　笹原博

印刷所　図書印刷株式会社

PRINTED IN JAPAN

「週刊少年サンデー」2005年第40号、第43号、第44号、第46号、第48号～第53号掲載作品

連載担当／飯塚洋介
単行本編集責任／赤岡進
単行本編集／飯塚洋介／立川久美子（アイプロダクション）

発行所　(101-8001)東京都千代田区一ツ橋二の三の一　株式会社 **小学館**
TEL　販売03(5281)3556 編集03(3230)5853
●造本には十分注意しておりますが、落丁・乱丁（本のページの抜け落ちや順序の間違い）の場合はお取り替えいたします。購入された書店名を明記して「制作局」あてにお送りください。送料小社負担にてお取り替えいたします。　制作局（TEL　0120 336 082）
●本書の一部あるいは全部を無断で複製・転載・上演・放送等をすることは、法律で認められた場合を除き、著作者および出版者の権利の侵害となります。あらかじめ小社あて許諾をお求めください。
R〔日本複写権センター委託出版物〕
本書の一部または全部を無断で複写（コピー）することは、著作権法上での例外を除き禁じられています。複写を希望される場合は、日本複写権センター（TEL　03 3401 2382）にご連絡ください。

アンケートのお願い　小学館アンケート係
●小学館のコミックス、書籍についてのアンケートをインターネットで受け付けております。
http://www.info.shogakukan.co.jp にアクセスしていただき、
このコミックスのキーコード S120045 を入力してください。
●全ご回答者の中から、毎月500名の方に抽選で、小学館特製図書カード（1000円）をさしあげます。
●発行日より6か月間有効です。●発表は賞品の発送をもってかえさせていただきます。
ISBN4—09—120045—1

MUSASHI
QUALITY